



# 한·중·일

## 농업유산지역관리 방안에 관한 국제세미나

International Seminar on  
Management for Agricultural Heritage Sites  
in Korea, China and Japan

- 일 시 : 2016년 3월 2일(수) 14:00~17:30
- Date : 2nd March 2016(Wed.) 14:00~17:30
- 장 소 : 충남연구원 4층 대강당
- Venue : 4F Conference room, Chung Nam Institute
- 주 최 : 충남연구원 · 한국농어촌유산학회
- Host : Chung Nam Institute and the Korea Rural Heritage Association







# 한·중·일 농업유산지역 관리 방안에 관한 국제세미나

- 목 적 : 국가중요농업유산 및 세계중요농업유산 선정지역의 사후관리 방안에 대한 한중일 3국의 추진동향 논의를 통한 농업유산지역의 효율적 사후관리 및 유산 선정지역 간의 연계, 협력 방안 모색

- 일 시 : 2016년 3월 2일(수) 14:00~17:30

## [세부 프로그램]

일 정	내 용	비 고
13:30~14:00	등록/접수	충남연 기획실
14:00~14:15	개회사 : 윤원근 학회장 환영사 : 강현수 원장	사회: 박경철 박사
14:15~15:30	주제발표 ① GIAHS Management in Japan (Nagata Akira) ② China-NIAHS Management (Wenjun Jiao) ③ KIAHS Management in Korea (박윤호)	* 동시통역
15:30~15:50	휴식	
15:50~17:20	종합토론 (지정토론 + 자유토론)  지정토론자 : - Nakamura Koji 교수(가나자와 대학) - Min Qingwen 교수 (Chinese Academy of Sciences) - 김재학 사무관 (농림축산식품부) - 안명호 사무관 (해양수산부) - 김선주 교수 (건국대) - 성주인 박사 (한국농촌경제연구원) - 유학열 박사 (충남연구원)	좌장: 윤원근 교수 * 동시통역
17:20~17:30	종합 정리/폐회	강현수 원장

# International Seminar on Management for Agricultural Heritage Sites in Korea, China and Japan

- Object : International Cooperation and Facilitating Regional Collaboration for the management of Agricultural Heritage Systems in Korea, China and Japan
- Date : 2nd March 2016(Wed.) 14:00~17:30

## 【Seminar Program】

Time schedule	Contents	Note
13:30~14:00	<b>Registration</b>	
14:00~14:15	<b>Opening Remarks</b> : President YOON Won-guen <b>Welcoming Speech</b> : President KANG Hyun-su	<b>Moderator :</b> Dr. PARK Kyoung-chul
14:15~15:30	<b>Presentation</b> ① GIAHS Management in Japan (Mr. NAGATA Akira) ② China-NIAHS Management (Dr. JIAO Wenjun) ③ KIAHS Management in Korea (Dr. PARK Yoon-ho)	
15:30~15:50	<b>Coffee break</b>	
15:50~17:20	<b>Panel Discussion</b> Panelist : - Prof. NAKAMURA Koji (Kanazawa University) - Prof. MIN Qingwen (Chinese Academy of Sciences) - Deputy director KIM Jae-Hak (Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs) - Deputy director AHN Myung-ho (Ministry of Oceans and Fisheries) - Prof. KIM Sun-joo (Konkuk University) - Dr. SEONG Joo-in (Korea Rural Economic Institute) - Dr. YOU Hag-yeol (Chung Nam Institute)	<b>Chairman :</b> Prof. WOON Won-guen
17:20~17:30	<b>Closing</b>	<b>President</b> KANG Hyun-su

## 일본의 GIAHS 관리 현황

- 일본, 한국내 UNU 관련 업무를 통해 본 중요 사안 중심으로 -

아키라 나가타

상임프로그램연구부장  
UNU 대학 지속가능성 고등연구원 (UNU-IAS)

## 목 차

2

- 일본의 GIAHS
- GIAHS 신청-등재 과정
- GIAHS 국가 운영위원회
- GIAHS 후보지역 선정
- GIAHS 모니터링과 평가
- 일본 NIAHS 생성
- GIAHS 네트워킹

# 일본 GIAHS 역사

3

- 전통 농업의 “농업다양성” 연구를 통해 UNU는 GIAHS Initiative를 알렸고 일본 등의 선진국도 참여하는 기반을 마련하였다.
- 2010년 UNU는 사토야마 일본관계자들에게 GIAHS 신청서를 제안했고 니이가타현의 사도, 이시카와현의 노토지역의 GIAHS 신청을 도왔다. 두지역 2011년 등재를 성공적으로 마쳤다.
- 2013년 등재(3): 시즈오카현 카케가와, 구마모토현 아소, 오이타현 구니사키,
- 2015년 등재(3): 기푸현 나가라, 와카야마현 미나베, 미야자키현 타카치호



GIAHS International Forum (Beijing, 2011)

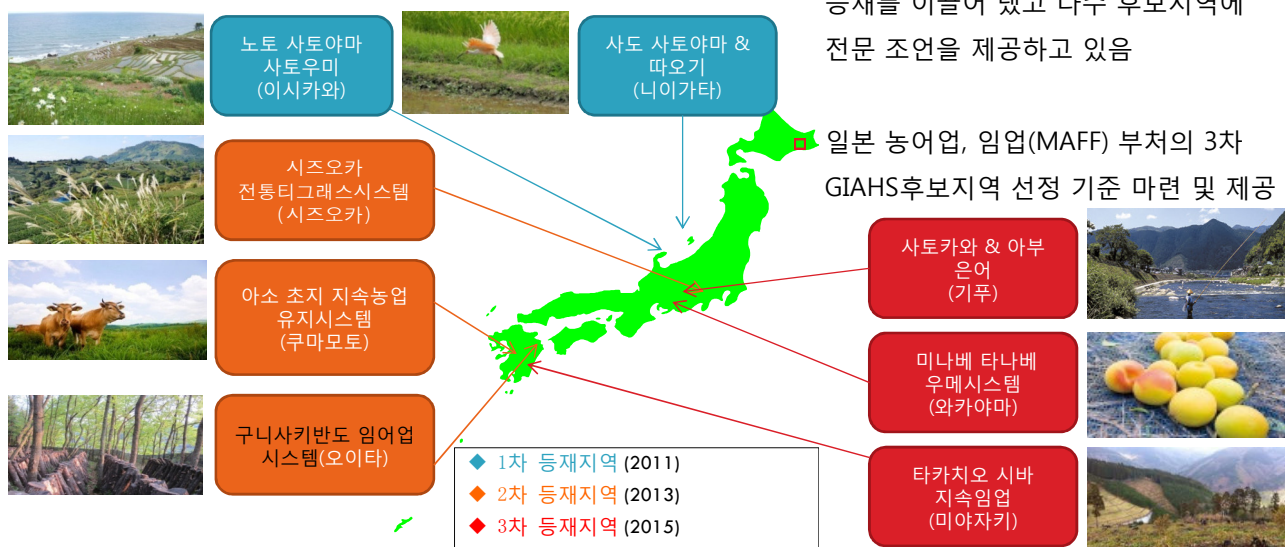


GIAHS International Forum (Noto, 2013)

# 일본의 GIAHS 등재

4

- UNU는 일본 8 GIAHS지역의 성공적 등재를 이끌어 냈고 다수 후보지역에 전문 조언을 제공하고 있음



# GIAHS 신청-등재 과정



5

- GIAHS 개념화
- 지역 GIAHS 운영체 구성
- GIAHS 제안서 작성
- GIAHS 신청의 국내과정
- FAO 제출할 GIAHS신청서 번역
- GIAHS 국제포럼 프레젠테이션
- GIAHS 과학/운영위원회 심의 후 등재 결정

## GIAHS 개념화



6

- 초기 현장 서베이
  - ▣ 객관적 시야로 현장의 농업유산 발굴
  - ▣ 개념화
  - ▣ GIAHS 선별 기준에 맞는 유산의 개념적 구조 구성
  - ▣ 세계적 차원의 중요성에 대한 고찰
  - ▣ GIAHS의 차별성은 무엇인가
  - ▣ GIAHS 요소간 연결성은 무엇인가
  - ▣ GIAHS 요소간 발생하는 시너지는 무엇인가
- 시각적 개념도 작성
  - ▣ GIAHS 주요 내용 통합

# GIAHS 선별기준

7

Source: FAO, 2012



## 지역의 GIAHS 운영 방침

8

- 지역 관계자간 공동작업
  - ▣ 농부, 농협, 민간기업, NPO, 지역주민, 청소년단체, 여성협의회, 대학/연구원/전문인, 지방정부 등
- 회장 리더쉽/관계자간 연계성 강화
  - ▣ (예)시장, 농협 회장, 농부/퇴직교수
- 왕성한 정치적 지도력과 지원 가능
  - ▣ 지사/시장 차원의 지원
- 학계, 대학, 연구원 지원
  - ▣ 사회과학적/역사적 사실 확인



# GIAHS 신청서 준비



9

- GIAHS 신청서 준비
- FAO 기준 GIAHS 보기 마련
  - ▣ 모든 GIAHS 기준 고려
  - ▣ 사실 근거로 작성
  - ▣ 내용/전체적 스토리 강조
- GIAHS 신청서의 세심한 준비
  - ▣ MAFF, UNU 등의 자문
  - ▣ GIAHS 지역관계자들의 동의

# 국가차원 GIAHS 신청 진행



10

- GIAHS 국가차원 중심체와 연결
  - ▣ 일본 FAO 중심체: 농어업, 임업부(MAFF)
    - 다양성보존부서, 농촌환경부처, 농촌개발부
    - 국제기구부서, 외무부, 장관비서
- GIAHS 국가운영위원회
  - ▣ MAFF 소속 2014개설
  - ▣ 다양한 영역의 7 전문가로 구성

# FAO GIAHS 신청서 번역



11

- GIAHS 신청서 영어로 번역
  - ▣ 외국인이 이해하기 쉬운 번역
- FAO 접수
  - ▣ FAO 지부를 통해 FAO-GIAHS 비서실로 직접 전달
- CrGIAHS 보존 액션플랜 마련
  - ▣ 명확한 정량적 목표 마련 및 설정 필수

# FAO 평가과정, 최종보고와 등재



12

- FAO 평가과정 (수정안 준비 중)
  - ▣ FAO-GIAHS 실무진 내부 심의
  - ▣ GIAHS 과학위원회 순환 심의
  - ▣ GIAHS과학위원회 현장 실사
- GIAHS 과학/운영위원회/GIAHS 국제포럼에서 최종 보고발표회(수정안 준비 중)
  - ▣ 일본 이시카와 국제포럼 아소 GIAHS 보고 상황  
<https://www.youtube.com/watch?v=0YZjlRdqXC0>
  - ▣ 로마 FAO GIAHS 과학/운영위원회에서 발표한 와카야마와 미야자키 내용
    - <http://www.pref.wakayama.lg.jp/chiji/message/201512b/index.html> (와카야마 GIAHS)
    - [http://www.pref.miyazaki.lg.jp/nosonkeikaku/shigoto/nogyo/documents/20405\\_20151216182021-1.pdf](http://www.pref.miyazaki.lg.jp/nosonkeikaku/shigoto/nogyo/documents/20405_20151216182021-1.pdf) (미야자키 발표: 지사)
    - [http://www.pref.miyazaki.lg.jp/nosonkeikaku/shigoto/nogyo/documents/20405\\_20151216182021-1.pdf](http://www.pref.miyazaki.lg.jp/nosonkeikaku/shigoto/nogyo/documents/20405_20151216182021-1.pdf) (미야자키 발표: 고등학생).
- FAO 사무총장 GIAHS 등재 수여식



# GIAHS 국가 운영위원회(1)

13

- 구성:
  - MAFF 소속으로 2014년 구성
- 위원:
  - 다양한 영역의 7 전문가로 구성(의장: 도쿄대학 카즈히코 타케우치 교수)
- 임무:
  - GIAHS 국가인증 평가
  - GIAHS 등재지역의 액션플랜 진행 모니터링과 평가
  - GIAHS 등재지역의 보존활동 자문
- 목표
  - GIAHS 선정과정 투명성과 지역, 국내, 세계차원의 GIAHS체제 및 가치 홍보
  - 보존활동 가이드라인 제공 및 지역 보존활동 홍보

## 일본 GIAHS 국가운영위원회

14

- |               |                         |
|---------------|-------------------------|
| □ 아오키 신지교수    | 도쿄 대학(Agro-tourism)     |
| □ 준코 오와다      | LOHAS 기업연합<br>(지속적커뮤니티) |
| □ 고이치 구니야마교수  | 교토대학<br>(환경경제학)         |
| □ 아키코 사카이교수   | 요코하마 국립대학<br>(환경과 생태)   |
| □ 카즈히코 타케우치교수 | 도쿄 대학(지속성의 과학)          |
| □ 주니치 히로타교수   | 이와테대학(농촌기획)             |
| □ 노부유키 야기교수   | 도쿄 대학(어업)               |

# GIAHS 후보지역 평가

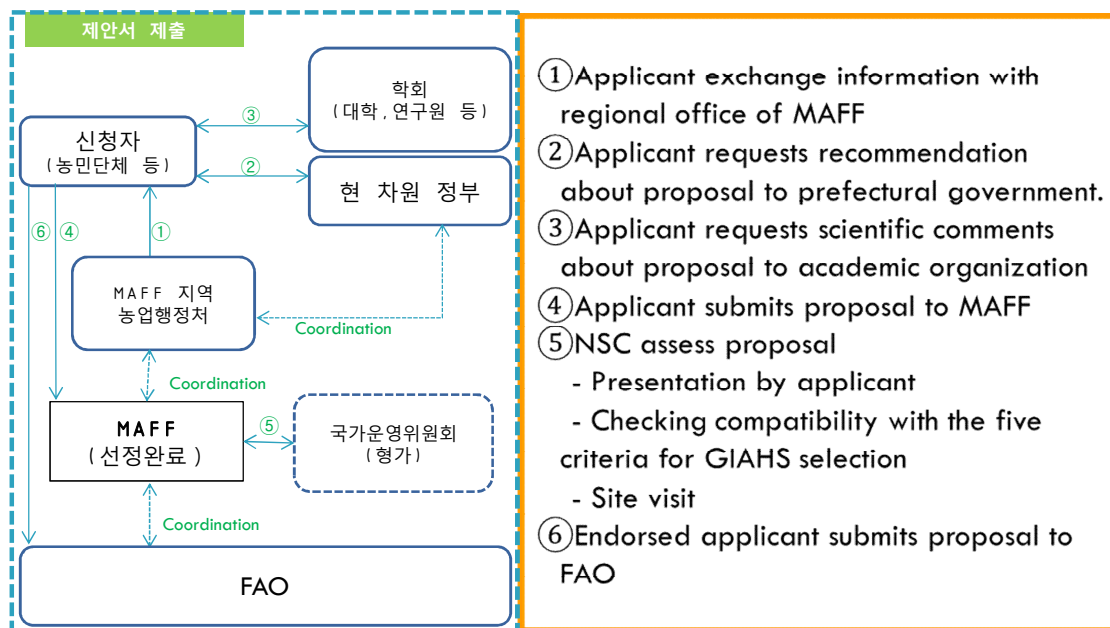
15

## □ FY2014 일정

- ▣ 04/23/2014 1차 NSC 회의
- ▣ 07/31/2014 신청서 마감
- ▣ 09/08/2014 1차 평가(2차 NSC 회의)
- ▣ 9월 중순-10월 중순, 2014 현장방문
- ▣ 10월 중순 2014 액션플랜 제출 마감
- ▣ 10/20/2014 2차 평가(3차 NSC 회의)

# 국내선정과정

16



- ①Applicant exchange information with regional office of MAFF
- ②Applicant requests recommendation about proposal to prefectural government.
- ③Applicant requests scientific comments about proposal to academic organization
- ④Applicant submits proposal to MAFF
- ⑤NSC assess proposal
  - Presentation by applicant
  - Checking compatibility with the five criteria for GIAHS selection
  - Site visit
- ⑥Endorsed applicant submits proposal to FAO

- 1)신청자: MAFF 지역담당과 정보교환
- 2)신청자: 현 차원 정부의 제안에 대한 추천서 신청
- 3)신청자: 학술기관의 제안에 대한 과학적 의견 요청
- 4)신청자: MAFF에 신청서 제출
- 5)NSC 신청서 평가
  - 신청자 보고
  - GIAHS 선정기준 5요소와 비교확인
  - 현장실사
- 6)FAO 제안서 인증

## GIAHS National Steering Committee in Japan (2)

- 구성:
  - MAFF 소속으로 2014년 구성
- 위원:
  - 다양한 영역의 7 전문가로 구성(의장: 도쿄대학 카즈히코 타케우치 교수)
- 임무:
  - GIAHS 국가인증 평가
  - GIAHS 등재지역의 액션플랜 진행 모니터링과 평가
  - GIAHS 등재지역의 보존활동 자문
- 목표
  - GIAHS 선정과정 투명성과 지역, 국내, 세계차원의 GIAHS체제 및 가치 홍보
  - 보존활동 가이드라인 제공 및 지역 보존활동 홍보

## 현재 GIAHS 지역의 평가과 모니터링

19

### □ FY2015 일정

- 08/18-19/2015: 1차 NSC회의(오이타)
  - 구니사키 GIAHS (오이타현)
- 02/04/2016 : 2차 NSC회의(도쿄 MAFF)
  - 사도 GIAHS(니이가타현)
  - 노토 GIAHS(이시카와현)



구니사키 GIAHS



사도GIAHS



노토GIAHS

## 1차 NSC회의(FY2015) (오이타 쿠니사키, 08/18-19/2015)

20

- 쿠니사키반도 우사지역(신청자)의 GIAHS 협회  
액션플랜 진행보고 및 NSC위원들 현장방문
- NSC자문과 평가
  - GIAHS 향후 보존과 활용을 위한 자문
  - GIAHS 선정기준에 따른 모니터링 결과
- NSC 회의결과 MAFF 공식홈페이지 기재  
<http://www.maff.go.jp/j/nousin/kantai/giahs007.html>

## 자가평가서 (20-40쪽 분량)

21

- GIAHS 지역명(신청자)
- 2013-2014 활동 개요
- 액션플랜
- 보존과 활용의 주요 내용 및 지침
- 등재 후 자가평가 내용
- 현재 액션플랜의 방향과 수정계획
- 도표(액션플랜항목, 성과, 자가평가)

## 2차 NSC 회의(FY2015) (도쿄 MAFF: 02/04/2016)

22

- GIAHS 지역 보존 활동 모니터링
  - ▣ 이시카와현 노토
  - ▣ 니이가타현 사도
- 일본주요농업유산제도 창설 제안
- NSC 회의 결과 MAFF 공식 홈페이지에 곧 기재

## 일본주요농업유산시스템(초안)

23

- GIAHS 신청 기준에 입각한 국내선정을 통해 주요 전통농업유산시스템 선정 및 등재
- 등재 후 지역별 GIAHS 활동연장
- J-NIAHS 지역에서 GIAHS 후보 선정
- 5 GIAHS 주요 선정기준 비교 확인
- 농림부장관 등재 수여식

## GIAHS 국내 네트워킹

24

- 행정구역 '현' 단계 GIAHS 파트너십 위원회
  - '현' 차원의 자원봉사 네트워킹
  - 심포지엄 등 공동 홍보행사 진행
  - GIAHS 관련 상품 공동 홍보
  - 10/16-21, 2015년 밀라노 엑스포 일본코너 전시 공동 참여
  - 순환 의장직 수행(임기: 1년)
- J-GIAHS 네트워크
  - 지방차원 자원봉사 네트워킹
  - 세미나, 회의를 통해 GIAHS 현장경험 교환 및 공유
  - 순환 의장직 수행(임기: 1년)

# GIAHS 국제 네트워킹

25

- 동아시아농업유산시스템연구협의회(ERAHS)
  - ▣ 동아시아권 농업유산시스템 연구 네트워크 형성
  - ▣ 동아시아 GIAHS 지역간 직접 교류 및 소통
    - 연구자 및 지역관계자 포함
- ▣ 일본 GIAHS 지역간 연구 네트워킹
  - ERAHS 운영위원회: 각 GIAHS 사이트 별
  - ERAHS 회의 발표: 각 GIAHS 사이트 별

## 국제협력



26

- 2013  
동아시아농업유산시스템연구회(ERAHS)  
설립으로 한중일의 전문가 활동
- ERAHS는 GIAHS지역간 교류, 공동연구 및  
아시아 국가간 네트워크를 확장하여  
세계적인 지속가능 농업발전과 보존을  
확대할 것 목표를 지향한다.
- 1차 ERAHS 회의: 2014년 4월 중국 칭와
- 2차 ERAHS 회의: 2015년 6월 일본 사도
- 3차 ERAHS 회칙: 2016년 6월 한국 금산
- ERAHS 협력과 지원으로, GIAHS는 더  
많은 국가의 참여를 확대하고 있다



1<sup>st</sup> ERAHS Conference  
Xinghua, Jiangsu, China, April 2014



2<sup>nd</sup> ERAHS Conference  
Sado, Niigata, Japan, June 2014

# 감사합니다!



UNU 대학전경  
(일본 도쿄 시부야)



# GIAHS MANAGEMENT IN JAPAN

- LESSONS FROM UNU'S EXPERIENCES IN JAPAN AND KOREA -

**AKIRA NAGATA**

SENIOR PROGRAMME COORDINATOR

UNITED NATIONS UNIVERSITY INSTITUTE FOR THE ADVANCED STUDY OF SUSTAINABILITY (UNU-IAS)

## Contents

2

- GIAHS in Japan
- Process from Application to Designation of GIAHS
- GIAHS National Steering Committee
- Selection of GIAHS Candidates
- Monitoring and Evaluation of GIAHS
- Creation of Japanese NIAHS
- GIAHS Networking

# History of GIAHS in Japan

3

- Based on the research on “Agrodiversity” in traditional agriculture, UNU has assisted the GIAHS Initiative in identification of pilot sites and proposed to introduce GIAHS into developed countries such as Japan.
- UNU proposed application of GIAHS for *Satoyama* to Japanese stakeholders and assisted their efforts to apply GIAHS for **Sado** in Niigata Prefecture and **Noto** in Ishikawa Prefecture in 2010. The two sites were designated GIAHS in 2011.
- Subsequently in 2013, **Kakegawa** in Shizuoka Prefecture, **Aso** in Kumamoto prefecture and **Kunisaki** in Oita Prefecture, were designated GIAHS.
- Three new sites, **Nagara** in Gifu prefecture, **Minabe** in Wakayama Prefecture and **Takachiho** in Miyazaki Prefecture, were designated GIAHS in 2015.



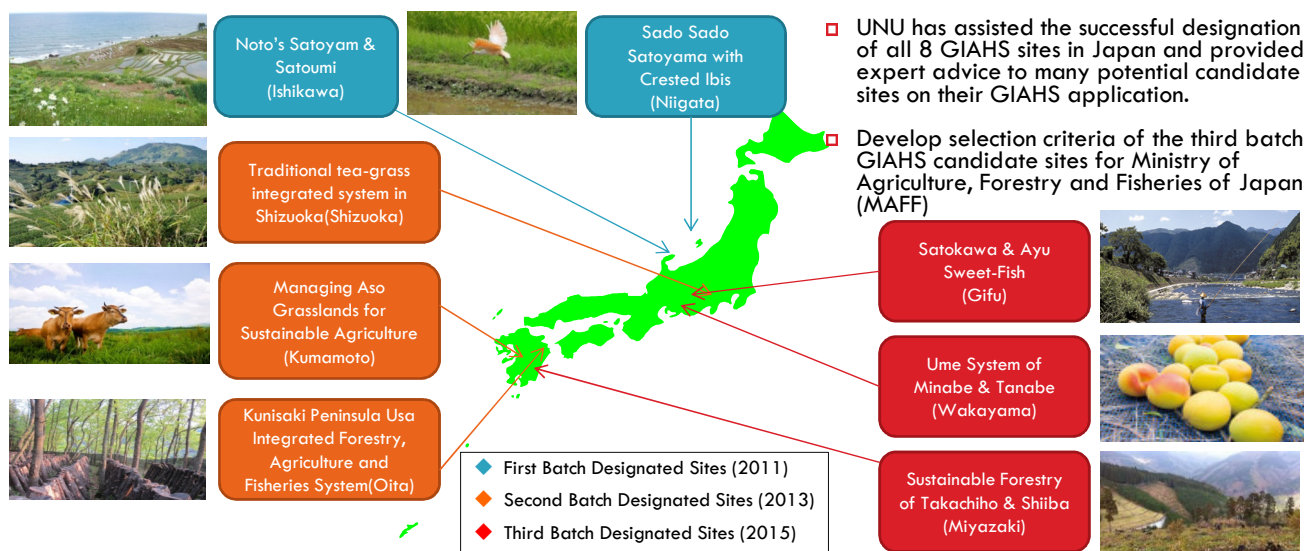
GIAHS International Forum (Beijing, 2011)



GIAHS International Forum (Noto, 2013)

## GIAHS Designation in Japan

4



# Process from Application to Designation of GIAHS



5

- ❑ Conceptualization of GIAHS
- ❑ Formulation of local GIAHS promoting body
- ❑ Creation of GIAHS proposal
- ❑ National procedure for GIAHS application
- ❑ Translation of GIAHS proposal and application to FAO
- ❑ Presentation at GIAHS International Forum
- ❑ Consideration and designation of GIAHS by GIAHS Scientific/Steering Committee

## Conceptualization of GIAHS



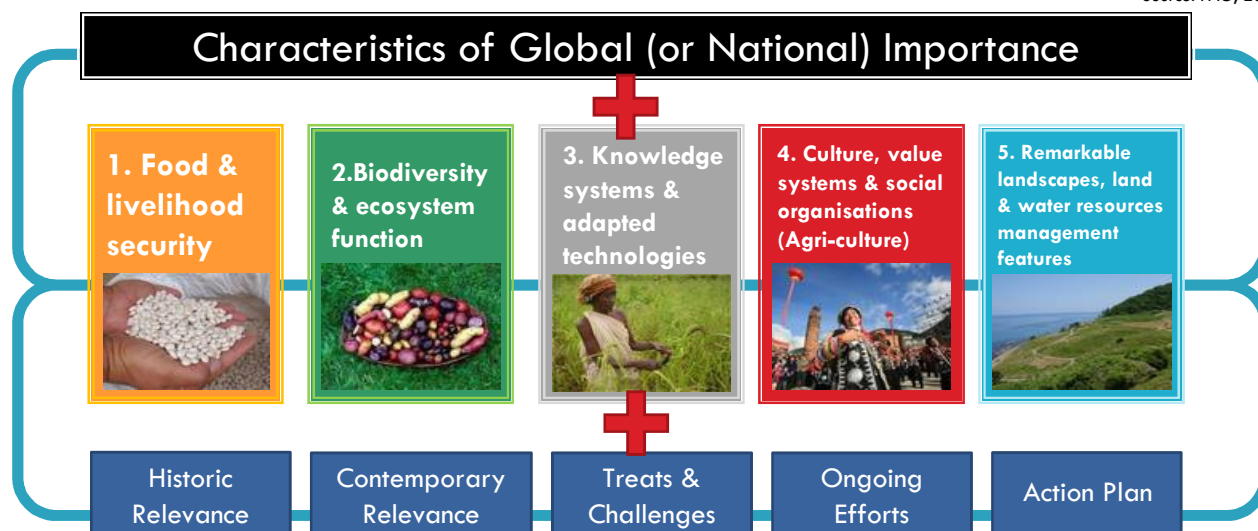
6

- ❑ Preliminary field survey
  - ▣ Finding agricultural heritages in the field from outsiders point of view
- ❑ Conceptualization
  - ▣ Construct GIAHS concept with heritages based on GIAHS criteria
  - ▣ What is globally (not only nationally) important?
  - ▣ How unique the GIAHS is?
  - ▣ What is the linkage among components of GIAHS?
  - ▣ What is the synergy among components of GIAHS?
- ❑ Drafting a graphical chart describing the concept
  - ▣ Integrate key information on the GIAHS

# GIAHS Selection Criteria

7

Source: FAO, 2012



## Formulation of local GIAHS promoting body

8

- Collaboration of local stakeholders
  - ▣ Farmer, agricultural cooperative, private company, NPO, local resident, youth group, women's group, university/research institute/expert, local government, etc.
- Strong leadership by chairperson and coordination among stakeholders
  - ▣ (Ex.) Mayor, chairman of agricultural cooperative, farmer/ex-professor
- Strong political leadership and support
  - ▣ Supported by Governor/Mayors
- Support from academia, universities and research institutes
  - ▣ Secure scientific/historical evidences



# Creation of GIAHS proposal



9

- Drafting GIAHS proposal
  - ▣ Use GIAHS template suggested by FAO
  - ▣ Consider all GIAHS criteria
  - ▣ Evidence based description
  - ▣ Emphasize context/story
- Elaboration of GIAHS proposal
  - ▣ Consultation with MAFF, UNU, etc.
  - ▣ Approval by local stakeholders of GIAHS promoting body

# National procedure for GIAHS application



10

- Contacting with GIAHS national focal point
  - ▣ FAO national focal point in Japan is Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF)
    - Biodiversity Conservation Sub-Division, Rural Environment Division, Rural Development Bureau
    - International Organizations Division, International Affairs Department, Minister's Secretariat
- GIAHS National Steering Committee
  - ▣ Established in 2014 within the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF).
  - ▣ Consist of 7 experts from various fields

# Translation of GIAHS proposal, application to FAO



11

- Translation of GIAHS proposal into English
  - ▣ Easy to be understood by foreign readers
- Application to FAO
  - ▣ Through FAO local office or directly to FAO-GIAHS secretariat
- Creation of Action Plan for GIAHS conservation
  - ▣ Clear quantitative targets are necessary

# FAO review process, Final presentation and designation



12

- FAO review process (to be modified soon)
  - ▣ Internal review by FAO-GIAHS secretariat
  - ▣ Circulated review by GIAHS Scientific Committee
  - ▣ Field survey by members of GIAHS Scientific Committee
- Final presentation at GIAHS Scientific/Steering Committee/GIAHS International Forum (to be modified soon)
  - ▣ Example of presentation of Aso GIAHS at GIAHS International Forum in Ishikawa, Japan  
<https://www.youtube.com/watch?v=OYZjIRdqXC0>
  - ▣ Other examples of Wakayama and Miyazaki at GIAHS Steering and Scientific Committee at FAO in Rome
    - <http://www.pref.wakayama.lg.jp/chiji/message/201512b/index.html> (Wakayama GIAHS presentation)
    - [http://www.pref.miyazaki.lg.jp/nosonkeikaku/shigoto/nogyo/documents/20405\\_20151216182021-1.pdf](http://www.pref.miyazaki.lg.jp/nosonkeikaku/shigoto/nogyo/documents/20405_20151216182021-1.pdf) (Miyazaki GIAHS presentation by Governor)
    - [http://www.pref.miyazaki.lg.jp/nosonkeikaku/shigoto/nogyo/documents/20405\\_20151216182021-1.pdf](http://www.pref.miyazaki.lg.jp/nosonkeikaku/shigoto/nogyo/documents/20405_20151216182021-1.pdf) (Miyazaki GIAHS presentation by the high school student).
- GIAHS designation by Director General of FAO and awarding of designation

# GIAHS National Steering Committee in Japan (1)

13

- Establishment:
  - ▣ Established in 2014 within the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF).
- Members:
  - ▣ Composed by 7 experts from the various field  
(the chair: Prof. Kazuhiko Takeuchi of University of Tokyo)
- Responsibilities:
  - ▣ Evaluation of potential GIAHS sites for the national endorsement
  - ▣ Assess and monitor the development of action plans of the GIAHS designated sites
  - ▣ Advise on dynamic conservation activities for the GIAHS designated sites
- Target
  - ▣ Enhancing transparency of GIAHS endorsement procedure and raising the value and public recognition of GIAHS internationally, nationally and locally.
  - ▣ Providing clear guideline of dynamic conservation activities and promoting local activities for dynamic conservation

## Members of GIAHS National Steering Committee in Japan

14

- |                           |   |
|---------------------------|---|
| □ Prof. Shinji Aoki       | Toyo University (Agro-tourism)                            |
| □ Ms. Junko Owada         | LOHAS Business Alliance<br>(Sustainable community)        |
| □ Prof. Koichi Kuriyama   | Kyoto University<br>(Environmental economics)             |
| □ Prof. Akiko Sakai       | Yokohama National University<br>(Ecology and Environment) |
| □ Prof. Kazuhiko Takeuchi | University of Tokyo<br>(Sustainability Science)           |
| □ Prof. Junichi Hirota    | Iwate University (Rural planning)                         |
| □ Prof. Nobuyuki Yagi     | University of Tokyo (Fisheries)                           |



# Evaluation of Potential GIAHS Sites

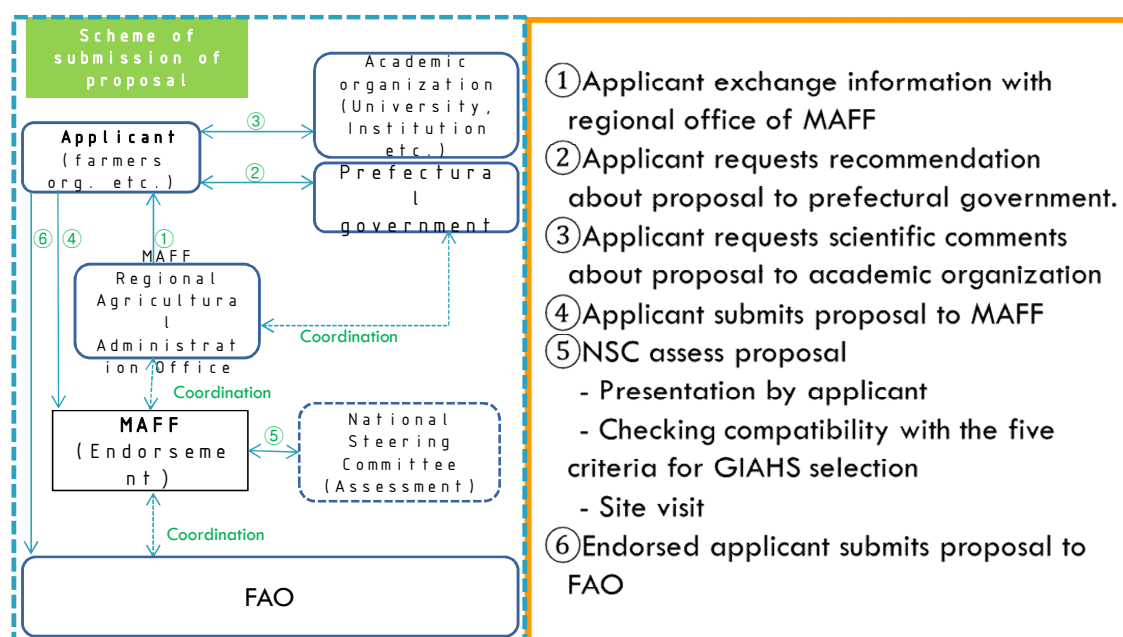
15

## □ Schedule in FY2014

- ▣ 23 Apr 2014 1<sup>st</sup> NSC meeting
- ▣ 31 Jul 2014 Deadline of application
- ▣ 8 Sep 2014 1<sup>st</sup> evaluation (2<sup>nd</sup> NSC meeting)
- ▣ Mid Sep to mid Oct 2014 Field visit
- ▣ Mid Oct 2014 Deadline of submission of Action Plan
- ▣ 20 Oct 2014 2<sup>nd</sup> evaluation (3<sup>rd</sup> NSC meeting)

# Domestic Endorsement Procedure

16





# GIAHS National Steering Committee in Japan (2)

17

- Establishment:
  - ▣ Established in 2014 within the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF).
- Members:
  - ▣ Composed by 7 experts from the various field  
(the chair: Prof. Takeuchi of Tokyo Univ.)
- Responsibilities:
  - ▣ Evaluation of potential GIAHS sites for the national endorsement
  - ▣ Assess and monitor the development of action plans of the existing GIAHS sites
  - ▣ Advise on dynamic conservation activities for the existing GIAHS sites
- Target
  - ▣ Enhancing transparency of GIAHS endorsement procedure and raising the value and public recognition of GIAHS internationally, nationally and locally.
  - ▣ Providing clear guideline of dynamic conservation activities and promoting local activities for dynamic conservation

## Monitoring and Evaluation of Existing GIAHS

18

- Schedule in FY2015
  - ▣ 18-19 Aug 2015      1<sup>st</sup> NSC meeting (in Oita)
    - Kunisaki GIAHS (Oita Prefecture)
  - ▣ 4 Feb 2016      2<sup>nd</sup> NSC meeting (at MAFF, Tokyo)
    - Sado GIAHS (Niigata Prefecture)
    - Noto GIAHS (Ishikawa Prefecture)



Kunisaki GIAHS



Sado GIAHS



Noto GIAHS

## 1<sup>st</sup> NSC meeting in FY2015 (Kunisaki, Oita, 18-19 August 2015)

19

- Presentation on the progress of GIAHS Action Plan by GIAHS Promotion Association of Kunisaki Peninsula Usa Area (applicant) and field survey by NSC members
- Evaluation and advice by NSC
  - Comprehensive advice for further conservation and utilization of GIAHS site
  - Result of monitoring according to GIAHS criteria
- The result of the NSC meeting is published on the MAFF website  
<http://www.maff.go.jp/j/nousin/kantai/giahs007.html>

## Self Evaluation Sheet (20-40 pages)

20

- Name of GIAHS site (Applicant)
- Outline of activities in 2013-2014
- Action Plan
- Major index for conservation and utilization
- Comprehensive self evaluation of activities after designation
- Direction and plan for modifying current Action Plan
- Table (Action Plan item, Achievement, Self evaluation)

## 2<sup>nd</sup> NSC meeting in FY2015 (MAFF, Tokyo, 4 February 2016)

21

- Monitoring of conservation activities in GIAHS sites
  - ▣ Noto, Ishikawa Prefecture
  - ▣ Sado, Niigata Prefecture
- Proposed creation of Japan Nationally Important Agricultural Heritage Systems
- The result of the NSC meeting will be published on the MAFF website soon

## Japan Nationally Important Agricultural Heritage Systems (Draft)

22

- Designate important and traditional agricultural heritage systems in Japan by applying domestic selection criteria for GIAHS application
- Promote regional promotion after designation by utilizing recognition by designation
- Select GIAHS candidate from J-NIAHS (simultaneous selection)
- Nationally important and meet with one or some of 5 GIAHS key criteria
- Designated by Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries

# GIAHS Domestic Networking

23

- Inter-prefectural Committee for GIAHS Partnership
  - ▣ Voluntary network at Prefectural level
  - ▣ Joint PR and events such as symposiums
  - ▣ Joint promotion of GIAHS related products
  - ▣ Joint participation in exhibition at Japan Pavilion at EXPO 2015 Milano (16-21 Oct)
  - ▣ Annual rotation of chairmanship
- J-GIAHS Network
  - ▣ Voluntary network at Municipality level
  - ▣ Exchange of practical experience of GIAHS promotion through seminar and meeting
  - ▣ Annual rotation of chairmanship

# GIAHS International Networking

24

- East Asia Research Association for Agricultural Heritage System (ERAHS)
  - ▣ Research network for Agricultural Heritage Systems in East Asia
  - ▣ Direct communication among GIAHS sites in East Asia
    - Not only researchers but also local stakeholders
  - ▣ Research network among GIAHS sites in Japan
    - ERAHS members (of ERAHS Steering Committee) are recommended by each GIAHS site
    - Presentations at ERAHS conference are also recommended by each GIAHS sites

# International Cooperation



25

- Establishment of the East Asia Research Association for Agricultural Heritage System (ERAHS) in 2013, members now include experts from China, Japan and Korea.
- ERAHS aims to promote GIAHS exchange, joint research and build a network in Asian countries so to increase the global momentum for sustainable agricultural development and conservation of ingenious agri-cultural systems.
- 1<sup>st</sup> ERAHS Conference was held in Xinghua, China, in April 2014 and 2nd ERAHS Conference was held in Sado, Japan, in June 2015
- 3rd ERAHS Conference will be held in Geumsan-gun, Korea in June, 2016
- With ERAHS cooperation and support, GIAHS could be expanded to other countries.



1<sup>st</sup> ERAHS Conference  
Xinghua, Jiangsu, China, April 2014



2nd ERAHS Conference  
Sado, Niigata, Japan, June 2014

## THANK YOU



26



United Nations University  
(Shibuya, Tokyo, Japan)





中国科学院地理科学与资源研究所  
Institute of Geographic Sciences and  
Natural Resources Research, CAS



# 중국 NIAHS 현황과 관리

민 칭우웬 박사/찌아오 웬준박사  
지리과학연구원/국가자원연구/중국과학연구원



中国科学院地理科学与资源研究所  
Institute of Geographic Sciences and  
Natural Resources Research, CAS



- 중국NIAHS의 필요성
- 중국NIAHS의 선정
- 주요업적







- 인류가 대면한 사안은 현재는 물론 미래까지 충분한 식량과 에코시스템을 제공하는 지속가능한 농업을 이루어내는가 하는 점이다.
- 전통농업체제는 지역 고유의 방법으로 지역 농부들이 발전시키며 지역의 식량안보와 에코시스템의 보존을 이루어오고 있다.



## GIAHS는 무엇인가?

- |                |     |
|----------------|-----|
| ▪ GLOBALLY     | 세계  |
| ▪ IMPORTANT    | 중요  |
| ▪ AGRICULTURAL | 농업  |
| ▪ HERITAGE     | 유산  |
| ▪ SYSTEMS      | 시스템 |



"농촌지역과 환경 또한 지속가능한 발전을 이루어 내고 그에 따른 수요와 인구비를 충족시키면서 생물다양성을 유지한 토지사용과 풍광을 유지해온 시스템(FAO, 2002)"





## GIAHS 선정기준

- 식량과 생활안정성
- 생물다양성과 에코시스템 기능
- 지식체제와 수용기술
- 문화, 가치시스템과 사회기구
- 수려한 풍광, 토지 및 수자원 관리기능



- 2002년 FAO GIAHS 구축
- 2005년 최초로 5 GIAHS 지역 등재(중국 칭산 어류농문화 포함)





- 2009년 2월 FAO/GEF GIAHS 프로젝트 구축
- 중국운영처:농림부, 지리과학연구원/국가자원연구/중국과학연구원

**2009 - 2013 목표 :**

- 1 model
- 10 GIAHS
- 20 NIAHS



### "3.2 기대성과

#### 3.2.1 목표 1: NIAHS 국가 차원시스템과 GIAHS 확인절차

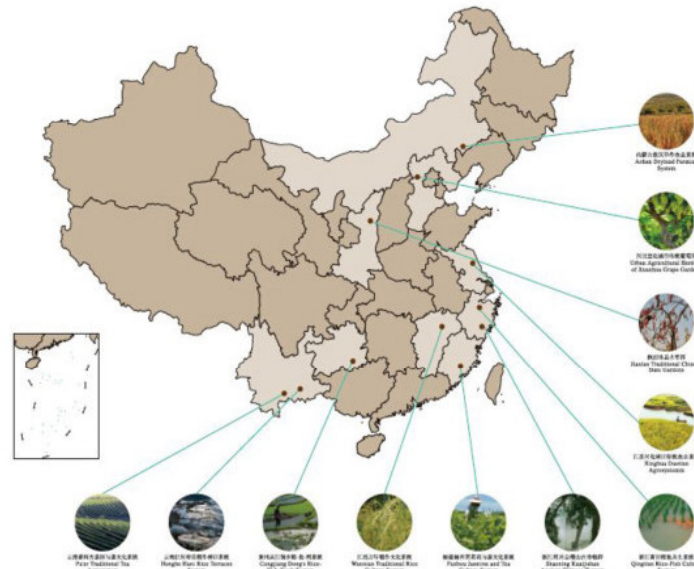
- 3.2.4 목표4: NIAHS와 GIAHS의 타지역 확장과 개선 지원을 위해 선정지역의 교훈과 기술을 효율적으로 관리 홍보하며 발전을 이루어 간다.

**GIAHS-어류농문화중국프로젝트 구성단**





- 2015년 말 현재 62 중국 NIAHS(11 GIAHS 시스템 포함) 있음



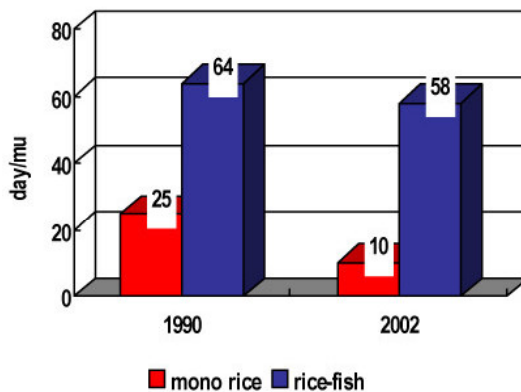
- 중국은 다양한 전통 농법과 농업 생산 역사를 가지고 있으며 다양한 지역의 자연조건에 순응하는 방법도 보유하고 있다.



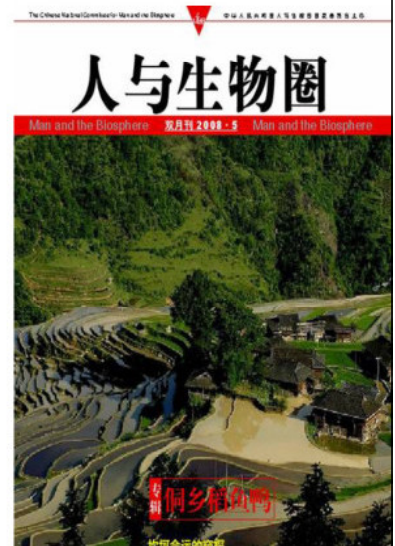


- 그러나 기후변화, 산업화, 도시화로 인한 어려움이 증가하고 있으며 보존의 필요성이 그 어느 때보다 높다.

쌀단품재배지와 어류활용쌀재배지의 노동력 비교



Glutinous Rice Farming Area Shrinks



- 중국 NIAHS의 필요성
- 중국 NIAHS 절차
- 주요 성과





- 2012년 3월, 농림부 전국규모의 NIAHS  
선정과 보존 시행

## 农业部文件

农企发〔2012〕4号

### 农业部关于开展中国重要农业文化遗产 发掘工作的通知

各省、自治区、直辖市及计划单列市休闲农业行政管理部门，新疆  
生产建设兵团农业局：

我国悠久灿烂的农耕文化历史，加上不同地区自然与人文的  
巨大差异，创造了种类繁多、特色明显、经济与生态价值高度统一  
的重要农业文化遗产。这些都是我国劳动人民凭借着独特而多样  
的自然条件和他们的勤劳与智慧，创造出的农业文化瑰宝，蕴含着  
天人合一的哲学思想，具有较高历史文化价值。但是，在经济快速  
发展、城镇化加快推进和现代技术应用的过程中，由于缺乏系统有  
效的保护，一些重要农业文化遗产正面临着被破坏、被遗忘、被抛  
弃的危险。为加强我国重要农业文化遗产的挖掘、保护、传承和利

- 1 -



## 1. 정의

China-NIAHS는 오랜 기간을 걸치며 농촌지역과 거주민이 지금껏  
지켜온 다양한 지역 환경과 전통지식과 기술, 생태적이며 문화적인  
풍광 및 유산의 과학적이고 실질적인 가치를 지니며 연속성과 다양한  
농업기능을 포괄한다.

농촌지역과 환경 또한 지속가능한 발전을 이루어 내고 그에 따른  
수요와 인구비를 충족시키면서 생물다양성을 유지한 토지사용과  
풍광을 유지해온 시스템(FAO, 2002)





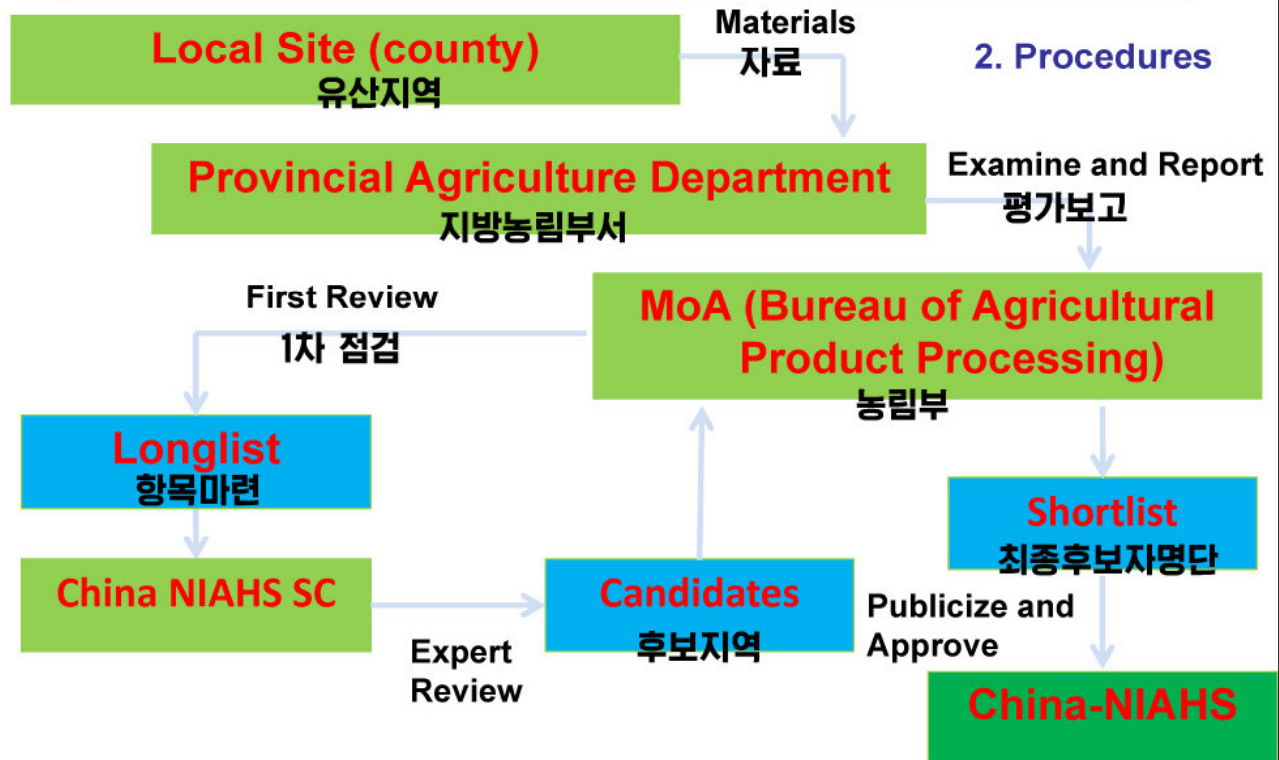
## 농림부의 중국의 현실에 부합한 GIAHS의 연계 노력

- NIAHS 선정 방법과 선발기준 마련
- 후보지역 신청서 절차의 규격화
- NIAHS 제안서 가이드라인 발행과 농업유산시스템의 발전보존계획 가이드라인 지정



## 농림부의 중국의 현실에 부합한 GIAHS의 연계 노력

- NIAHS 선정 방법과 선발기준 마련
- 후보지역 신청서 절차의 규격화
- NIAHS 제안서 가이드라인 발행과 농업유산시스템의 발전보존계획 가이드라인 지정



### 3. 준비물

- 정부확약서(지도자 서명)
- 제안서(과학적 근거있는)
- 보존개발계획(실행가능성 확인절차 있음)
- 관리방안(부서승인)
- 홍보영상
- 관련 자료



#### 4. 선정기준

##### (1) 기본기준

- a. 역사성(원산지, 역사성)
- b. 조직성(자료와 생산물, 에코시스템, 지식과 기술시스템, 조경과 미, 의지 및 문화)
- c. 영속성(자연, 인간 친화적)
- d. 종의 위협상황(변이경향, 스트레스 요인)

##### (2) 보완기준

- a. 시연효과(참여, 접근성, 홍보력)
- b. 안전방안(자체, 방침, 계획)



##### (1) 기본 기준

###### a. 역사성

- 진원지: 시스템 주요 종.혹은 관련 기술의 진원지나 이 요소들이 이론 개선상황
- 기간: 시스템, 종, 지식, 기술, 품광은 최소 백년이상

###### b. 조직성

###### c. 영속성

###### d. 종의 위협 상황





## (1) 기본기준

### a. 역사성

### b. 조직성

- 자료와 생산물: 지리적 기능이 탁월한 농산품을 기본조건으로 한다.
- 에코시스템: 생물다양성보존, 토질과 수자원보존, 기후, 병충해방제, 영양사이클 최소 2가지의 주요한 생태적 기능을 원칙으로 한다.
- 지식과 기술시스템: 과학적이고 실용적 가치를 지닌 지식
- 풍광과 미: 농업레저 즉 에코관광의 가능성과 가치를 갖고 있는 조건
- 의지 및 문화: 다양한 문화 보유

### c. 영속성

### d. 종의 위험상황



## (1) 기본 기준

### c. 영속성

- 자연친화적: 기후변화와 자연재해로부터 회복능력을 보유함을 기본으로 한다
- 휴면발전: 유산 지역의 기본적 생업환경을 제공함을 원칙



## (1) 기본 기준

### d. 종의 위협상황

- 변이경향: 풍부한 종, 지식과 기술, 조경과 문화 감소진행이 발생하고 있음
- 스트레스 요인: 다양한 요소로 인한 위협이 진행 중



## (2) 추가기준

### a. 시연효과

- 참여: 최소 절반 이상의 주민이 NIAHS 보존 찬성 및 지원
- 접근력: 어렵지 않아야 함
- 홍보: 타 지역에도 가치를 보여줄 수 있어야 함



## (2) 추가 기준

### b. 안전방안

- 자체: 행정부서와 직원 보유
- 방침: 시스템의 보존 행정 절차과정은 마쳐진 상태
- 계획: 지역의 보존과 발전 방안은 전문가의 검열을 마친 상태



## 5. 제안서와 계획의 가이드라인

- 2013년 7월 농림부는 농업유산보존과 발전 가이드라인 발행

### 农业部办公厅文件

农办企〔2013〕25号

农业部办公厅关于印发《中国重要  
农业文化遗产申报书编写导则》和《农业  
文化遗产保护与发展规划编写导则》的通知

各省、自治区、直辖市及计划单列市、新疆生产建设兵团休闲农业  
管理部门：

为进一步指导各地做好中国重要农业文化遗产发掘工作，根据《农业部关于开展中国重要农业文化遗产发掘工作的通知》（农企发〔2012〕4号）和《农业部办公厅关于开展第二批中国重要农业文化遗产发掘工作的通知》（农办企〔2013〕22号）的要求，我部组织制定了《中国重要农业文化遗产申报书编写导则》和《农业文化



## (1) 제안서의 3 주요 내용

- 개요
- 본체
- 부록

### 《中国重要农业文化遗产申报书》编写导则

**中国重要农业文化遗产申报书编写导则**

【目次】

一、前言

二、申报书编写原则

三、申报书编写内容

四、申报书编写格式

五、申报书编写流程

六、申报书编写注意事项

七、申报书编写模板

八、申报书编写常见问题解答

九、申报书编写联系方式

十、申报书编写其他事项

【正文】

一、前言

农业文化遗产是人类在长期农业生产实践中创造出的独特生产方式和系统，是农业文明的重要标志，也是人类文明的重要组成部分。中国重要农业文化遗产申报书编写导则旨在规范申报书的编写格式和内容，提高申报书的质量和水平，为申报书的评审提供依据。

二、申报书编写原则

1. 真实性原则：申报书应真实反映农业文化遗产的现状和价值，不得弄虚作假。

2. 科学性原则：申报书应基于科学的研究和调查，数据准确，论证充分。

3. 系统性原则：申报书应全面反映农业文化遗产的各个方面，包括自然遗产、文化遗产、农业遗产等。

4. 规范性原则：申报书的编写应符合本导则规定的格式和内容要求。

5. 可操作性原则：申报书的编写应便于操作，流程清晰，易于理解。

三、申报书编写内容

申报书应包括以下内容：

1. 申报书封面：包括申报书名称、申报单位、申报日期等。

2. 目录：列出申报书各章节的页码。

3. 前言：说明申报书的编写目的和意义。

4. 农业文化遗产概述：介绍农业文化遗产的基本情况，包括地理位置、历史沿革、主要特征等。

5. 农业文化遗产价值：阐述农业文化遗产在自然、文化、农业等方面的价值。

6. 农业文化遗产保护现状：介绍农业文化遗产目前的保护状况，包括保护措施、保护成效等。

7. 农业文化遗产可持续发展：提出农业文化遗产可持续发展的思路和措施。

8. 结论：总结农业文化遗产的主要特点和价值。

9. 附件：包括农业文化遗产的分布图、照片、实物等。

10. 附录：包括申报书编写过程中参考的文献、资料等。

四、申报书编写格式

申报书的编写应符合以下格式要求：

1. 封面：采用统一的封面模板，字体清晰，大小适中。

2. 目录：采用统一的目录模板，页码准确。

3. 正文：采用统一的正文模板，字体清晰，大小适中。

4. 附件：采用统一的附件模板，格式规范。

5. 附录：采用统一的附录模板，格式规范。

五、申报书编写流程

申报书的编写流程如下：

1. 申报书编写：由申报单位负责编写申报书，内容真实、准确、完整。

2. 申报书审核：由申报单位进行审核，确保申报书的质量和水平。

3. 申报书报送：将申报书报送至申报单位所在地的主管部门。

4. 申报书评审：由主管部门组织专家进行评审，确定申报书的入选名单。

5. 申报书公示：将申报书的入选名单进行公示，接受社会监督。

六、申报书编写注意事项

申报书编写时应注意以下事项：

1. 申报书应真实、准确、完整，不得弄虚作假。

2. 申报书应基于科学的研究和调查，数据准确，论证充分。

3. 申报书应全面反映农业文化遗产的各个方面，包括自然遗产、文化遗产、农业遗产等。

4. 申报书的编写应符合本导则规定的格式和内容要求。

5. 申报书的编写应便于操作，流程清晰，易于理解。

七、申报书编写模板

申报书的编写应采用统一的模板，确保格式规范、内容完整。

八、申报书编写常见问题解答

申报书编写过程中常见问题解答如下：

1. 申报书的编写格式有何要求？

2. 申报书的内容应包含哪些部分？

3. 申报书的编写流程是怎样的？

4. 申报书编写时应注意哪些事项？

九、申报书编写联系方式

申报书编写过程中如有疑问，请联系以下联系方式：

1. 申报书编写单位：中国科学院地理科学与资源研究所

2. 申报书编写负责人：XXX

3. 申报书编写联系电话：XXX

4. 申报书编写电子邮箱：XXX

十、申报书编写其他事项

申报书编写过程中其他事项如下：

1. 申报书的编写应符合国家有关法律法规的要求。

2. 申报书的编写应符合国家有关标准的要求。

3. 申报书的编写应符合国家有关政策的要求。

4. 申报书的编写应符合国家有关规定的要求。



## 一. 개요

(1)이름 (도이름 + 유산지역명 + 유산내용 + 시스템)

(2)영역 (유산지역의 영역, 핵심보호지역의 영역)

(3)주요기능과 가치(구조의 간단한 소개, 보존 기능과 의미)

(4)신청자

(5)책임(보존, 관리, 담당부서, 협력부서와 기술 지원 진행 구분)





## 二、遗产地概况 ( 유산지역 설문 )

(一) 自然条件 ( 물리적 상태 )

(二) 社会经济状况 ( 사회경제적 상황 )

} basic  
information

## 三、遗产特征 ( 유산의 기능 )

(一) 起源与演变历史 ( 진원 )

historical  
relevance

(二) 农业特征 ( 농업기능 )

(三) 生态特征 ( 생태적 기능 )

(四) 景观特征 ( 조경 기능 )

tangible  
parts

} systematic-  
ness

(五) 技术体系 ( 기술체재 )

(六) 知识体系 ( 지식체재 )

(七) 文化特征 ( 문화적 기능 )

intangible  
parts

(八) 创造性 ( 창의성 )

(九) 独特性 ( 독창성 )

importance



## 四、遗产功能与重要性评估 기능의 중요성 평가

(一) 物质与产品生产 생산물 준비

(二) 生态系统服务 에코시스템

(三) 文化传承 문화적 승계

(四) 多功能农业发展 기능다양성

(五) 战略意义 전략적 가치

} sustainability

demonstration  
effect

## 五、问题、挑战与机遇 도전과 기회

(一) 主要问题 주요 문제사안

(二) 主要挑战 주요 도전과제

(三) 发展前景 가망성

} endangered  
situation

## 六、保护与发展措施 보존개발 방안

(一) 已采取措施 진행중인 방안

(二) 拟采取措施 예상 방안

} safeguard  
measures

## 七、附件 부록



## (2) 계획의 두부분

• 본체: 9장으로 구성

• 부록

# 《农业文化遗产保护与发展规划》编写指南

全球重要农业文化遗产



□□ 丙庆文

《农业文化遗产保护与发展规划》(以下简称《规划》)是联合国粮农组织全球重要农业文化遗产(GIAHS)保护试点申报和农业部中国重要农业文化遗产(China-NIAHS)申报所要求的必备材料,同时也是农业文化遗产得以有效保护与可持续发展的基础。但目前国内外尚没有明确的关于农业文化遗产保护与发展的规范性文件,笔者依据农业文化遗产的概念、特点与保护要求,并结合近几年在实际工作中的思考,提出以下基本框架,供各地编制规划时参考,也借此求教于有关专家。

《规划》包括正文和附录两部分。其中,“正文”部分包括十章。

第一章为总则。从国内外进展与要求并结合遗产地保护与发展的要求阐述规划背景,以对农业文化遗产保护与发展具有指导、约束、参考

的国际公约、法律法规、政策性文件、政府与部门规划和其它相关文件为基础的规划依据;包括科学性、前瞻性、代表性与实用性等内容的规划原则;涵盖短、中、长期时间段的规划时限;说明规划编制思路、方法与流程规划的技术路线。

第二章为遗产特征与价值。在实地调查、文献调研、专家咨询的基础上,从起源与演变、系统结构、系统特征等方面阐述遗产地的基本特征;从生态、经济、社会、文化、科研、示范、教育、独特性等分析遗产的核心价值;在此基础上阐述保护的必要性、重要性与紧迫性。

第三章为保护与发展的优势、劣势、机遇与挑战。在实地调查、文献调研、专家咨询的基础上,分析遗产保护与发展的优势、劣势、机遇、挑战。

第四章为保护与发展的总体策略。提出保护与发展的总体目标与阶段目标;阐述“保护优先、适度利用、整

体保护、协调发展、动态保护、功能拓展,多方参与、惠益共享”的保护与发展原则;给出保护区地理坐标和所涉及的自然区域与行政区域范围,并从保护与发展的角度进行功能区划分。

第五章为保护规划。从生物多样性、农田生态环境、农村生态文明、资源循环利用与可持续管理、生态系统结构与功能等方面,按照规划时段的划分,确定农业生态保护的总体目标、主要内容与具体措施及行动计划;从遗址、古建筑等物质性和传统知识、传统技艺、乡规民约、民俗节庆、民间艺术等非物质文化遗产等方面,按照规划时段的划分,确定农业文化保护的总体目标、主要内容与具体措施及行动计划;从农业、林、水、草等生态景观和村落、古建筑等文化景观方面,按照规划时段的划分,确定农业文化景观保护的总体目标、主要内容与具体措施及行动计划。

第六章为发展规划。从基地建

设、生产加工、品牌打造、产品认证、产业延伸、市场开拓、产品与产值等角度,按照规划时段的划分,确定农业生态产品发展的基本目标、主要内容与具体措施及行动计划;从景点与线路设计、接待设施、品牌打造、产品设计、解说与指示、市场营销、社区参与、游客与产值、与相关旅游资源的融合等方面,按照规划时段的划分,确定可持续发展的基本目标、主要内容与具体措施及行动计划。

第七章为能力建设规划。从文化自觉、决策参与、经营管理等方面,按照规划时段的划分,确定能力建设的基本目标、主要内容与具体措施及行动计划。

第八章为风险与效益。通过趋势分析、情景分析、对比分析等方法,分析自然条件、政策影响、管理失效、文化冲击、观念改变、市场变化等方面可能的情况,并提出规避策

略。从生态文明意识、生物多样性、农田生态环境、生态系统服务功能、生态系统的稳定性、资源消耗、减缓与适应气候变化等角度分析规划实施的生态效益;从产业结构调整、农业多功能拓展、农业增效、农民增收、农村经济发展、市场开拓、市场波动应对、经济系统的稳定性等角度分析规划实施的经济效益;从社会影响、文化自觉与自信、农村就业、农产品安全、贫困缓解、妇女地位提高、农村社会和谐、生计安全、文化传承、社会系统的稳定性等角度分析规划实施的社会效益。

第九章为保障措施。分别从制度保障、组织保障、技术保障、资金保障四个方面进行阐述。

附录部分主要为附件,包括区位、地形、功能分区、农业生态保护布局、农业文化遗产保护布局、农业景观保护布局、生态产品发展布局(基地建设、产品加工)、旅游发展布局图等。



## 一、总则 개요

- (一) 规划背景 배경
- (二) 规划依据 기초근거
- (三) 规划原则 주요근거
- (四) 规划时限 기간
- (五) 技术路线 기술적 루트

## 二、遗传特征与价值分析 기능과 가치

- (一) 遗产特征 기능
- (二) 遗产价值 가치
- (三) 遗产的重要性与保护的必要性、紧迫性 필요성과 절박성

## 三、保护与发展的优势与劣势、机遇与挑战 SWOT분석

- (一) 优势与劣势 강점과 약점
- (二) 机遇与挑战 기회와 위협

## 四、保护与发展的总体策略 전반적인 전략

- (一) 保护与发展的目标 목표
- (二) 保护与发展的原则 원칙
- (三) 区域范围与功能区划分 범위와 기능 구역



五、保护规划 ( 보존계획 )

- (一) 农业生态保护 ( 생태적 보존 )
- (二) 农业文化保护 ( 문화적 보존 )
- (三) 农业景观保护 ( 풍광 보존 )

六、发展规划 ( 부서 계획 )

- (一) 生态产品开发 ( 생태적 생산물 )
- (二) 休闲农业发展 ( 에코관광 )

七、能力建设规划 ( 수용력 구축에 관한 계획 )

- (一) 文化自觉能力 ( 문화적 의식 )
- (二) 经营管理能力 ( 관리 역량 )

objectives;  
contents;  
measures and  
action plans.



八、风险与效益分析 위기와 혜택 분석

- (一) 风险分析 위기분석
- (二) 效益分析 혜택분석

九、保障措施 안전방안

- (一) 制度保障 부처구축
- (二) 组织保障 기구구축
- (三) 技术保障 기술지원
- (四) 资金保障 자본투자

附录：基本图件 부록





- China-NIAHS 왜 필요로 하는가
- China-NIAHS 되는 방법
- 주요성과는 무엇인가



- 2013년 5월 농림부는 최초로 19곳의 China-NIAHS 등재







1. 河北宣化传统葡萄园 (GIAHS, 2013)
2. 内蒙古敖汉旱作农业系统 (GIAHS, 2012)
3. 辽宁鞍山南果梨栽培系统
4. 辽宁宽甸柱参传统栽培体系
5. 江苏兴化垛田传统农业系统 (GIAHS, 2014)
6. 浙江青田稻鱼共生系统 (GIAHS, 2005)
7. 浙江绍兴会稽山古香榉群 (GIAHS, 2013)
8. 福建福州茉莉花种植与茶文化系统 (GIAHS, 2014)
9. 福建尤溪联合梯田
10. 江西万年稻作文化系统 (GIAHS, 2010)
11. 湖南新化紫鹊界梯田
12. 云南红河哈尼稻作梯田系统 (GIAHS, 2010)
13. 云南普洱古茶园与茶文化系统 (GIAHS, 2012)
14. 云南漾濞核桃-作物复合系统
15. 贵州从江侗乡稻鱼鸭系统 (GIAHS, 2011)
16. 陕西佳县古枣园 (GIAHS, 2014)
17. 甘肃皋兰什川古梨园
18. 甘肃迭部扎尕那农林牧复合系统
19. 新疆吐鲁番坎儿井农业系统



## 19 지역 13도에 분산되어 있음







■ 2014년 5월 두 번째 그룹 20곳 등재



- |                   |                       |
|-------------------|-----------------------|
| 1. 天津滨海崔庄古冬枣园     | 11. 湖北赤壁羊楼洞砖茶文化系统     |
| 2. 河北宽城传统板栗栽培系统   | 12. 湖南新晃侗藏红米种植系统      |
| 3. 河北涉县旱作梯田系统     | 13. 广东潮安凤凰单丛茶文化系统     |
| 4. 内蒙古阿鲁科尔沁草原游牧系统 | 14. 广西龙胜龙脊梯田系统        |
| 5. 浙江杭州西湖龙井茶文化系统  | 15. 四川江油辛夷花传统栽培体系     |
| 6. 浙江湖州桑基鱼塘系统     | 16. 云南广南八宝稻作生态系统      |
| 7. 浙江庆元香菇文化系统     | 17. 云南剑川稻麦复种系统        |
| 8. 福建安溪铁观音茶文化系统   | 18. 甘肃岷县当归种植系统        |
| 9. 江西崇义客家梯田系统     | 19. 宁夏灵武长枣种植系统        |
| 10. 山东夏津黄河故道古桑树群  | 20. 新疆哈密市哈密瓜栽培与贡瓜文化系统 |



## 20 지역 16도에 분산



中国科学院地理科学与资源研究所  
Institute of Geographic Sciences and  
Natural Resources Research, CAS



■ 2015년 11월 23지역 추가 등재

■ 2015년 현재 중국엔 62곳의 유산지가 존재







- |                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| 1. 北京平谷四座楼麻核桃生产系统      | 12. 山东枣庄古枣林           |
| 2. 北京京西稻作文化系统          | 13. 山东乐陵枣林复合系统        |
| 3. 辽宁桓仁京租稻栽培系统         | 14. 河南灵宝川源古枣林         |
| 4. 吉林延边苹果梨栽培系统         | 15. 湖北恩施玉露茶文化系统       |
| 5. 黑龙江抚远赫哲族鱼文化系统       | 16. 广西隆安壮族“那文化”稻作文化系统 |
| 6. 黑龙江宁安响水稻作文化系统       | 17. 四川苍溪雪梨栽培系统        |
| 7. 江苏泰兴银杏栽培系统          | 18. 四川美姑苦荞栽培系统        |
| 8. 浙江仙居杨梅栽培系统          | 19. 贵州花溪古茶树与茶文化系统     |
| 9. 浙江云和梯田农业系统          | 20. 云南双江勐库古茶园与茶文化系统   |
| 10. 安徽寿县芍陂（安丰塘）及灌区农业系统 | 21. 甘肃永登苦水玫瑰农作系统      |
| 11. 安徽休宁山泉流水养鱼系统       | 22. 宁夏中宁枸杞种植系统        |
|                        | 23. 新疆奇台旱作农业系统        |

## 23 유산지 17도로 분산



## 62유산 25도로 분산



中国科学院地理科学与资源研究所  
Institute of Geographic Sciences and  
Natural Resources Research, CAS



- 2014년 3월, 27인의 중국 NIAHS 과학위원회가 구성되어 과학적 보존과 관리를 더욱 향상시키고 명확한 절차로 선정절차를 이끌어 가는 역할을 수행하게 되었음





- 각 위원은 2개의 제안서를 검토하여 의견 제출
- 다른 의견이 발생하면 추가 위원의 제안서 검토와 관련 자료 검색을 통해 비교
- 위원은 후보지역 점수로 표기(선정기준별 5,3,1 점으로 부여)

	number of candidates	number of designations
first batch	43	19
second batch	42	20
third batch	42	23
total	127	62



## ▪ 2014년 5월 농림부는 중국 NIAHS 진행과정 초안 마련

会议时间: 2014年12月19日

### 农业部 2014 年第 8 次常务会议材料

(议题 5)

#### 关于《中国全球重要农业文化遗产管理办法》的汇报

为加强对我国“全球重要农业文化遗产”的管理,促进农业可持续发展,为农村发展和农民增收提供助力,国际合作司会同有关单位组织起草了《中国全球重要农业文化遗产管理办法》(以下简称《办法》)。现将有关情况说明如下:

##### 一、相关背景

“全球重要农业文化遗产”工作由联合国粮农组织于 2002 年启动,旨在建立全球性农业文化遗产保护体系,通过对农业文化遗产及其包含的生物多样性、景观、传统知识、文化的动态保护和适应性管理,促进全球粮食安全与农业可持续发展。

我国是该工作的重要参与国之一。自 2005 年起,我部陆续推动“青田稻鱼共生系统”等一批优秀的中国传统农业系统入选全球遗产名单,并启动了系统性的保护与开发。这项工作在我国产

农业部内部签报

密 级: 农外请字 [2014] 第 198 号

领导批示: 会签司局: 政法司

农产品加工局: 张永红 1/6

申报单位: 国际合作司 黎保人: 李强 8-21

综合处审核: 设农处 1/5

处室负责人: 郭建明 2/5

办公厅审核意见: 200 14-6-12

标题: 关于报请部常务会议审定《中国全球重要农业文化遗产管理办法》的请示

主送领导: 牛海鹏副部长

2895 14-8-12

### 农业部办公厅文件

农办加(2014)10 号

#### 农业部办公厅关于印发《中国重要农业文化遗产管理办法(试行)》的通知

各省、自治区、直辖市、计划单列市及新疆生产建设兵团休闲农业行政管理部门:

为规范中国重要农业文化遗产的管理,促进中国重要农业文化遗产的动态保护,推动中国重要农业文化遗产地经济社会可持续发展,我部制定了《中国重要农业文化遗产管理办法(试行)》,现印发你们,请遵照执行。

农业部办公厅  
2014 年 5 月 21 日





## ▪ 2015년 4월 농림부 중국-GIAHS/NIAHS 행정서비스에 관한 대중의 의견 수집

中华人民共和国农业部  
Ministry of Agriculture of the People's Republic of China

您现在的位置: 首页

农业部关于《重要农业文化遗产管理办法(征求意见稿)》公开征求意见的通知

发布单位: 农业部产业政策与法规司 日期: 2015-04-16 15:09 关键词: 农业文化遗产

为加强重要农业文化遗产管理,我部起草了《重要农业文化遗产管理办法(征求意见稿)》,现向社会公开征求意见。

1. 公众可登陆中华人民共和国农业部网站(网址: [www.moa.gov.cn](http://www.moa.gov.cn)),进入首页“征求意见”专栏,点击“农业部关于《重要农业文化遗产管理办法(征求意见稿)》公开征求意见的通知”提出意见。

2. 电子邮箱: [nongye@china.gov.cn](mailto:nongye@china.gov.cn)

3. 通信地址: 北京市朝阳区农展南里11号政法司

4. 意见反馈截止时间为2015年5月17日。

会讯公告

- 关于召开中国蔬菜协会种苗分会...
- 中华人民共和国农产品地理标志...
- 关于农业投资前景高级研讨班的...
- 中华农业科教基金会组织的《农...
- 中华人民共和国农产品地理标志...
- 关于举办2014年度农业专业技术...
- 畜禽遗传资源、新品种和配套系...
- 《2014年中国农产品贸易发展报...
- 关于召开第六届(2014)中国合作...

更多>

招标公告

- 中国农业电影电视中心网络核心...
- 全国农村台社团室商社所函函...



## ▪ 2015년 8월, 농림부 중요농업유산 행정진행을 적용했고 이후 중국 내 GIAHS/NIAHS는 법에 근거한 진행 및 활동을 시작하게 되었다.

- 세계 최초의 농업유산 행정문서
  - 신청과 내용
  - 보존과 관리
  - 활용과 개발
  - 관리와 점검



- 2015년 10월 농림부 중국 GIAHS 리스트 구축을 위해 후보지역 선정 시작
- 2016-2017 2년내 리스트에서 농업유산 몇 곳을 선별하여 FAO에 주요프로젝트로 상정 예정



**Thank you for your  
attention!**







中国科学院地理科学与资源研究所  
Institute of Geographic Sciences and  
Natural Resources Research, CAS



# NIAHS Identification and Management in China

Dr. Wenjun JIAO, Prof. Dr. Qingwen MIN  
Center for Natural and Cultural Heritage  
Institute of Geographic Sciences and Natural Resources Research  
Chinese Academy of Sciences



中国科学院地理科学与资源研究所  
Institute of Geographic Sciences and  
Natural Resources Research, CAS



- **Why China-NIAHS are needed?**
- **How to become a China-NIAHS?**
- **What are the main achievements?**





- Today, a major challenge facing humanity is how to achieve **a sustainable agriculture** that provides both sufficient food and ecosystem services for the present and future generations.
- **Traditional agricultural systems** have been developed and maintained by local farmers for centuries with ingenious practices that often result in both community food security and the conservation of ecosystem services.

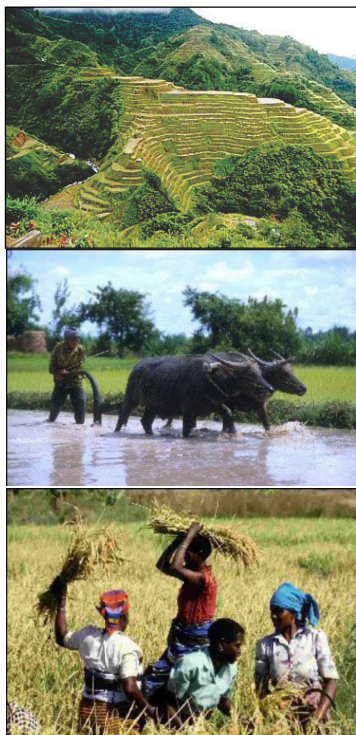


### What are GIAHS?

- **G**LOBALLY
- **I**MPORTANT
- **A**GRICULTURAL
- **H**ERITAGE
- **S**YSTEMS



"Remarkable land use systems and landscapes which are rich in biological diversity evolving from the co-adaptation of a rural community/population with its environment and its needs and aspirations for sustainable development (FAO, 2002)."



## General Criteria for selection of GIAHS:

- Food and Livelihood Security;
- Biodiversity and Ecosystem Function;
- Knowledge system and Adapted Technology;
- Culture, Value System and Social Organization;
- Remarkable Landscapes, Land and Water Resources Management Features.



- In **2002**, GIAHS was conceptualized and launched by FAO.
- In **2005**, the first five GIAHS pilot systems were designated, one of which was **Qingtian Rice-Fish Culture** in China.





- In February, 2009, **FAO/GEF GIAHS project** was officially launched.
- **Implementation Agency in China:** Ministry of Agriculture (**MoA**); Institute of Geographic Sciences and Natural Resources Research, Chinese Academy of Sciences (**IGSNRR, CAS**)

#### 2009 - 2013 Goals:

- 1 model
- 10 GIAHS
- 20 NIAHS



### "3.2 Expected Outcomes and Outputs

3.2.1 Outcome 1: A nationally accepted system for recognition of **NIAHS** and for endorsement to GIAHS is in place

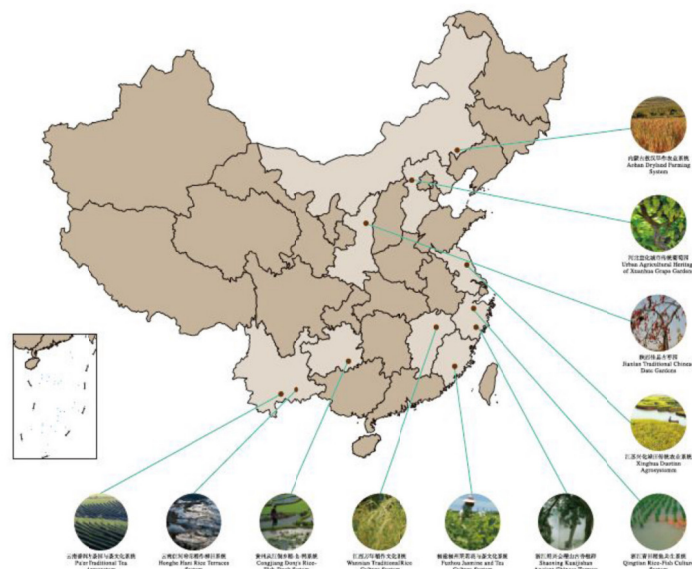
3.2.4 Outcome 4: Lessons learned and best practices from promoting effective management of pilot site are widely disseminated to support expansion and upscaling of the **NIAHS** and GIAHS in other counties/provinces and creation of the NIAHS and GIAHS network"

*From GIAHS- Rice Fish Culture China Project Framework*





- By the end of 2015, there are **62 China-NIAHS systems** including 11 GIAHS systems.



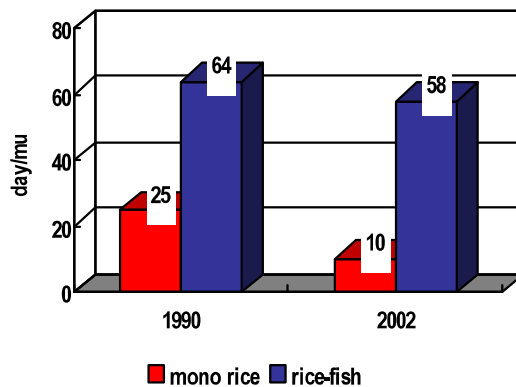
- China has a very long history of agricultural production with **diversified traditional farming systems** that adapt well to various natural conditions across its vast territory.



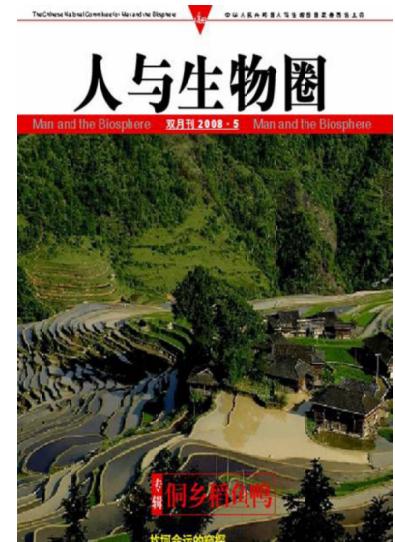


- Many of them have been increasingly challenged by climate change, industrialization and urbanization, therefore **in an urgent need of conservation.**

Comparison of Labor Input between Mono Rice Cultivation and Rice-fish Culture



Glutinous Rice Farming Area Shrinks



- Why China-NIAHS are needed?
- How to become a China-NIAHS?
- What are the main achievements?





- In March, **2012**, MoA initiated the identification and conservation of **NIAHS** across the country

## 农业部文件

- China become the **FIRST** country in the world to recognize agricultural heritage systems at the national level

农企发〔2012〕4号

### 农业部关于开展中国重要农业文化遗产 发掘工作的通知

各省、自治区、直辖市及计划单列市休闲农业行政主管部门、新疆生产建设兵团农业局：

我国悠久灿烂的农耕文化历史，加上不同地区自然与人文的巨大差异，创造了种类繁多、特色明显、经济与生态价值高度统一的重要农业文化遗产。这些都是我国劳动人民凭借着独特而多样的自然条件和他们的勤劳与智慧，创造出的农业文化典范，蕴含着天人合一的哲学思想，具有较高历史文化价值。但是，在经济快速发展、城镇化加快推进和现代技术应用的过程中，由于缺乏系统有效的保护，一些重要农业文化遗产正面临着被破坏、被遗忘、被抛弃的危险。为加强我国重要农业文化遗产的挖掘、保护、传承和利用，

- 1 -



## 1. Definition

**China-NIAHS** are defined as "ingenious agricultural production systems created on the long-term co-adaptation of a rural community/population with its environment and inherited to now, which are rich in biological diversity, traditional knowledge and technologies, remarkable ecological and cultural landscape and are of important scientific and practical relevance to the inheritance, sustainability and multi-functionality of agriculture in China".

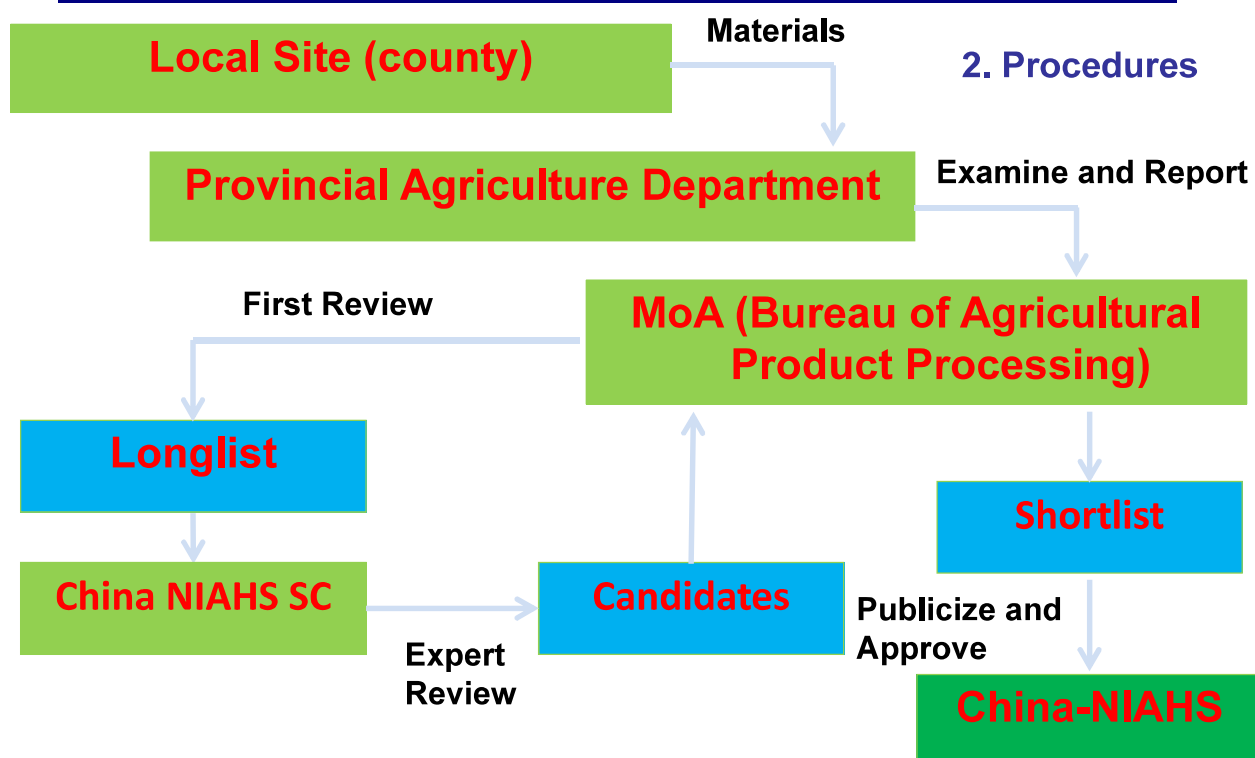
*GIAHS are "remarkable land use systems and landscapes which are rich in biological diversity evolving from the co-adaptation of a rural community/population with its environment and its needs and aspirations for sustainable development (FAO, 2002)."*





## Making reference to GIAHS and combining China's realities, the Ministry of Agriculture

- formulated the **criteria** and **methods** for the selection of NIAHS
- standardized the **procedures** for the application of candidates
- issued the *Guidelines for the Proposal of NIAHS* and the *Guidelines for the Conservation and Development Planning of Agricultural Heritage Systems*







### 3. Materials

- **Government Commitment Letter** (**signed by principal leaders**)
- **Proposal** (**on a scientific basis**)
- **Conservation and Development Planning** (that is **practicable** and can be **inspected**)
- **Management Measures** (**approved by relevant department**)
- **Advertising Video**
- **Other Related Materials**



### 4. Criteria

#### (1) **Basic Criteria**

- a. **Historical Relevance** (origin, length of history)
- b. **Systematicness** (materials and products, ecosystem services, knowledge and technological systems, landscape and aesthetics, spirit and culture)
- c. **Sustainability** (adaptation to the nature, human development)
- d. **Endangered Situation** (variation tendency, stress factor)

#### (2) **Supplementary Criteria**

- a. **Demonstration Effect** (participation, accessibility, promotion)
- b. **Safeguard Measures** (institution, policy, planning)



## (1) Basic Criteria

### a. Historical Relevance

- **origin**: the origin of the main species of the system; or where related technologies were created; or where the main species or related technologies were greatly improved
- **length of history**: the system and its species, knowledge, technologies and landscape have a history of at least **100** years in China

### b. Systematicness

### c. Sustainability

### d. Endangered Situation



## (1) Basic Criteria

### a. Historical Relevance

### b. Systematicness

- **materials and products**: basic requirements (BRs) are distinctive agricultural products with significant geographical features
- **ecosystem services**: biodiversity conservation, soil and water conservation, climate regulation, pest control, nutrient cycling, etc. (BRs: at least **2** important ecological functions)
- **knowledge and technological systems**: BRs: a relatively perfect knowledge and technological system with scientific and practical values
- **landscape and aesthetics**: BRs: relatively high aesthetics value and certain potentials for leisure agriculture (eco-tourism)
- **spirit and culture**: BRs: rich in cultural diversity

### c. Sustainability

### d. Endangered Situation



## (1) Basic Criteria

a. Historical Relevance

b. Systematicness

c. **Sustainability**

- **adaptation to the nature**: BRs: have the capacity of recovering from extreme climate and natural disaster

- **human development**: BRs: able to ensure the basic livelihood security in the heritage site

d. Endangered Situation



## (1) Basic Criteria

a. Historical Relevance

b. Systematicness

c. Sustainability

d. **Endangered Situation**

- **variation tendency**: BRs: richness of the species, knowledge and technologies, landscape and cultural forms is declining

- **stress factor**: BRs: the system is threatened by various factors



## (2) Supplementary Criteria

### a. Demonstration Effect

- **participation**: BRs: **more than half** of the residents support the conservation of NIAHS
- **accessibility**: BRs: less difficult to access the system
- **promotion**: BRs: have some values for other regions

### b. Safeguard Measures



## (2) Supplementary Criteria

### a. Demonstration Effect

### b. Safeguard Measures

- **institution**: BRs: have specific administration department and personnel
- **policy**: BRs: procedures on the conservation administration of the system are basically finished
- **planning**: BRs: planning for the conservation and development of the system is finished and reviewed by experts



## 5. Guidelines for proposal and planning

- In July, 2013, MoA issued the *Guidelines for the Proposal of NIAHS* and the *Guidelines for the Conservation and Development Planning of Agricultural Heritage Systems*, to guide the local government to make a better preparation of the application materials.

### 农业部办公厅文件

农办金(2013)25号

#### 农业部办公厅关于印发《中国重要农业文化遗产申报书编写导则》和《农业文化遗产保护与发展规划编写导则》的通知

各省、自治区、直辖市及计划单列市、新疆生产建设兵团休闲农业管理部门：

为进一步指导各地做好中国重要农业文化遗产发掘工作，根据《农业部关于开展中国重要农业文化遗产发掘工作的通知》(农办金(2012)4号)和《农业部办公厅关于开展第二批中国重要农业文化遗产发掘工作的通知》(农办金(2013)22号)的要求，我部组织制定了《中国重要农业文化遗产申报书编写导则》和《农业文化

— 1 —



## (1) The **Proposal** includes three parts:

- Outline
- Main Body
- Appendix

### 《中国重要农业文化遗产申报书》编写导则

全球重要农业文化遗产  
GIAHS  
中国项目办公室(16)

《中国重要农业文化遗产申报书》编写导则

一、总则

1.1 目的

1.2 适用范围

1.3 基本原则

1.4 申报书的结构

1.5 申报书的编写

1.6 申报书的评审

1.7 申报书的公布

1.8 申报书的更新

1.9 申报书的撤销

1.10 申报书的归档

1.11 申报书的保密

1.12 申报书的知识产权

1.13 申报书的法律责任

1.14 申报书的解释权

1.15 申报书的生效日期

1.16 申报书的废止日期

1.17 申报书的解释权

1.18 申报书的生效日期

1.19 申报书的废止日期

1.20 申报书的解释权

1.21 申报书的生效日期

1.22 申报书的废止日期

1.23 申报书的解释权

1.24 申报书的生效日期

1.25 申报书的废止日期

1.26 申报书的解释权

1.27 申报书的生效日期

1.28 申报书的废止日期

1.29 申报书的解释权

1.30 申报书的生效日期

1.31 申报书的废止日期

1.32 申报书的解释权

1.33 申报书的生效日期

1.34 申报书的废止日期

1.35 申报书的解释权

1.36 申报书的生效日期

1.37 申报书的废止日期

1.38 申报书的解释权

1.39 申报书的生效日期

1.40 申报书的废止日期

1.41 申报书的解释权

1.42 申报书的生效日期

1.43 申报书的废止日期

1.44 申报书的解释权

1.45 申报书的生效日期

1.46 申报书的废止日期

1.47 申报书的解释权

1.48 申报书的生效日期

1.49 申报书的废止日期

1.50 申报书的解释权

1.51 申报书的生效日期

1.52 申报书的废止日期

1.53 申报书的解释权

1.54 申报书的生效日期

1.55 申报书的废止日期

1.56 申报书的解释权

1.57 申报书的生效日期

1.58 申报书的废止日期

1.59 申报书的解释权

1.60 申报书的生效日期

1.61 申报书的废止日期

1.62 申报书的解释权

1.63 申报书的生效日期

1.64 申报书的废止日期

1.65 申报书的解释权

1.66 申报书的生效日期

1.67 申报书的废止日期

1.68 申报书的解释权

1.69 申报书的生效日期

1.70 申报书的废止日期

1.71 申报书的解释权

1.72 申报书的生效日期

1.73 申报书的废止日期

1.74 申报书的解释权

1.75 申报书的生效日期

1.76 申报书的废止日期

1.77 申报书的解释权

1.78 申报书的生效日期

1.79 申报书的废止日期

1.80 申报书的解释权

1.81 申报书的生效日期

1.82 申报书的废止日期

1.83 申报书的解释权

1.84 申报书的生效日期

1.85 申报书的废止日期

1.86 申报书的解释权

1.87 申报书的生效日期

1.88 申报书的废止日期

1.89 申报书的解释权

1.90 申报书的生效日期

1.91 申报书的废止日期

1.92 申报书的解释权

1.93 申报书的生效日期

1.94 申报书的废止日期

1.95 申报书的解释权

1.96 申报书的生效日期

1.97 申报书的废止日期

1.98 申报书的解释权

1.99 申报书的生效日期

2.00 申报书的废止日期



## 一、概要 **outline**

- (一) 名称 **name** (provincial name + heritage site name + heritage content + system)
- (二) 范围 **scope** (scope of heritage site, scope of core protected area)
- (三) 主要特点价值 **main features and values** (a brief introduction of structures, features and significance of conservation)
- (四) 申请者 **applicant** (subject of application)
- (五) 责任者 **responsibility** (subject of conservation and management, departments in charge, agencies for collaboration and technical support )



## 二、遗产地概况 (**survey of the heritage site**)

- (一) 自然条件 (**physical conditions**)
- (二) 社会经济状况 (**socio-economic conditions**)

} **basic information**

## 三、遗产特征 (**features of the heritage system**)

- (一) 起源与演变历史 (**origin and evolution**)

→ **historical relevance**

- (二) 农业特征 (**farming features**)

- (三) 生态特征 (**ecological features**)

- (四) 景观特征 (**landscape features**)

→ **tangible parts**

- (五) 技术体系 (**technological systems**)

- (六) 知识体系 (**knowledge systems**)

- (七) 文化特征 (**cultural features**)

→ **intangible parts**

} **systematic-ness**

- (八) 创造性 (**creativity**)

- (九) 独特性 (**uniqueness**)

→ **importance**





#### 四、遗产功能与重要性评估 (evaluation of functions and their importance)

- (一) 物质与产品生产 (material and product provision)
- (二) 生态系统服务 (ecosystem services)
- (三) 文化传承 (cultural inheritance)
- (四) 多功能农业发展 (multi-functionality)
- (五) 战略意义 (strategic significance)

sustainability

demonstration  
effect

#### 五、问题、挑战与机遇 (problems, challenges and opportunities)

- (一) 主要问题 (main problems)
- (二) 主要挑战 (main challenges)
- (三) 发展前景 (prospects)

endangered  
situation

#### 六、保护与发展措施 (measures for conservation and development)

- (一) 已采取措施 (measures already taken)
- (二) 拟采取措施 (measures to be taken)

safeguard  
measures

#### 七、附件 (appendix)



#### (2) The Planning contains two parts:

- Main Body (9 chapters)
- Appendix

## 《农业文化遗产保护与发展规划》编写指南



□□

阙庆文

《农业文化遗产保护与发展规划》(以下简称《规划》)是联合国粮农组织全球重要农业文化遗产(GIAHS)保护试点申报和农业部中国重要农业文化遗产(China-NIAHS)申报所要求的必备材料,同时也是农业文化遗产得以有效保护与可持续发展的基础。但目前国内外尚没有明确的关于农业文化遗产保护与发展的规范性文件,笔者依据农业文化遗产的概念、特点与保护要求,并结合近几年在实际工作中的思考,提出以下基本框架,供各地编制规划时参考,也借此求教于有关专家。

《规划》包括正文和附录两部分。其中,“正文”部分包括9章。

第一章为总则。从国内外进展与要求并结合遗产地保护与发展的要求阐述规划背景;以对农业文化遗产保护与发展具有指导、约束、参考

的国际公约、法律法规、政策性文件、政府与部门规划和其它相关文件为基础的规划依据;包括科学性、前瞻性、代表性、实用性等内容的规划原则;涵盖短、中、长期时间段的规划时限;说明规划编制思路、方法与流程规划的技术路线。

第二章为遗产特征与价值。在实地调查、文献调研、专家咨询的基础上,从起源与演变、系统结构、系统特征等方面阐述遗产地的基本特征;从生态、经济、社会、文化、科研、示范、教育、独特性等方面分析遗产的核心价值;在此基础上阐述保护的必要性、重要性与紧迫性。

第三章为保护与发展的优势、劣势、机遇与挑战。在实地调查、文献调研、专家咨询的基础上,分析遗产保护与发展的优势、劣势、机遇、挑战。

第四章为保护与发展的总体策略。提出保护与发展的总体目标与阶段目标;阐述“保护优先、适度利用、整

体保护、协调发展、动态保护、功能拓展、多方参与、惠益共享”的保护与发展原则;给出保护区地理坐标和所涉及的自然区域与行政区划范围,并从保护与发展的角度进行功能区划分。

第五章为保护规划。从生物多样性、农田生态环境、农村生态文明、资源循环利用与可持续管理、生态系统结构与功能等方面,按照规划时段的划分,确定农业生态保护的总体目标、主要内容与具体措施及行动计划;从遗址、古建筑等物质性和传统知识、传统技艺、乡规民约、民俗节日、民间艺术等非物质文化遗产等方面,按照规划时段的划分,确定农业文化保护的总体目标、主要内容与具体措施及行动计划;从农业、林、水、草等生态景观和村落、古建筑等文化景观方面,按照规划时段的划分,确定农业文化保护的总体目标、主要内容与具体措施及行动计划。

第六章为发展规划。从基地建

设、生产加工、品牌打造、产品认证、产业延伸、市场开拓、产品与产值等角度,按照规划时段的划分,确定农业生态产品发展的基本目标、主要内容与具体措施及行动计划;从景观点与线路设计、接待设施、品牌打造、产品设计、解说与指示、市场营销、社区参与、游客与产值、与相关旅游资源的融合等方面,按照规划时段的划分,确定可持续发展的基本目标、主要内容与具体措施及行动计划。

第七章为能力建设规划。从文化自觉、决策参与、经营管理等方面,按照规划时段的划分,确定能力建设的基本目标、主要内容与具体措施及行动计划。

第八章为风险与效益。通过趋势分析、情景分析、对比分析等方法,分析自然条件、政策影响、管理失效、文化冲击、观念改变、市场变化等方面可能的情况,并提出规避策

略。从生态文明意识、生物多样性、农田生态环境、生态系统服务功能、生态系统的稳定性、资源消耗、减缓与适应气候变化等角度分析规划实施的生态效益;从产业结构调整、农业多功能拓展、农业增效、农民增收、农村经济发展、市场开拓、市场波动应对、经济系统的稳定性等角度分析规划实施的经济效益;从社会影响、文化自觉与自信、农村就业、农产品安全、贫困缓解、妇女地位提高、农村社会和谐、生计安全、文化传承、社会系统的稳定性等角度分析规划实施的社会效益。

第九章为保障措施。分别从制度保障、组织保障、技术保障、资金保障四个方面进行阐述。

附录部分主要附件,包括区位、地形、功能分区、农业生态保护区、农业文化遗产保护布局、农业景观保护布局、生态产品发展布局(基地建设、产品加工)、旅游发展布局图等。



## 一、总则 (**general principles**)

- (一) 规划背景 (**background**)
- (二) 规划依据 (**basis**)
- (三) 规划原则 (**principles**)
- (四) 规划时限 (**period**)
- (五) 技术路线 (**technical route**)

## 二、遗传特征与价值分析 (**features and values**)

- (一) 遗产特征 (**features**)
- (二) 遗产价值 (**values**)
- (三) 遗产的重要性与保护的必要性、紧迫性 (**necessity and urgency**)

## 三、保护与发展的优势与劣势、机遇与挑战 (**SWOT analysis**)

- (一) 优势与劣势 (**strength and weakness**)
- (二) 机遇与挑战 (**opportunity and threat**)

## 四、保护与发展的总体策略 (**overall strategy**)

- (一) 保护与发展的目标 (**objectives**)
- (二) 保护与发展的原则 (**principles**)
- (三) 区域范围与功能区划分 (**scope and function zoning**)



## 五、保护规划 (**conservation planning**)

- (一) 农业生态保护 (**ecological conservation**)
- (二) 农业文化保护 (**cultural conservation**)
- (三) 农业景观保护 (**landscape conservation**)

## 六、发展规划 (**development planning**)

- (一) 生态产品开发 (**ecological products**)
- (二) 休闲农业发展 (**eco-tourism**)

## 七、能力建设规划 (**capacity building planning**)

- (一) 文化自觉能力 (**cultural consciousness**)
- (二) 经营管理能力 (**management ability**)

objectives;  
contents;  
measures and  
action plans.



## 八、风险与效益分析 (**analysis of risks and benefits**)

- (一) 风险分析 (**analysis of risks**)
- (二) 效益分析 (**analysis of benefits**)

## 九、保障措施 (**safeguard measures**)

- (一) 制度保障 (**institution building**)
- (二) 组织保障 (**organization building**)
- (三) 技术保障 (**technical support**)
- (四) 资金保障 (**capital investment**)

## 附录：基本图件 (**appendix**)



- **Why China-NIAHS are needed?**
- **How to become a China-NIAHS?**
- **What are the main achievements?**



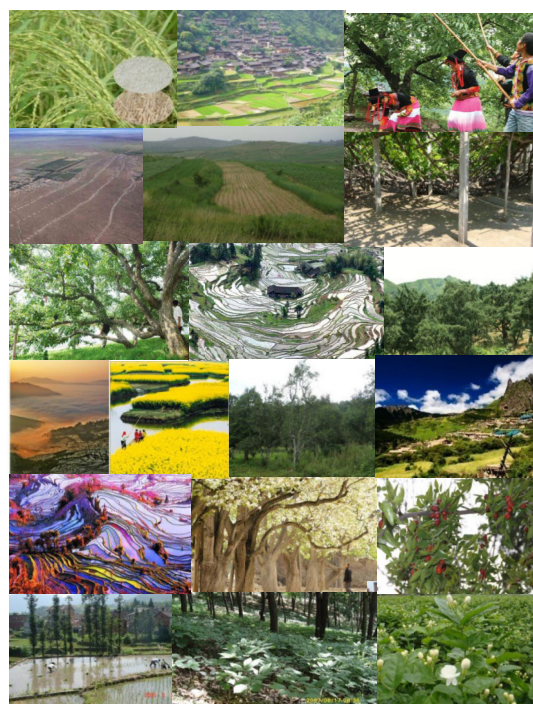




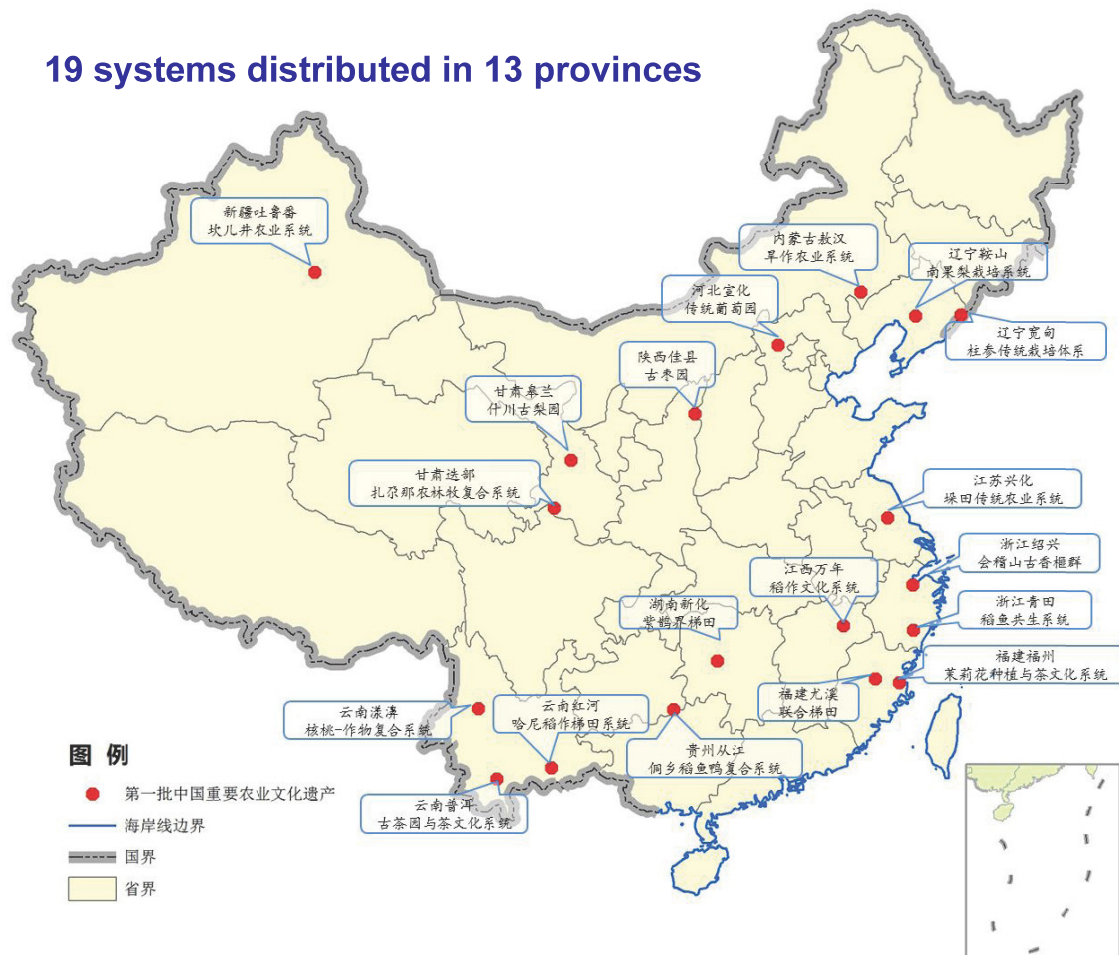
- In May, 2013, the **first batch** of China-NIAHS (19) was designated by MoA.



- 河北宣化传统葡萄园 (GIAHS, 2013)
- 内蒙古敖汉旱作农业系统 (GIAHS, 2012)
- 辽宁鞍山南果梨栽培系统
- 辽宁宽甸柱参传统栽培体系
- 江苏兴化垛田传统农业系统 (GIAHS, 2014)
- 浙江青田稻鱼共生系统 (GIAHS, 2005)
- 浙江绍兴会稽山古香榧群 (GIAHS, 2013)
- 福建福州茉莉花种植与茶文化系统 (GIAHS, 2014)
- 福建尤溪联合梯田
- 江西万年稻作文化系统 (GIAHS, 2010)
- 湖南新化紫鹊界梯田
- 云南红河哈尼稻作梯田系统 (GIAHS, 2010)
- 云南普洱古茶园与茶文化系统 (GIAHS, 2012)
- 云南漾濞核桃-作物复合系统
- 贵州从江侗乡稻鱼鸭系统 (GIAHS, 2011)
- 陕西佳县古枣园 (GIAHS, 2014)
- 甘肃皋兰什川古梨园
- 甘肃迭部扎尕那农林牧复合系统
- 新疆吐鲁番坎儿井农业系统



## 19 systems distributed in 13 provinces



中国科学院地理科学与资源研究所  
Institute of Geographic Sciences and  
Natural Resources Research, CAS



- The **second batch** of China-NIAHS was published in May, **2014**, consisting of **20** traditional agricultural systems



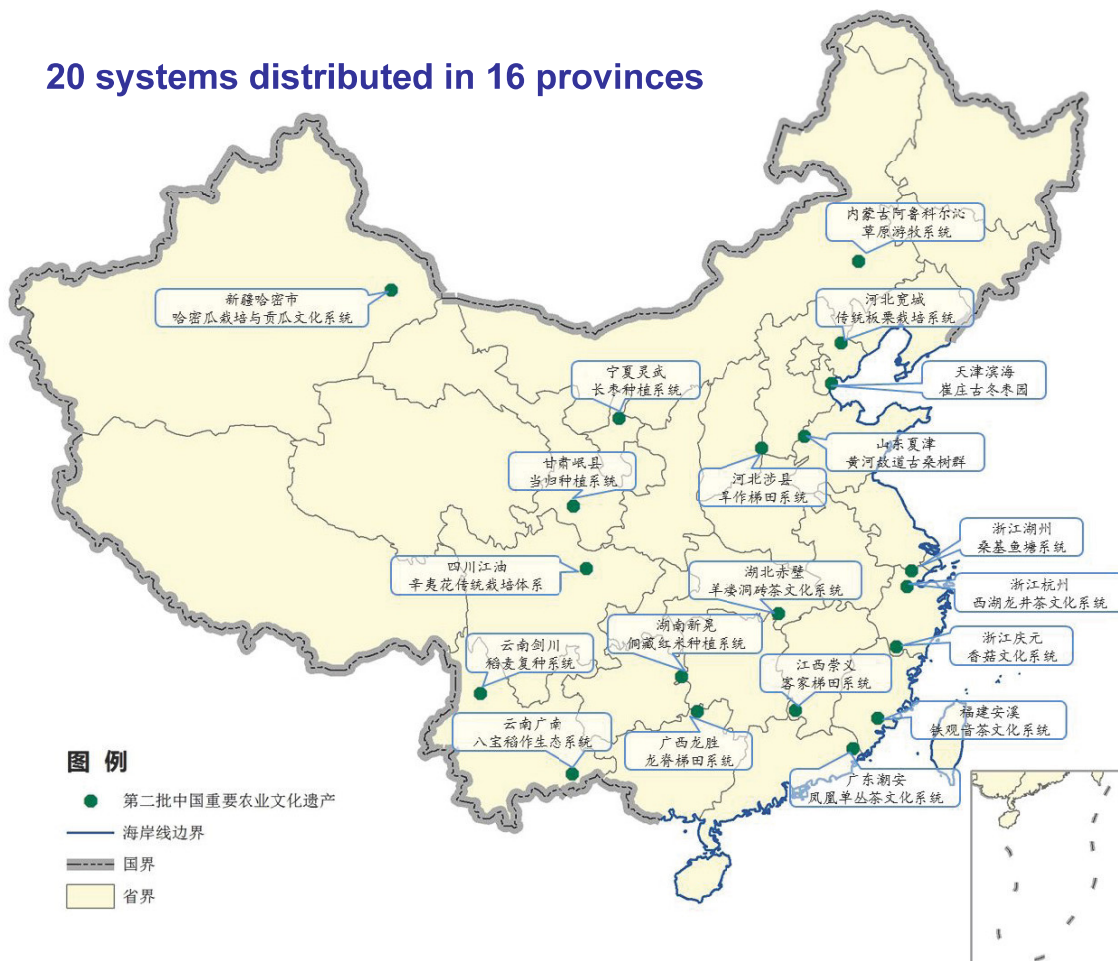




- |                   |                       |
|-------------------|-----------------------|
| 1. 天津滨海崔庄古冬枣园     | 11. 湖北赤壁羊楼洞砖茶文化系统     |
| 2. 河北宽城传统板栗栽培系统   | 12. 湖南新晃侗藏红米种植系统      |
| 3. 河北涉县旱作梯田系统     | 13. 广东潮安凤凰单丛茶文化系统     |
| 4. 内蒙古阿鲁科尔沁草原游牧系统 | 14. 广西龙胜龙脊梯田系统        |
| 5. 浙江杭州西湖龙井茶文化系统  | 15. 四川江油辛夷花传统栽培体系     |
| 6. 浙江湖州桑基鱼塘系统     | 16. 云南广南八宝稻作生态系统      |
| 7. 浙江庆元香菇文化系统     | 17. 云南剑川稻麦复种系统        |
| 8. 福建安溪铁观音茶文化系统   | 18. 甘肃岷县当归种植系统        |
| 9. 江西崇义客家梯田系统     | 19. 宁夏灵武长枣种植系统        |
| 10. 山东夏津黄河故道古桑树群  | 20. 新疆哈密市哈密瓜栽培与贡瓜文化系统 |



20 systems distributed in 16 provinces





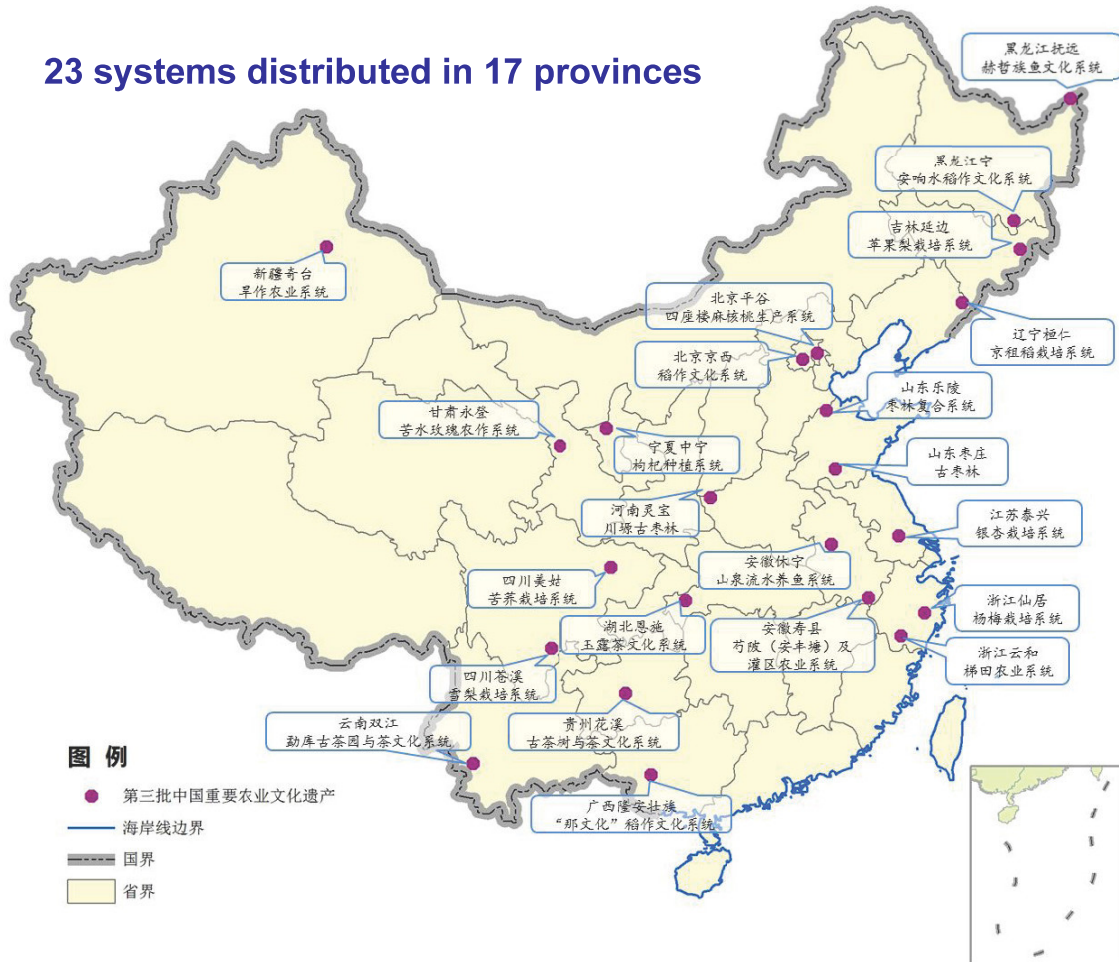
- Another **23** traditional agricultural systems were designated as China-NIAHS in November of **2015**.
- The total amount of China-NIAHS came up to **62** by the end of **2015**.



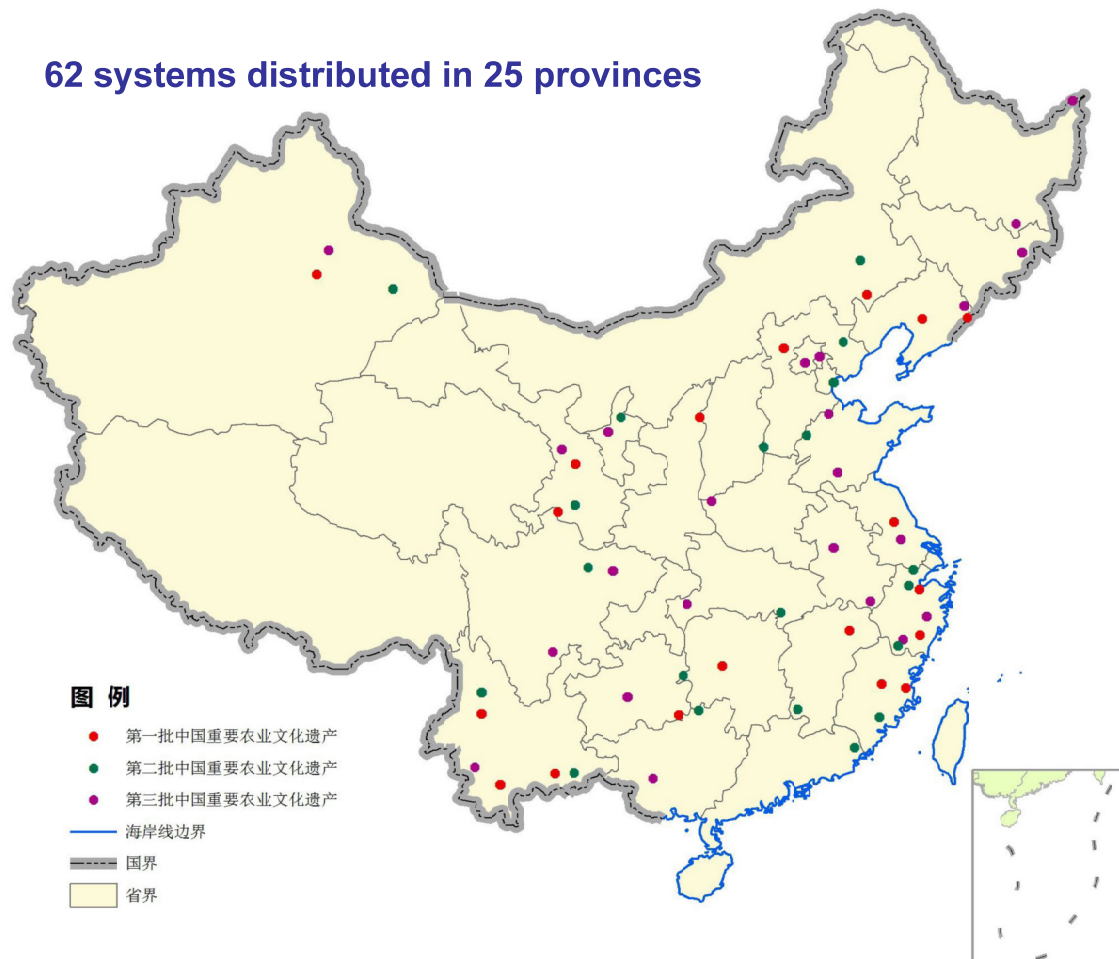
- |                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| 1. 北京平谷四座楼麻核桃生产系统      | 12. 山东枣庄古枣林           |
| 2. 北京京西稻作文化系统          | 13. 山东乐陵枣林复合系统        |
| 3. 辽宁桓仁京租稻栽培系统         | 14. 河南灵宝川塬古枣林         |
| 4. 吉林延边苹果梨栽培系统         | 15. 湖北恩施玉露茶文化系统       |
| 5. 黑龙江抚远赫哲族鱼文化系统       | 16. 广西隆安壮族“那文化”稻作文化系统 |
| 6. 黑龙江宁安响水稻作文化系统       | 17. 四川苍溪雪梨栽培系统        |
| 7. 江苏泰兴银杏栽培系统          | 18. 四川美姑苦荞栽培系统        |
| 8. 浙江仙居杨梅栽培系统          | 19. 贵州花溪古茶树与茶文化系统     |
| 9. 浙江云和梯田农业系统          | 20. 云南双江勐库古茶园与茶文化系统   |
| 10. 安徽寿县芍陂（安丰塘）及灌区农业系统 | 21. 甘肃永登苦水玫瑰农作系统      |
| 11. 安徽休宁山泉流水养鱼系统       | 22. 宁夏中宁枸杞种植系统        |
|                        | 23. 新疆奇台旱作农业系统        |



## 23 systems distributed in 17 provinces



## 62 systems distributed in 25 provinces





- **China NIAHS Scientific Committee** (27 members) was established in March, **2014**, to ensure them being selected in an equitable and transparent way and also to improve the scientific rationality of their conservation and management.



- Each member usually **reviews two proposals** and then expresses his/her opinions about the potential systems
- Other members can **make further check** of the proposals and othe related materials when they have different opionions
- All the members will **score the candidates** (indicators are designed according to the criteria; each indicator must be given 5, 3 or 1 points)

	number of candidates	number of designations
first batch	43	19
second batch	42	20
third batch	42	23
total	127	62



## ■ In May, 2014, MoA drafted the **Procedures on the Administration of China-NIAHS**

会议时间: 2014 年 12 月 19 日

**农业部 2014 年第 8 次常务会议材料**

(议题 5)

**关于《中国全球重要农业文化遗产管理办法》的汇报**

为加强对我国“全球重要农业文化遗产”的管理,促进农业可持续发展,为农村发展和农民增收提供助力,国际合作司会同有关单位起草了《中国全球重要农业文化遗产管理办法》(以下简称《办法》)。现将有关情况说明如下:

**一、相关背景**

“全球重要农业文化遗产”工作由联合国粮农组织于 2002 年启动,旨在建立全球性农业文化遗产保护体系,通过对农业文化遗产及其包含的生物多样性、景观、传统知识、文化的动态保护和适应性管理,促进全球粮食安全与农业可持续发展。

我国是该工作的重要参与国之一。自 2005 年起,我部陆续推动“青田稻鱼共生系统”等一批优秀中国传统农业系统入选全球重要农业文化遗产,并启动了系统性的保护与开发。这项工作在我国产

**农业部办公厅文件**

农办加(2014)10 号

**农业部办公厅关于印发《中国重要农业文化遗产管理办法(试行)》的通知**

各省、自治区、直辖市、计划单列市及新疆生产建设兵团农业农村厅(局、处):

为规范中国重要农业文化遗产的管理,促进中国重要农业文化遗产的动态保护,推动中国重要农业文化遗产地经济社会可持续发展,我部制定了《中国重要农业文化遗产管理办法(试行)》,现印发你们,请遵照执行。

农业部办公厅  
2014 年 5 月 21 日

**农业部部内签报**

密 级: 农外函字[2014]第 198 号

领导批示: 张桃生 1/6

会签司局: 政策法规司

农产品加工局

综合处审核: 设机部 1/6

处室负责人: 罗明 1/6

经办人: 赵立军/国际处/国际合作司/农业部

联系电话: 2421

日期: 2014-5-28

标题: 关于报请部常务会议审定《中国全球重要农业文化遗产管理办法》的请示

主送领导: 牛盾副部长



## ■ In April of 2015, MoA solicited opinions from the general public on China-GIAHS/NIAHS administration



# 中华人民共和国农业部

Ministry of Agriculture of the People's Republic of China

您现在的位置: 首页

**农业部关于《重要农业文化遗产管理办法(征求意见稿)》公开征求意见的通知**

发布单位: 农业部产业政策与法规司 日期: 2015-04-16 15:09 关键词: 农业文化遗产

为加强重要农业文化遗产管理,我部起草了《重要农业文化遗产管理办法(征求意见稿)》,现向社会公开征求意见。

1. 公众可登陆中华人民共和国农业部网站(网址: [www.moa.gov.cn](http://www.moa.gov.cn)),进入首页“征求意见”专栏,点击“农业部关于《重要农业文化遗产管理办法(征求意见稿)》公开征求意见的通知”提出意见。

2. 电子邮箱: [nongye@china.gov.cn](mailto:nongye@china.gov.cn)

3. 通信地址: 北京市朝阳区农展南里11号政法司

4. 意见反馈截止时间为2015年5月17日。

**会讯公告**

- > 关于召开中国蔬菜协会种苗分会...
- > 中华人民共和国农产品地理标志...
- > 关于农业投资前景高级研讨班的...
- > 中华农业科教基金会编制的《农...
- > 中华人民共和国农产品地理标志...
- > 关于举办2014年度农业专业技术...
- > 畜禽遗传资源、新品种和配套系...
- > 《2014年中国农产品贸易发展报...
- > 关于召开第六届(2014)中国合作...

更多>

**招标公告**

- > 中国农业电影电视中心网络核心...
- > 中国农村社会调查数据资源库...

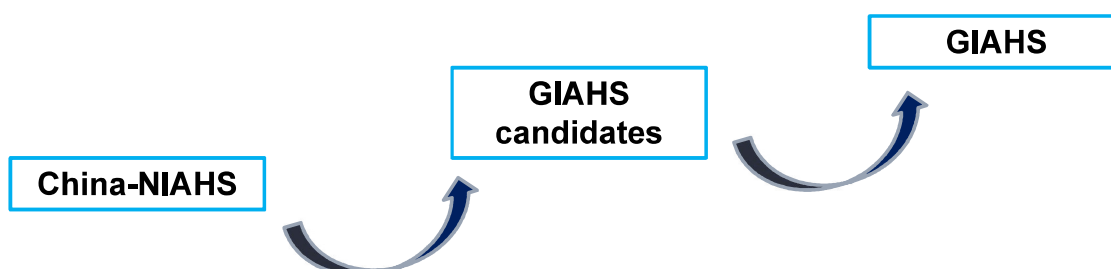




- In August, **2015**, MoA issued and implemented the ***Procedures on the Administration of Important Agricultural Heritage Systems***, which demonstrated that all the activities related to GIAHS/NIAHS in China be conducted according to the law from then on.
- It is the **FIRST** legal document on the administration of agricultural heritage systems in the world.
  - application and identification
  - conservation and management
  - utilization and development
  - supervision and inspection



- In **October**, 2015, MoA started the first-round selection of GIAHS candidates from China-NIAHS, to build a **tentative list** of GIAHS in China.
- Several agricultural heritage systems on the list will be defined as **key projects** and be recommended to FAO in the following two years (**2016-2017**)





中国科学院地理科学与资源研究所  
Institute of Geographic Sciences and  
Natural Resources Research, CAS



# Thank you for your attention!





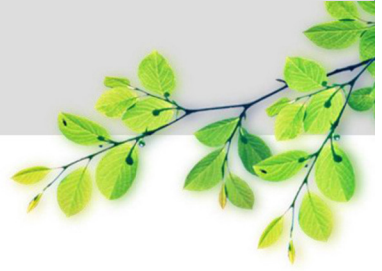
# 국가 중요농어업유산의 보전관리

2016. 3. 2

박 윤 호(한국농어촌공사)

## 발표 순서

1. 서 론
2. 국가 중요농어업유산의 개요
3. 국가 중요농어업유산의 보전관리
4. 소 결



# 서론

## ERAHS



### ■ ERAHS 동아시아 농업유산 연구회(East Asia Research Association for Agricultural Heritage Systems)

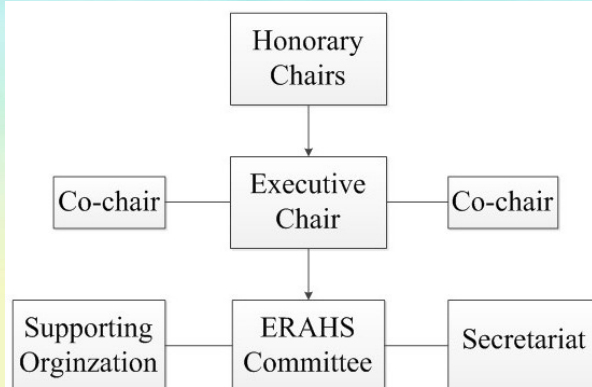
- 2013년 8월 제주도와 완도에서 개최된 한중일 농업유산 국제세미나 후 동아시아 농업유산 연구협의회 설립의 필요성에 대해 한중일 전문가들간의 합의가 이루어졌고 청산도 선언을 발표
- 2013년 10월에 중국 북경에서 개최된 제1차 실무협의회를 통해 공식적으로 ERAHS가 설립됨

### ■ ERAHS는 동아시아 지역의 세계중요농업유산의 발전과 농업유산의 지속가능한 보전을 위해 4가지의 전략을 추진

- 세계중요농업유산 활성화와 등재를 위한 학술적인 지원



- 동아시아 국가간 농업유산 관련 교류와 협력을 위한 중국, 일본, 한국 순으로 매년 국제세미나를 개최
- 한중일 간 공동연구와 교육훈련 프로그램 등을 통한 공동의 과제들을 검토 논의
- 뉴스레터, 홈페이지 등 다양한 출판매체 등을 통한 우수사례와 관련 정보의 전파



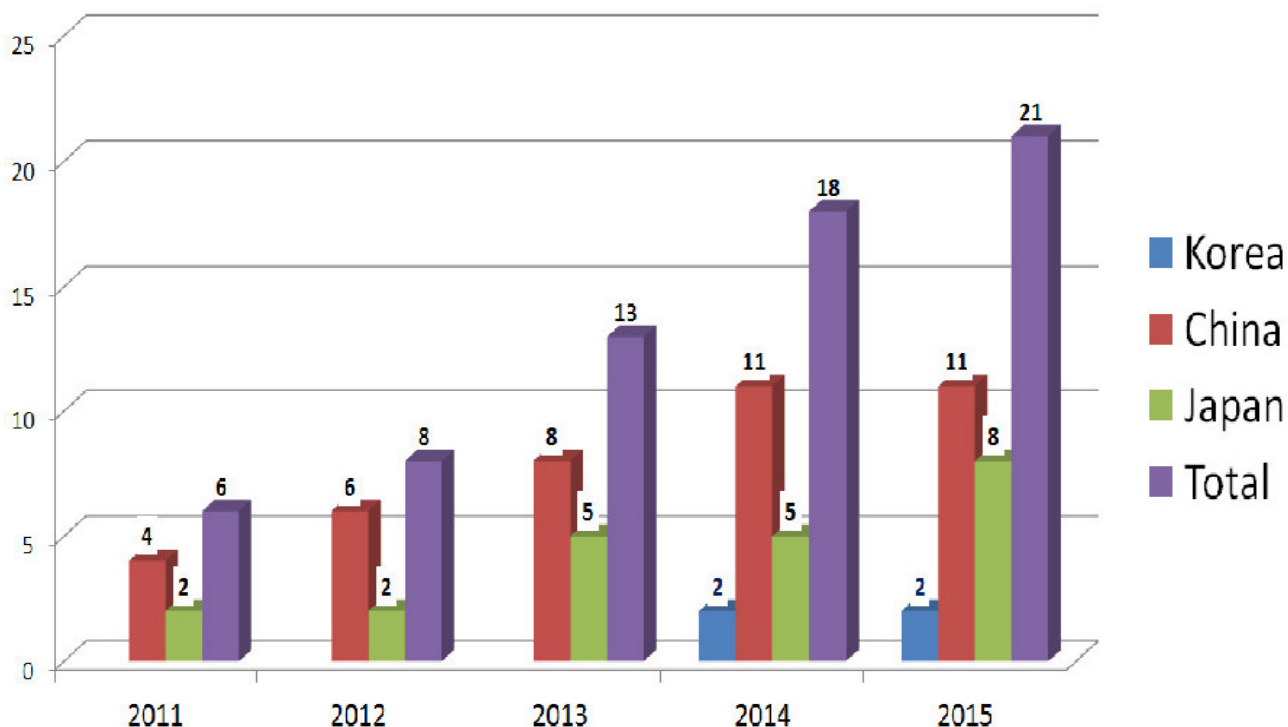
5

## ERAHS 추진경과

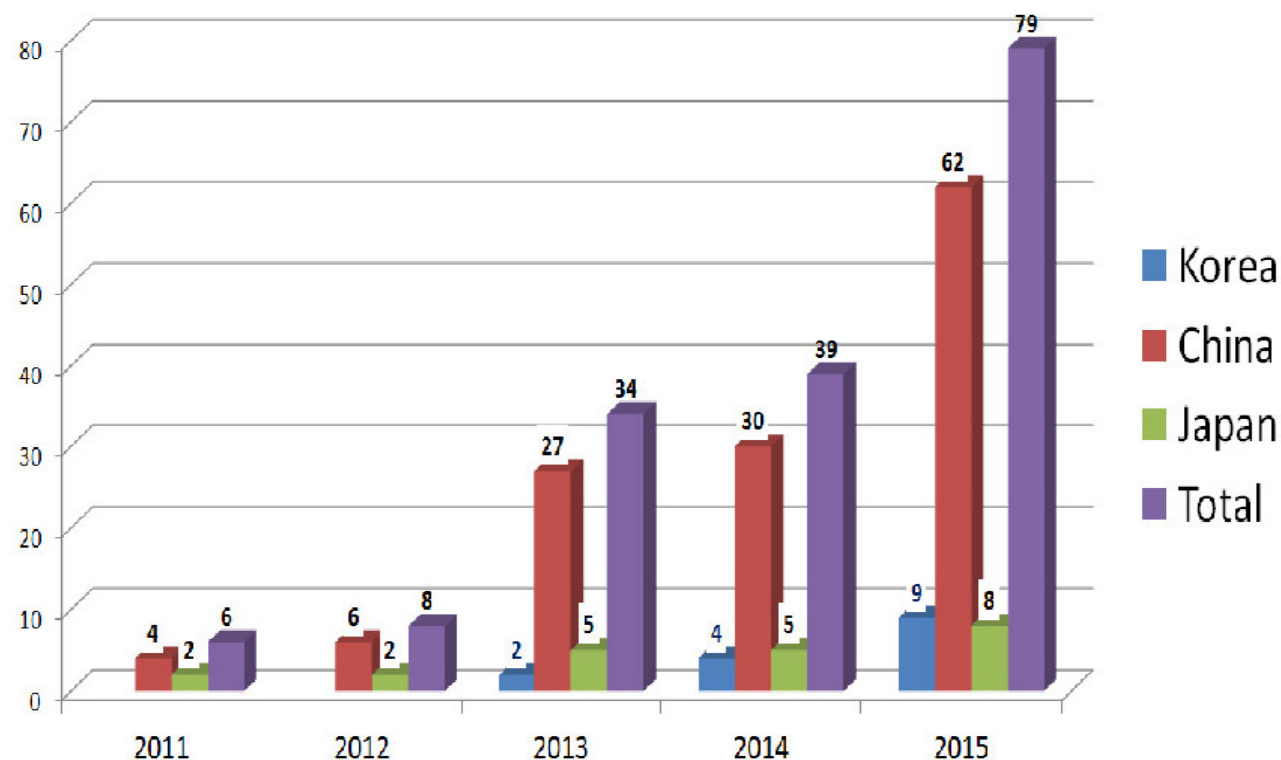
- 2013년 10월 : 제1차 ERAHS 실무협의회 개최(중국 북경)
- 2014년 4월 : 제1회 ERAHS 국제세미나 및 제2차 실무협의회 개최(중국 홍화시)
- 2015년 3월 : 제3차 ERAHS 실무협의회 개최(일본 동경)
- 2015년 6월 : 제2회 ERAHS 국제세미나 및 제4차 실무협의회 개최(일본 사도시)
- 2016년 3월 : 제5차 ERAHS 실무협의회 개최(한국 금산군)
- 2015년 6월 : 제3회 ERAHS 국제세미나 및 제6차 실무협의회 개최 예정 (한국 금산군)

6

## GIAHS



## GIAHS + KIAHS + China NIAHS





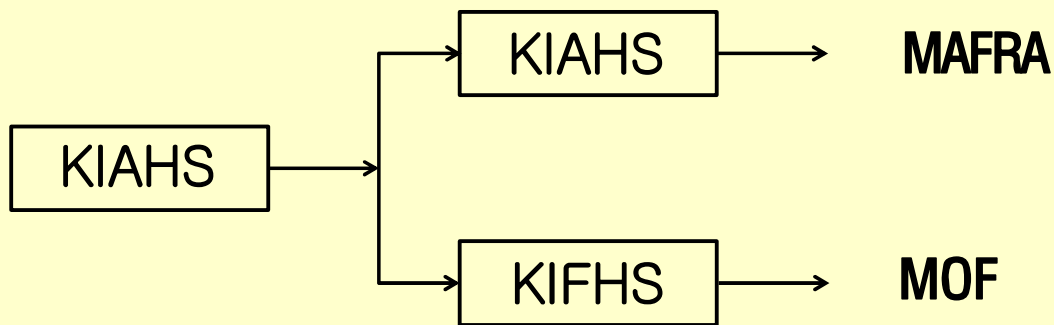
# 국가 중요농어업유산의 개요

## KIAHS 추진경과



- 2012년 3월에 농림축산식품부에서 사라져 가는 유산자원의 보전과 활용을 위해 국가 중요농어업유산제도를 도입함
- 2012년 12월에 국가 농어업유산의 지정 등과 관련된 사항을 심의하기 위해 16명으로 구성된 유산심의위원회 구성
  - 1기 : 2013년 - 14년, 2기 : 2015년 - 2016년 (2년 임기)
- 2013년 1월 최초로 2개의 국가중요농어업유산(제주 밭담과 청산도 구들장논)을 농식품부에서 지정함

- 2013년 2월 해양수산부가 부활됨에 따라
  - 2014년 기존의 국가 중요농어업유산이 농업유산과 어업유산으로 분리 결정
- 2015년 해양수산부에서 국가 중요어업유산 제도 도입
  - 국가중요농업유산(KIAHS): 농림축산식품부
  - 국가중요어업유산(KIFHS): 해양수산부



11

- 2015년 2월 농업유산과 어업유산의 법적근거 마련.
  - “농어업인 삶의 질 향상 및 지역개발에 관한 특별법” 개정을 통해 기존의 농식품부 고시에 의한 농업유산의 법적 근거 마련
  - 농업유산 제30조 2항
  - 어업유산 제30조 3항



## 국가 중요농업유산(KIAHS) 지정기준



구 분	항 목
농업자원의 가치성	Historical Rel역사성과 지속성을 가진 농업활동
	농산물의 생산 및 지역 주민의 생계유지에 이용
	고유한 농업기술 또는 기법 보유
	농업활동과 연계된 전통 농업문화의 보유
	농업활동과 관련된 특별한 경관의 형성
	생물다양성의 보존 및 증진에 기여
주민의 참여 및 지방자치단체와의 협력관계 유지	

## 국가 중요어업유산(KIAHS) 지정기준



구 분	항 목
어업유산의 특징	식량생산
	생물다양성
	지식체계
	전통문화
	경관형성
역사성	
지역성	지방자치단체정책
	인식도
	지속가능
	가치제고

## 국가 중요농업유산 지정절차



신청서 제출

•주민들과의 협의를 통해 시군 지자체에서 신청서를 중앙부처로 제출

심사

•서류 심사 및 현장심사(중앙부처)

유산지정

•유산 자문위원회 자문결과를 바탕으로 중앙부처에서 지정

보전관리계획 수립

•지정된 유산에 대한 보전관리계획 수립

사업 시행

•유산을 활용한 다원적 자원 활용사업의 시행

## 국가 중요농업유산 BI



국가중요농업유산

Korea Important Agricultural Heritage System

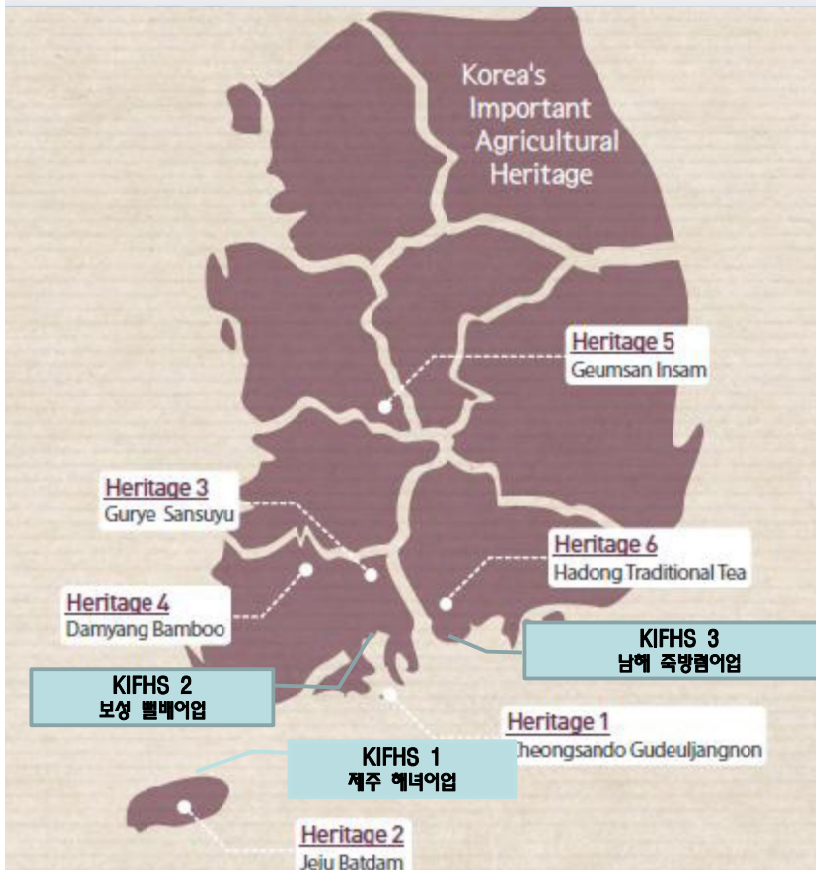
### ■ 국가중요농업유산 BI 지정

- 2013년 5월 제정

-농업의 필수요소인 자연환경과 경작(쟁기질), 전통문화(농악)의 모습을 상징적으로 표현함으로써 국가 농업유산의 의미와 중요성을 표현

**KIAHS**

# 농어업유산 인정지역



## ■ 전남

- 농업유산 2, 어업유산 2

## ■ 제주

- 농업유산 1, 어업유산 1

## ■ 경남

- 농업유산 1, 어업유산 1

## ■ 충남

- 농업유산 1

17



Cheongsando Gudeuljangnon  
(Flat Stone Floor Paddy Field) System



Jeju Batdam (Stone fence) Agricultural System



Gurye Sansuyu (Cornus officinalis)  
Agricultural System



Damyang Bamboo Forest System



Geumsan Insam (Ginseng) Agricultural System



Hadong Traditional Tea Plantation System



경남 죽방렴



전남 뽕배어업



제주 해녀어업



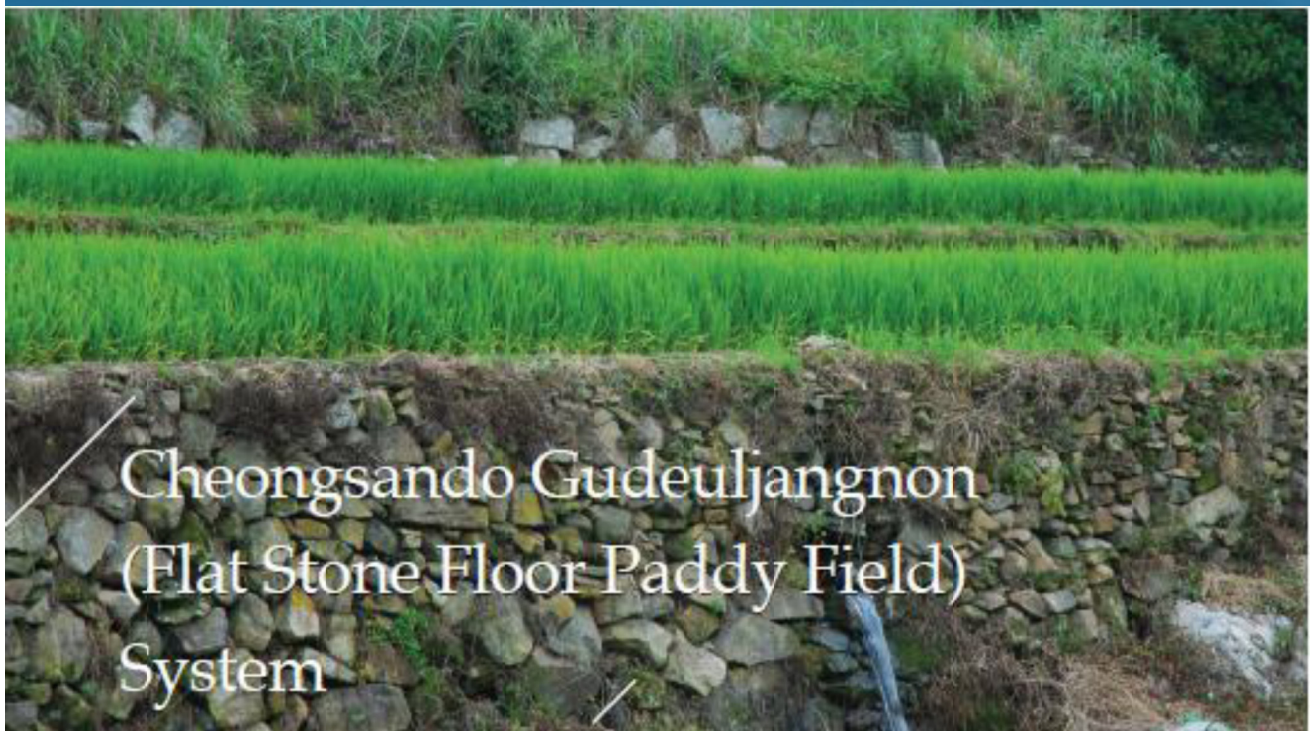
## 국가 중요농업유산(KIAHS) 지정



년도	번호	위치	농업유산 명칭	비고
2013	1	청산도	구들장논과 수리시스템	GIAHS 등재 (2014.4)
2013	2	제주도	밭담과 농업시스템	GIAHS 등재 (2014.4)
2014	3	구례	산수유농업	
2014	4	담양	대나무 밭과 경관	
2015	5	금산	금산인삼농업	
2015	6	하동	하동전통차농업	

19

## 국가 중요농업유산(KIAHS) 지정



20



## 국가 중요농업유산(KIAHS) 지정



화산섬 제주도의 농업을 위해 현무암으로 만들어진 밭을 둘러싼 돌담



## 국가 중요농업유산(KIAHS) 지정



전통적 농업방식으로 농민들의 농업문화와 돌담이 어우러진 독특한 경관, 전통농업문화가 연계된 구례군 산동면 산수유 농업





## 국가 중요농업유산(KIAHS) 지정



담양 대나무 숲은 대표적인 대나무 산지로 농경지 주변에 식재되어 생물다양성과 경관 형성



23

## 국가 중요농업유산(KIAHS) 지정



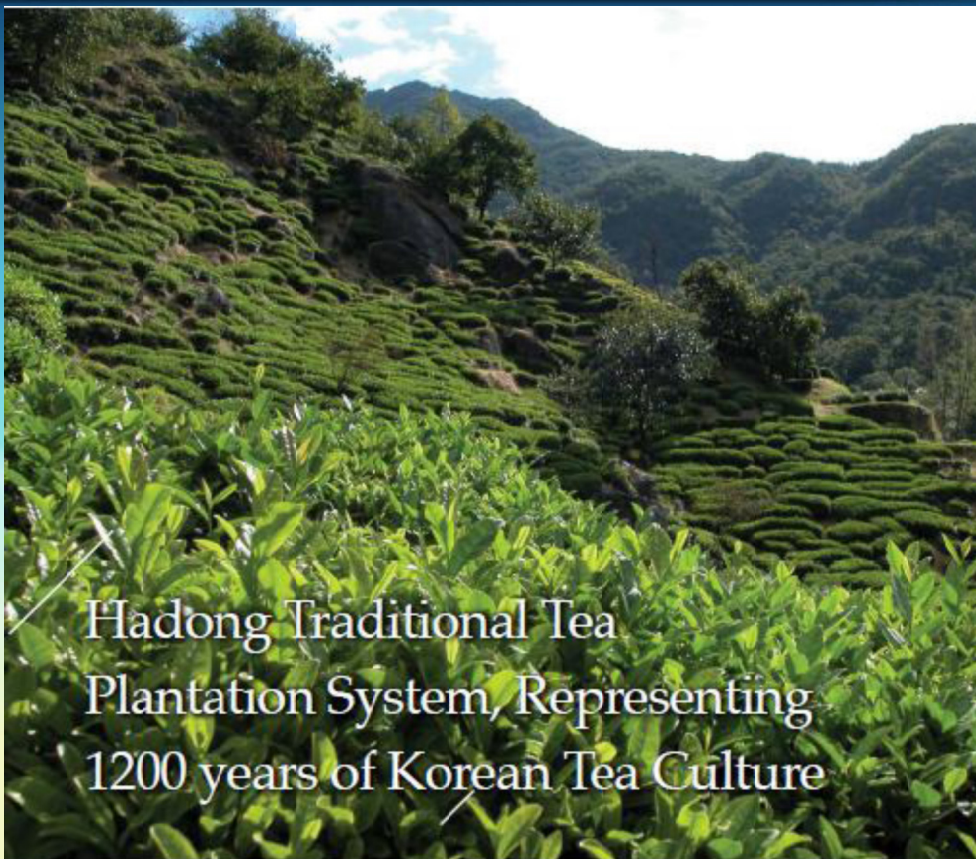
1500년 이상의 전통적인 고려인삼을 재배한 우리나라 인삼 재배, 가공, 유통의 중심 금산 인삼농업



24



## 국가 중요농업유산(KIAHS) 지정



25

## 국가 중요어업유산(KIFHS) 지정



년도	번호	위치	어업유산 명칭
2015	1	제주도	해녀어업 Women skin divers in Jeju Island
2015	2	보성	빨배어업 Mud bout(Ppeolbae) in Bosung-gun
2015	3	남해	죽방렴어업 Traditional bamboo Weirs(Jukbangryum) in Namhae-gun

26

## 국가 중요어업유산(KIFHS)



### 제1호 국가중요어업유산 - 제주 해녀어업



27

## 국가 중요어업유산(KIFHS)



### 제2호 국가중요어업유산 - 보성 빨배어업



전국 교막 생산량의 70% 차지

28



## 국가 중요어업유산(KIFHS)



### 제3호 국가중요어업유산 - 남해 죽방렴 어업



남해군 삼동면/창선면 지족해협 일원

## 도 중요 농어업유산제도



- 지방 농어업유산 제도의 정착을 통한 유산제도의 체계화
- 전라남도 중요농어업유산제도 도입(2013년 12월)



농어촌의 지역경제 활성화와 관광자원 활용 위한

### 전라남도 중요농어업유산



구례군 산수유 시목지

보성군 계단식차밭

담양군 대나무숲

신안군 갯벌·염전

완주군 붓도랑과 다랑이논

무안군 회산백련지

영광군 염전



# 농어업 유산의 보전관리

## 농어업유산의 보전관리

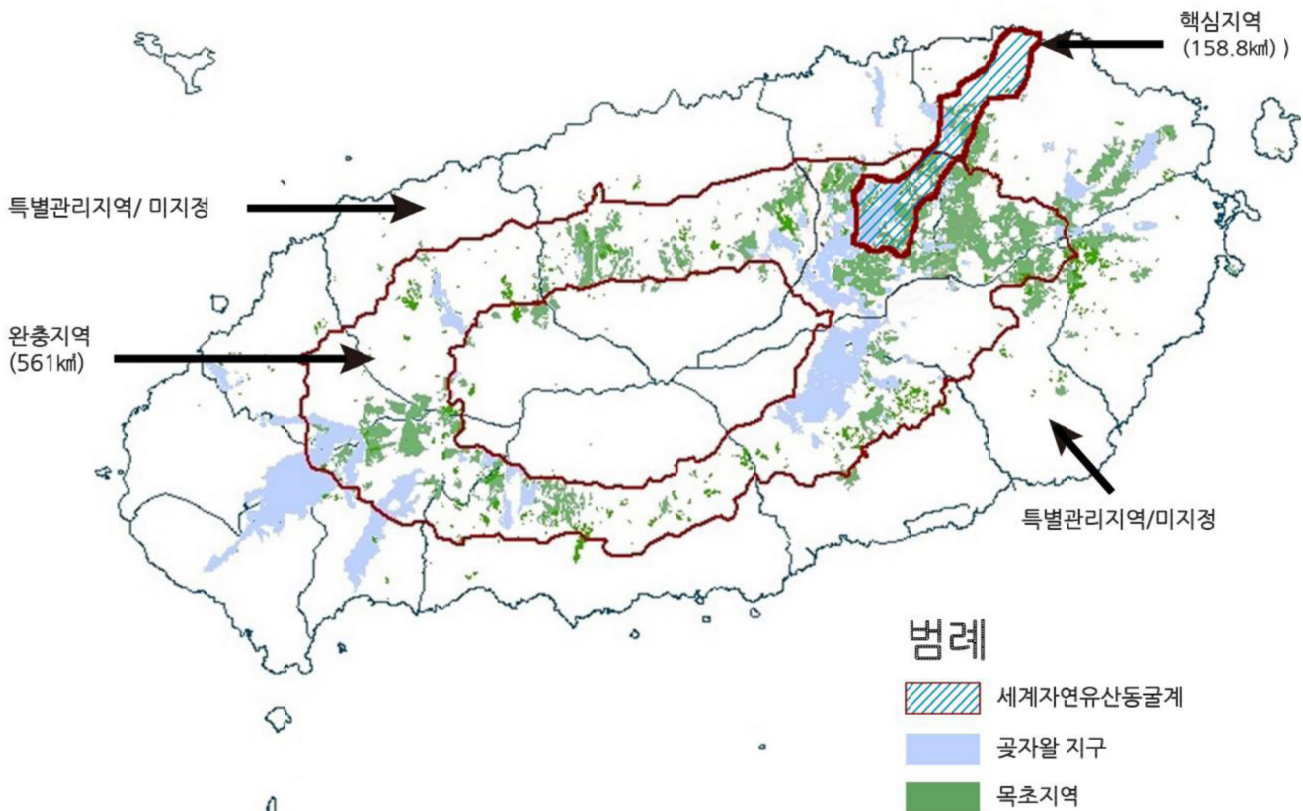


- 농어업유산으로 선정된 지역은 보전활용계획을 수립함
  - 국가 중요농어업유산으로 선정된 지역은 유산자원의 보존관리계획 수립
  
- 국가 중요농어업유산으로 선정된 지역을 우선으로 유산자원의 보전 및 관리를 위한 예산을 국가차원에서 지원
  - 국가 중요농업유산은 농식품부에서 농촌 다원적 자원 활용사업으로 개소당 3년간 15억원의 사업비 지원 (국고 70%, 지방비 30%)
  - 국가 중요어업유산은 해수부에서 어촌의 다원적 자원 활용사업으로 개소당 3년간 7억원의 사업비 지원 (국고 70%, 지방비 30%)

■ 제주 밭담은 세계중요농업유산으로 선정되기 이전에 이미 유네스코 세계자연유산, 생물권 보전지역, 세계지질공원 등으로 지정되어 있어 이러한 유산자원을 보전하기 위해 다양한 토지이용관리 체계가 이미 구축되어 있는 상태에 있었음.

■ 제주도는 이러한 유산자원의 보전관리를 위해 절대보전지역과 상대보전지역의 지정, 다양한 경관보존 지역의 지정 등 유산자원의 보전을 위한 독자적인 조례제도를 구축하고 제주도의 공간개발과 토지이용을 관리하고 있음.

33





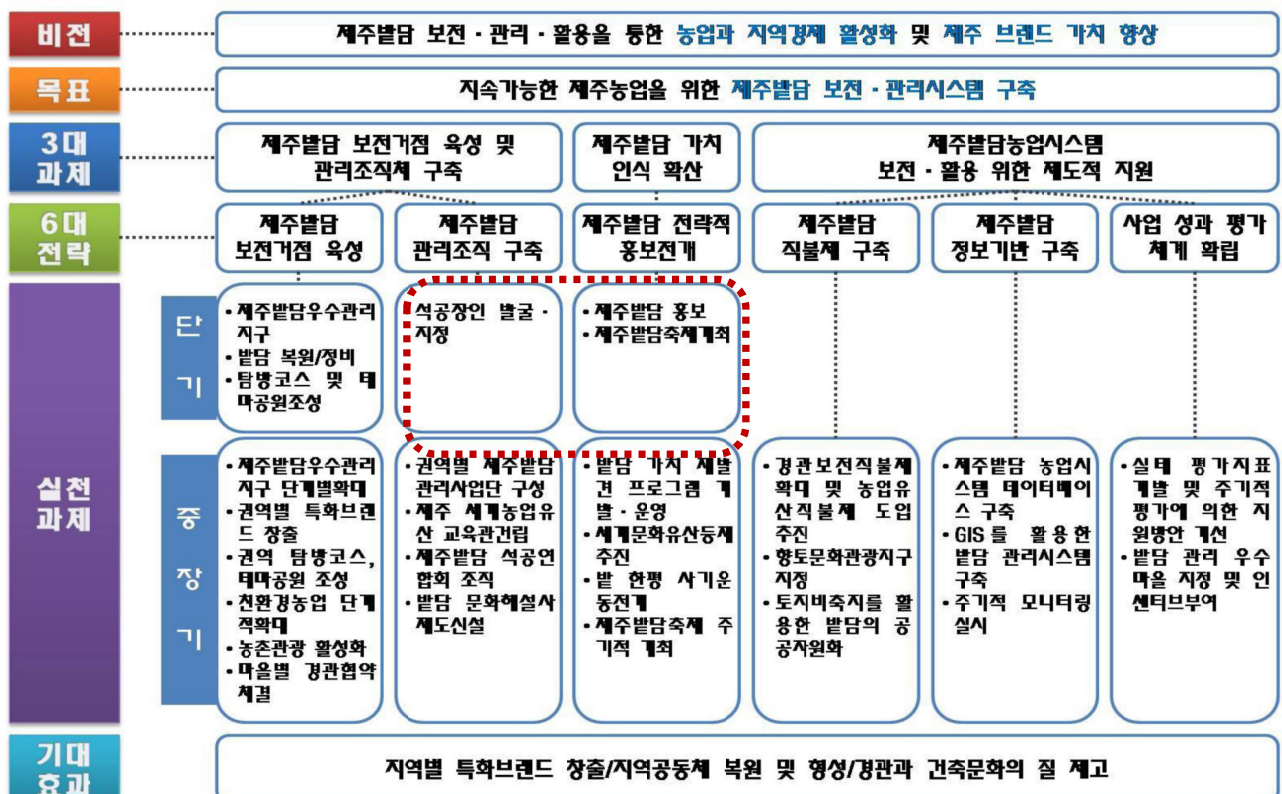
## 농어업유산의 보전관리



- 제주밭담은 핵심지역과 완충지역, 특별관리지역이 세가지 조닝을 통해 구분함.
- 핵심지역은 총 면적이 158.8km<sup>2</sup>로 대부분의 지역이 세계자연유산지역과 중복되게 지정되어 있음. 완충지역은 대부분이 중산간지역으로 지정 면적이 561km<sup>2</sup>에 달함. 그리고 이외의 지역에서 부분적으로 밭담이 잘 보전된 지역은 특별관리지역으로 지정하여 보전관리를 추진할 계획임.
- 하지만, 아직 세가지 조닝으로만 구분될 뿐, 각 조닝별로 토지이용 관리 등에 대한 구체적 계획은 수립되지 않은 상태이며, 특별관리지역도 아직 지정되지 않은 초기단계임.

35

## 농어업유산의 보전관리



# 농어업유산의 보전관리



## 계획 수립

- 핵심 자원조사 및 종합계획수립
- 보전관리 및 활용공간조성 실시설계
- 핵심지역 실측조사 및 생태모니터링



## 환경 개선

- 밭담 복원·정비(탐방코스 조성)
- 체험 테마공원(밭담 체험)
- 전망대 설치(포토존, 조망)



## 가치 제고

- 제주 들문화아카데미 운영
- 밭담 장인 발굴·지정
- 제주 들문화 축제



# 농어업유산의 보전관리



## 2015 제주 밭담 축제



천년을 쌓아온 제주의 정신,  
흑룡만리 밭담

**2015 제주 밭담 축제**  
JEJU BATDAM FESTIVAL

세계농어업유산 제주밭담의 가치를 깨닫는 시간  
'제1회 제주밭담축제'에 여러분을 초대합니다.

**2015년 10월 30일(금) ~ 11월 1일(일)**  
구좌 종합운동장 일대

개막행사 : 2015년 10월 30일(금) 17:00 ~ 19:00 / 구좌종합운동장

전시	교육	문화공연	경연	관광/장터	체험
제주밭담문화관 6차산업전시관 밭담문화마을관	제주밭담교과 국립제주자연사 제주자연사 제주자연사	두레문화제 밭담문화제 밭담문화제	농경문화제 제주농경문화제 제주농경문화제	농경문화제 제주농경문화제 제주농경문화제	소정의 밭담 밭담문화제 밭담문화제

38

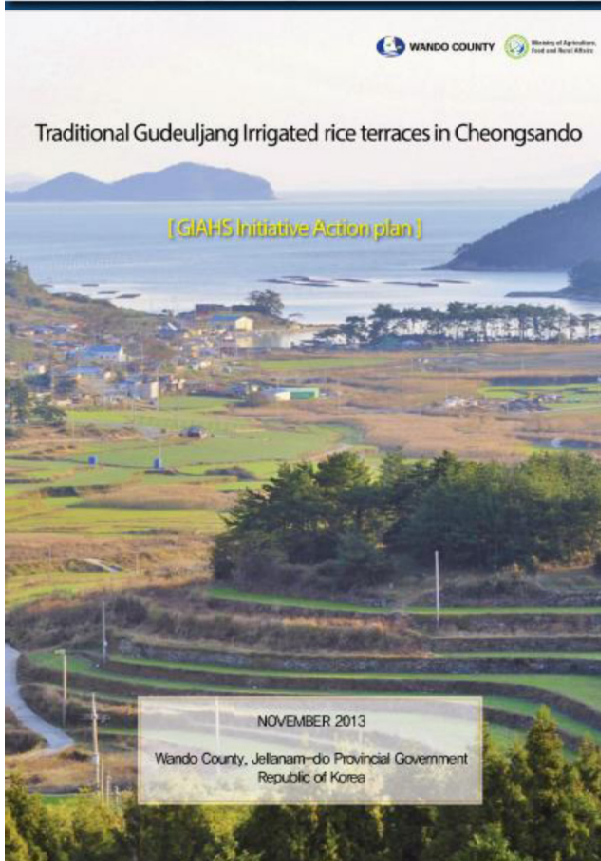


■ 제주 밭담은 국가 중요농업유산으로 선정되어 2013년부터 2015년까지 3년간 농식품부의 지원을 받아 농촌 다원적자원 활용사업을 시행하였으며,

■ 2016년부터 2018년까지는 지역발전위원회의 지역행복생활권 연계협력사업이 추가적으로 선정되어 후속사업 추진중  
- 3-40억의 사업비 지원(국고 70%, 지방비 30%)

### FAO 세계중요농업유산 제주밭담을 활용한 농촌마을 6차산업화사업

39



■ 청산도 구들장논도 세계중요농업유산의 보전관리계획을 수립하였으며,

■ 국가중요농업유산으로 선정된 이후 농식품부의 농촌다원적 자원 활용사업을 2013년부터 2015년까지 시행하면서 보전활용 계획을 수립하고 계획에 따라 다양한 보전활용사업을 추진함

40

## 농어업유산의 보전관리



### 계획 수립

- 기초자료조사 및 종합계획수립
- 보전관리 및 활용공간조성 실시계획
- 지표 및 자원조사

### 환경 개선

- 체험장 정비(구들장논 박물관 조성)
- 탐방로 정비(안내판, 경관명소 조성)
- 자원보호를 위한 보전관리체계 마련

### 가치 제고

- 농업생산 활성 농산물 브랜드 사업
- 구들장 오너제도 운영
- 구들장논 보존협의회 구성 운영지원



## 농어업유산의 보전관리



### 인적자원 개발- 구들장논 학교 운영



### 구들장논 주변의 난개발





## 농어업유산의 보전관리



구들장논 오너제도 운영

43

## 농어업유산의 보전관리



- 완도군에서 농업유산지역의 보전관리를 위한 독자적인 조례를 제정하기로 보전활용계획에서 제시되고 있으나 아직까지 관련 조례가 제정되지 못한 상태이며, 기존의 완도군의 경관조례 등을 통해 국가 중요농업유산으로 선정된 주변지역의 토지이용 관리와 유산의 보전관리가 가능하기는 하지만 효율적으로 기존의 경관조례도 작동되지는 못하고 있는 실정임.

44

## 소 결

### Concluding remarks



- 농업유산은 유네스코의 문화유산처럼 있는 그대로를 박제화해서 보존하는 방식과는 다른 접근을 하고 있음. 농업유산은 있는 그대로를 보존하는 것이 아닌 전통과 현대의 필요성이 접목된 보존의 관점이 중요하며 또한 유산자원의 활용도 중요한 요소임.
- 최근 농촌개발에서 농업유산을 활용한 지역활성화가 점차 중요하게 대두되고 있고, 이러한 보존을 중시한 장소지향적 농촌발전 전략은 점차 더 중요성이 증가할 것으로 예상되므로 농업유산의 체계적인 보존과 관리가 중요함



## Concluding remarks



- 농어업 유산의 효율적인 보전관리를 위해서는 종합적인 접근이 필요함.
- 농업유산지역의 공간관리 체계도 농업유산의 종합적인 관리를 위해 중요하게 다루어져야 하며 이는 보전과 개발의 적절할 조화와 농업유산의 보전정책과 사업의 실행을 위해서도 필요함.
- 농업유산의 지속가능한 보전관리를 위해 농업유산의 모니터링 체계구축과 지역주민들의 적극적인 참여방안의 마련 또한 필요함.

47

## 최근 동향 및 향후 과제



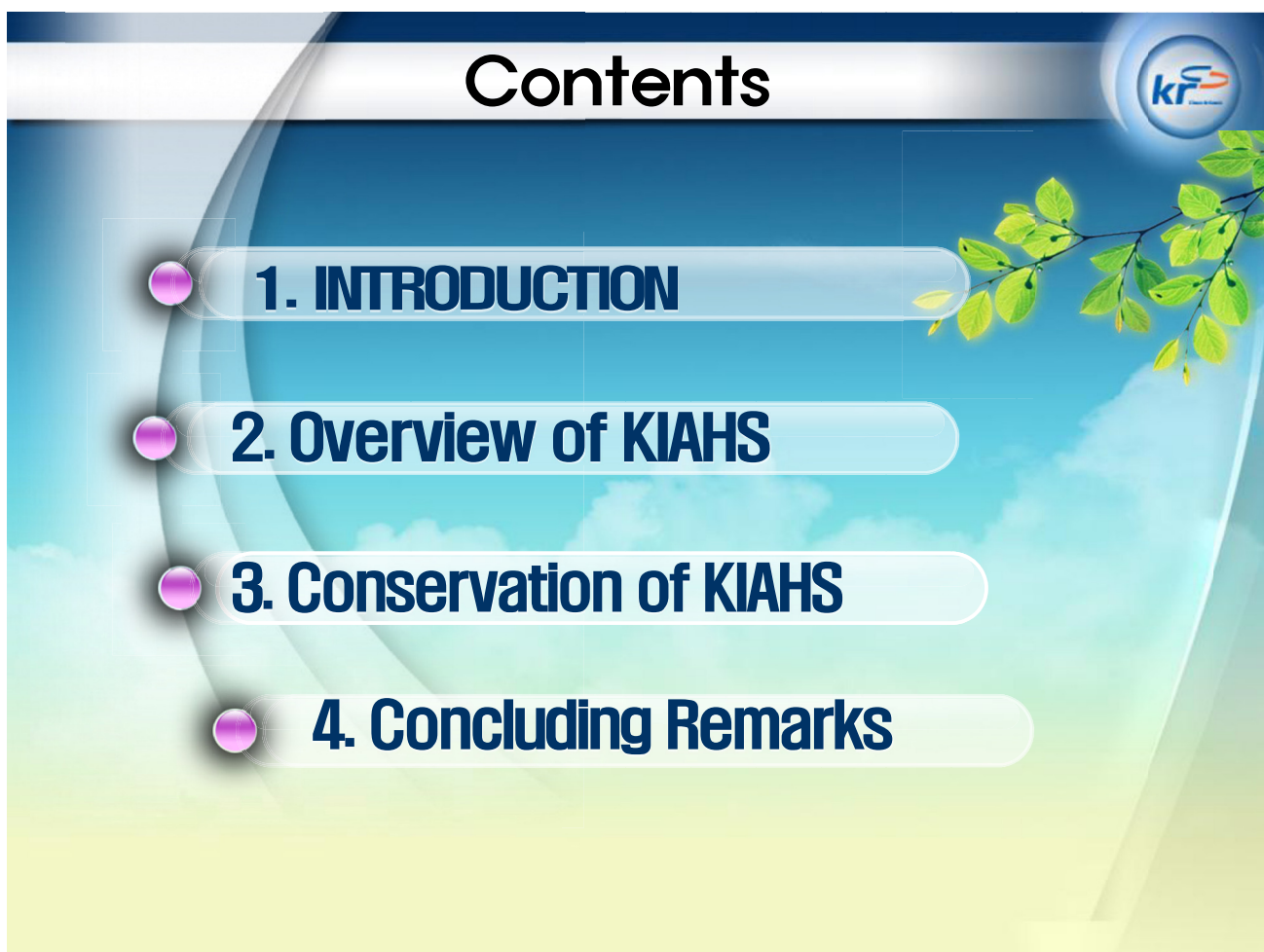
- GIAHS – KOREA를 통한 우리나라 농업유산 지역의 연계와 상호 협력 체계 구축 필요
- 국가 중요농어업유산 지정 이후의 모니터링 추진방안에 대한 연구가 농촌개발시험연구로 농식품부의 연구비 지원을 받아 농어촌연구원에서 수행중
  - 중요 농업유산자원의 체계적인 보전을 위해 모니터링 및 평가체계의 도입 필요

48



[pakyoohonho@naver.com](mailto:pakyoohonho@naver.com)









# INTRODUCTION

## Establishment of ERAHS

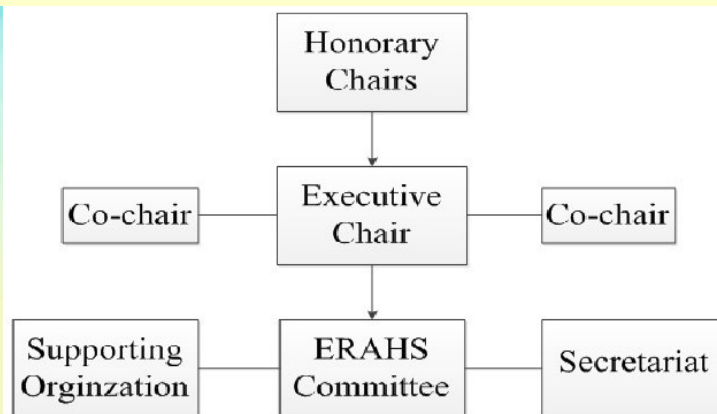


- ERAHS is the acronym of “East Asia Research Association for Agricultural Heritage Systems”
  - Cheongsando Communique in August 2013 after the Korea-China-Japan International Workshop held in Korea.
  - ERAHS was formally established during the 1<sup>st</sup> ERAHS working group meeting in Beijing in Oct. 2013.
- ERAHS was established to contribute to the development of GIAHS initiative and sustainability of agricultural heritage systems in East Asia through four linked strategies
  - Provide scientific support to implement GIAHS in East Asia;

## Establishment of ERAHS



- Share information and experience through annual conference which will be hosted in rotation in China, Japan and Korea;
- Address common challenges through collaborative research and training program; and,
- Disseminate best practices and relevant information through newsletters, homepages and other publications.



5

## Progress of ERAHS



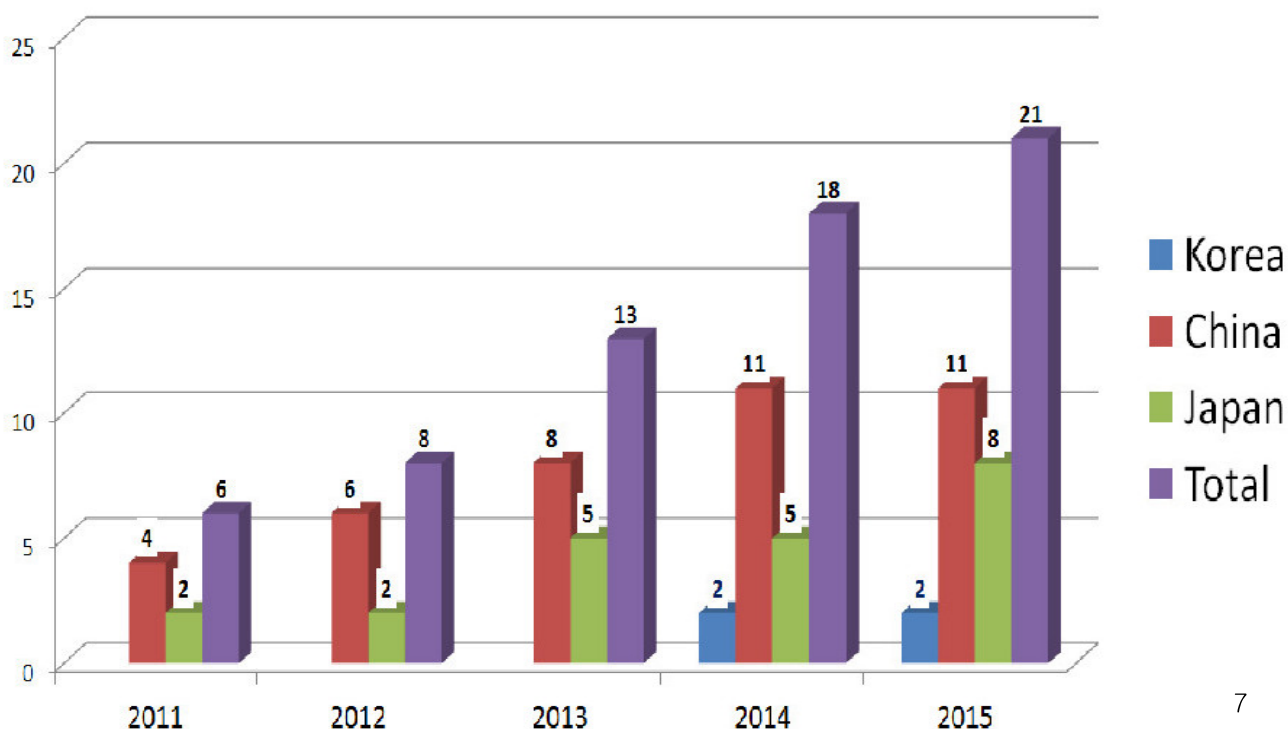
- 1<sup>st</sup> ERAHS working group meeting was held in Beijing in Oct. 2013
- **1<sup>st</sup> ERAHS conference and 2nd ERAHS working group meeting was held in Xinghua, China in April 2014**
- 3<sup>rd</sup> ERAHS working group meeting was held in Tokyo in March 2015
- **2<sup>nd</sup> ERAHS conference and 4th ERAHS working group meeting was held in Sado, Japan in June 2015**
- 5<sup>th</sup> ERAHS working group meeting was held in Kuemsan, Korea in March 2016
- **3<sup>rd</sup> ERAHS conference and 6th ERAHS working group meeting will be held in Kuemsan, Korea in June 2016**

6

# GIAHS in Korea, China and Japan



## GIAHS

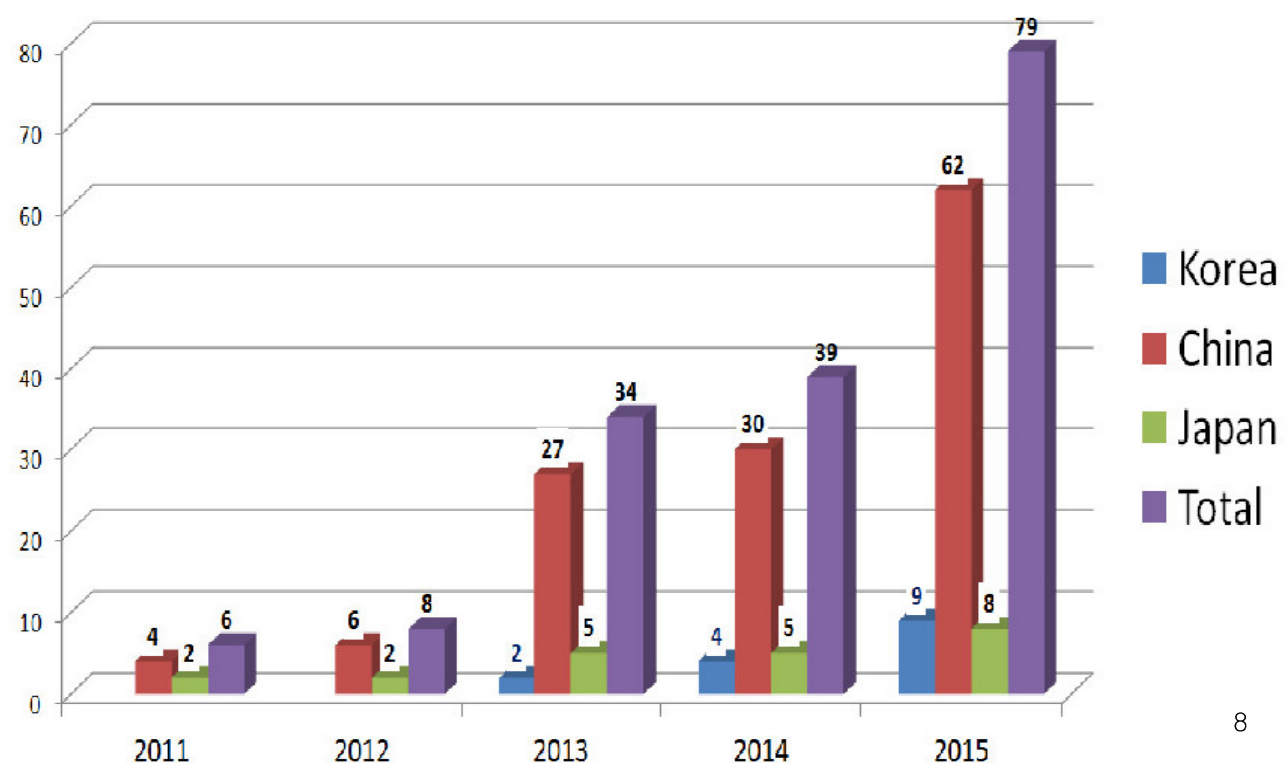


7

# AHS in Korea, China and Japan



## GIAHS + KIAHS + China NIAHS



8



# Overview of KIAHS

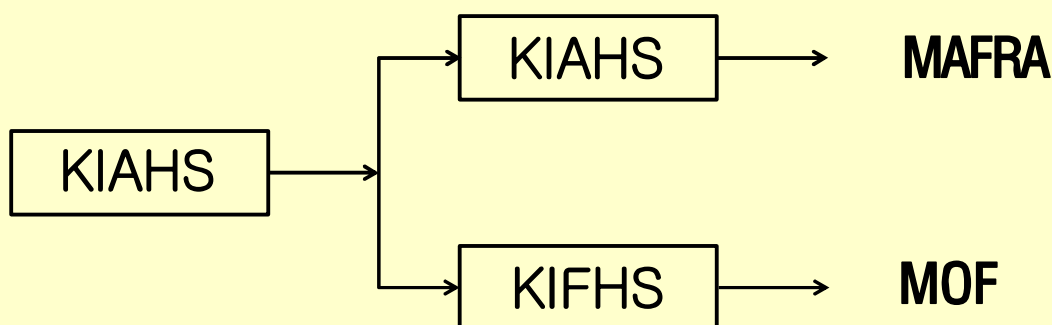
## Progress of KIAHS



- ❑ MAFRA (Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs) launched the KIAHS(Korea Important Agricultural Heritage systems) in March 2012 to conserve and utilize the heritage resources.
- ❑ KIAHS deliberative committee consists of 16 members was established in December 2012.
  - 1<sup>st</sup> Phase : 2013-14, 2<sup>nd</sup> Phase : 2015-2016(2 Year Term)
- ❑ The first two KIAHS sites(Cheongsando and Jeju) are designated by MAFRA in January 2013.



- ❑ The Ministry of Oceans and Fisheries(MOF) was established in Feb. 2013.
  - KIAHS divided into KIAHS and KIAHS in 2014
- ❑ The Ministry of Oceans and Fisheries introduced Korea Important Fisheries Heritage System in 2015.



11

- ❑ **Legal basis of KIAHS and KIFHS was amended in February 2015.**
  - "Special Act on the Promotion of Rural Regional Development and Improving the Quality of Lives for Farmers and Fishermen"
  - Article 30 - 2 (KIAHS)
  - Article 30 - 3 (KIFHS)

## KIAHS Selection Criteria



<b>Values of Agricultural Heritages</b>	<b>Historical Relevance</b>
	<b>Agricultural Production and Livelihood</b>
	<b>Agricultural Knowledge and Technologies</b>
	<b>Traditional Agri-Culture</b>
	<b>Remarkable Landscape</b>
	<b>Biodiversity and Sustainability</b>
<b>Community Participation and Collaboration with Local Government</b>	

13

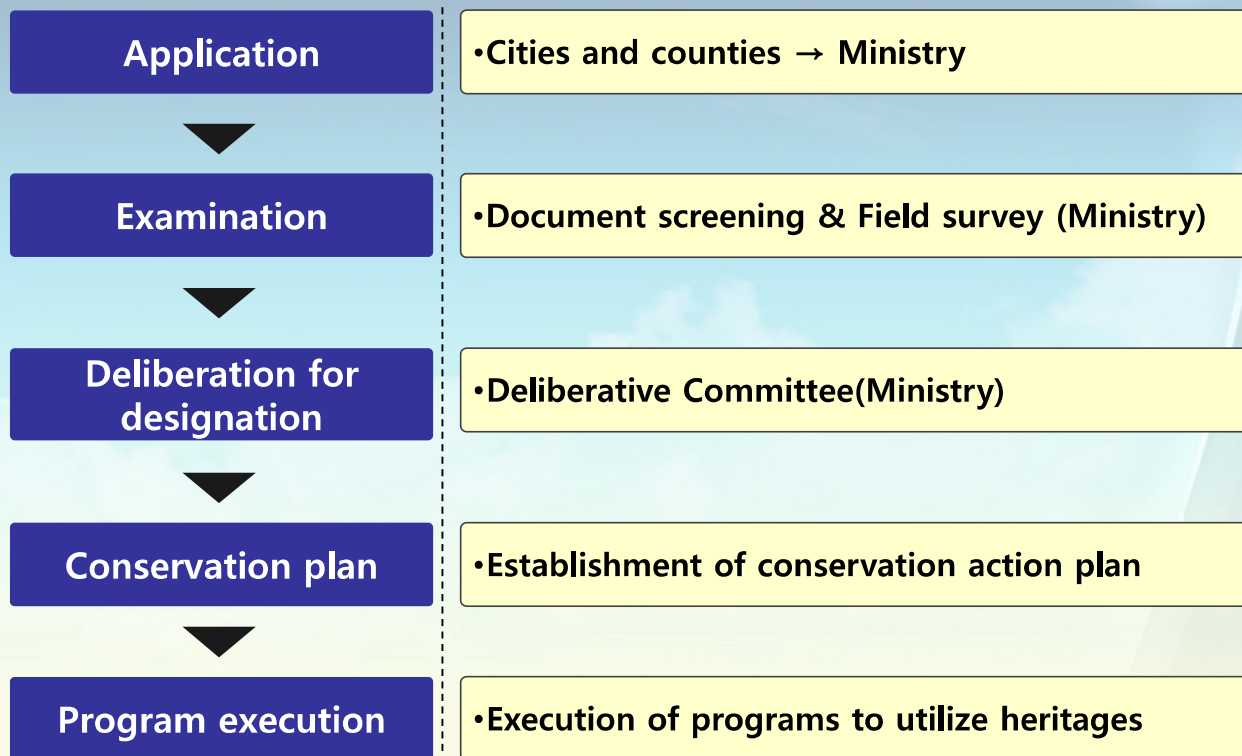
## KIFHS Selection Criteria



<b>Features of the Fisheries heritages</b>	<b>Food and Livelihood</b>
	<b>Biodiversity</b>
	<b>Knowledge Systems</b>
	<b>Traditional Culture</b>
	<b>Remarkable Landscape</b>
<b>Historical Relevance</b>	
<b>Locality</b>	<b>Policy of Local Government</b>
	<b>Awareness</b>
	<b>Sustainability</b>
	<b>Enhancing Values</b>

14

# Procedures of KIAHS designation



15

## BI of KIAHS



국가중요농업유산  
Korea Important Agricultural Heritage System

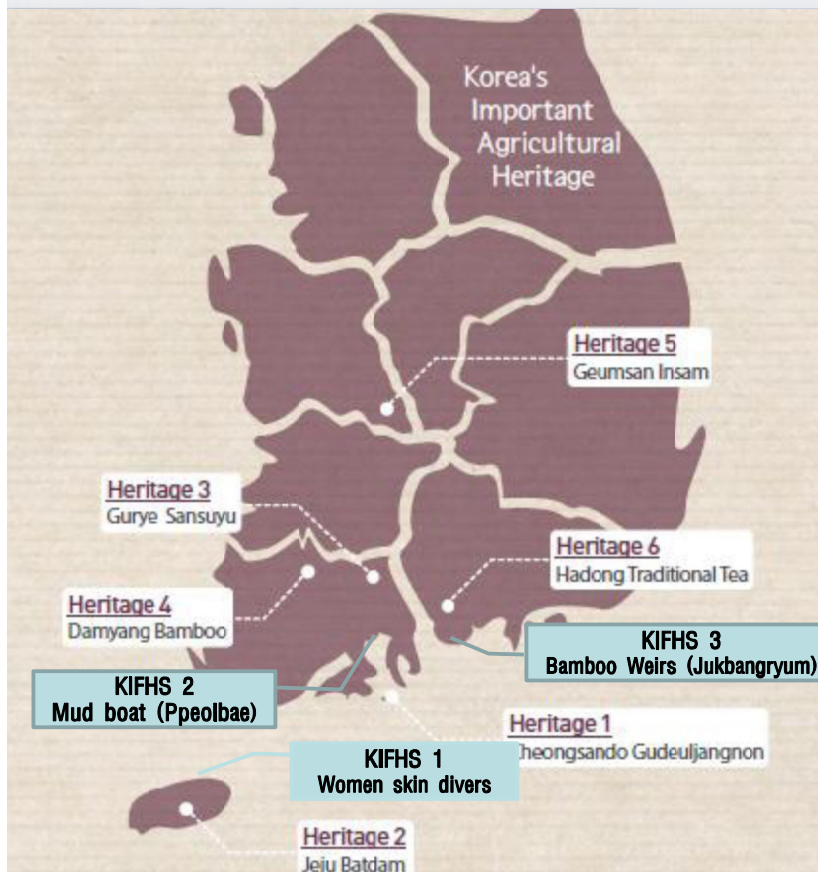
### The Brand Identity of KIAHS

The curves in the center are a figurative expression of the earth, water, fire, and wind;

- The cow in the upper right and the sangmo hat in the bottom left capture the cultural characteristics of agricultural heritage systems

16

# KIAHS designation



## ■ Cheollanam-do

- 2 KIAHS, 2 KIFHS

## ■ Jeju-do

- 1 KIAHS, 1 KIFHS

## ■ Gyeongsangnam-do

- 1 KIAHS, 1 KIFHS

## ■ Chungcheongnam-do

- 1 KIAHS

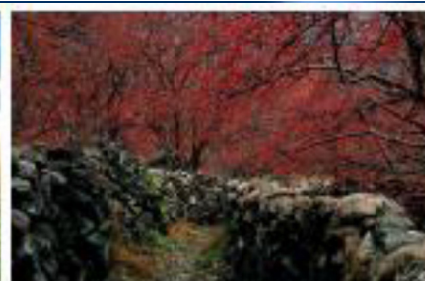
17



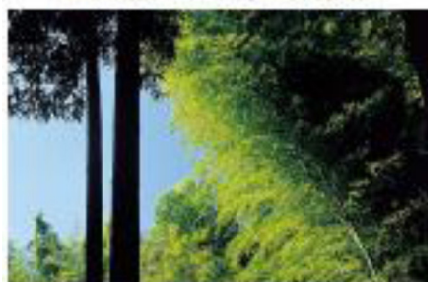
Cheongsando Gudeuljangnon  
(Flat Stone Floor Paddy Field) System



Jeju Batdam (Stone fence) Agricultural System



Gurye Sansuyu (Cornus officinalis)  
Agricultural System



Damyang Bamboo Forest System



Geumsan Insam (Ginseng) Agricultural System



Hadong Traditional Tea Plantation System



경남 죽방벌



전남 돌배어업



제주 해녀어업



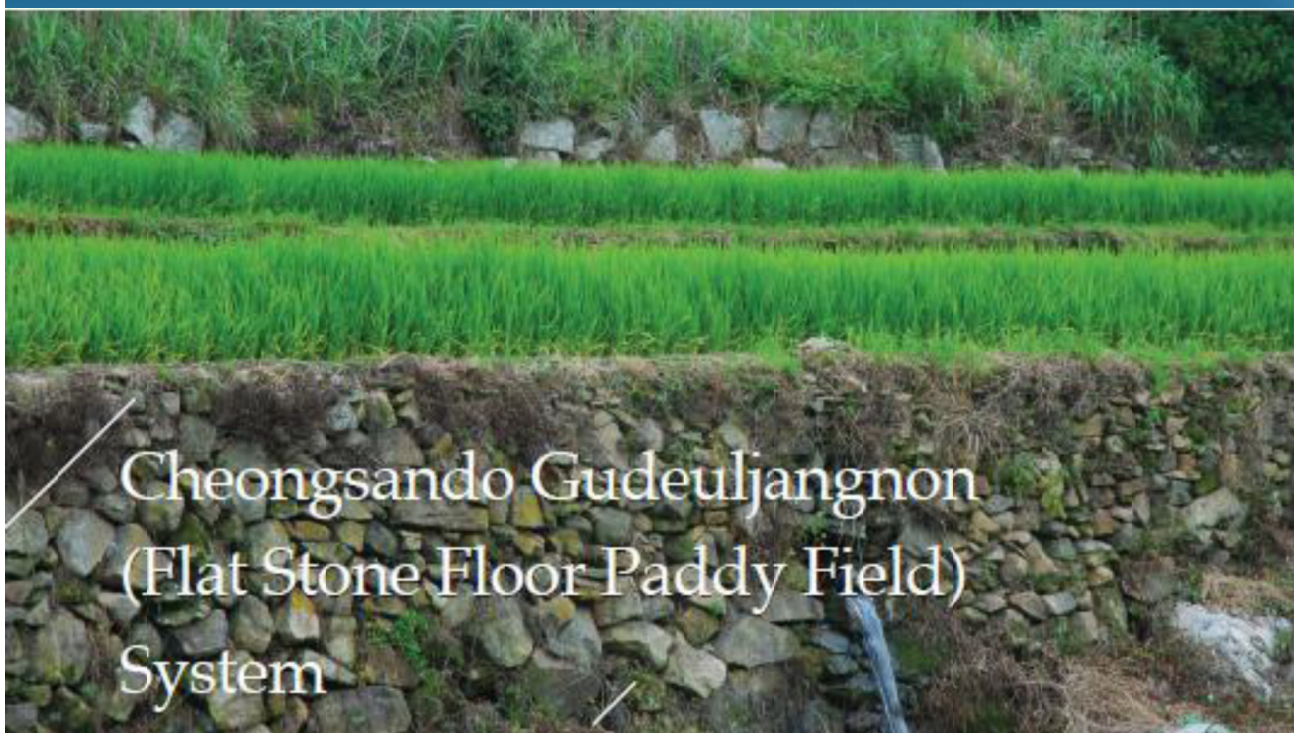
## KIAHS designation



Year	No	Location	Title	비고
2013	1	Wando County	Cheonsando Gudeuljangnon - Traditional irrigation system	First Batch
2013	2	Jeju Province	Jeju Batdam agricultural system	First Batch
2014	3	Gurye County	Gurye Sansuyu (Cornus officinalis) agricultural system	Second Batch
2014	4	Damyang County	Damyang Bamboo forest system	Second Batch
2015	5	Geunsam County	Guemsan Insam(Ginseng) agricultural system	Third Batch
2015	6	Hadong County	Hadong Traditional Tea plantation system	Third Batch

19

## KIAHS designation



20



## KIAHS designation



### Blossom of Agri-culture in a Volcanic Island, Jeju Batdam (Stone fence) Agricultural System



## KIAHS designation



### Gurye Sansuyu(*Cornus officinalis*) Agricultural System, The Cooperative Culture between Traditional Farming Method and Farmers' Culture.





## KIAHS designation



**Ecological Repository Damyang Bamboo Forest System, Holding Secrets of Nature**



23

## KIAHS designation



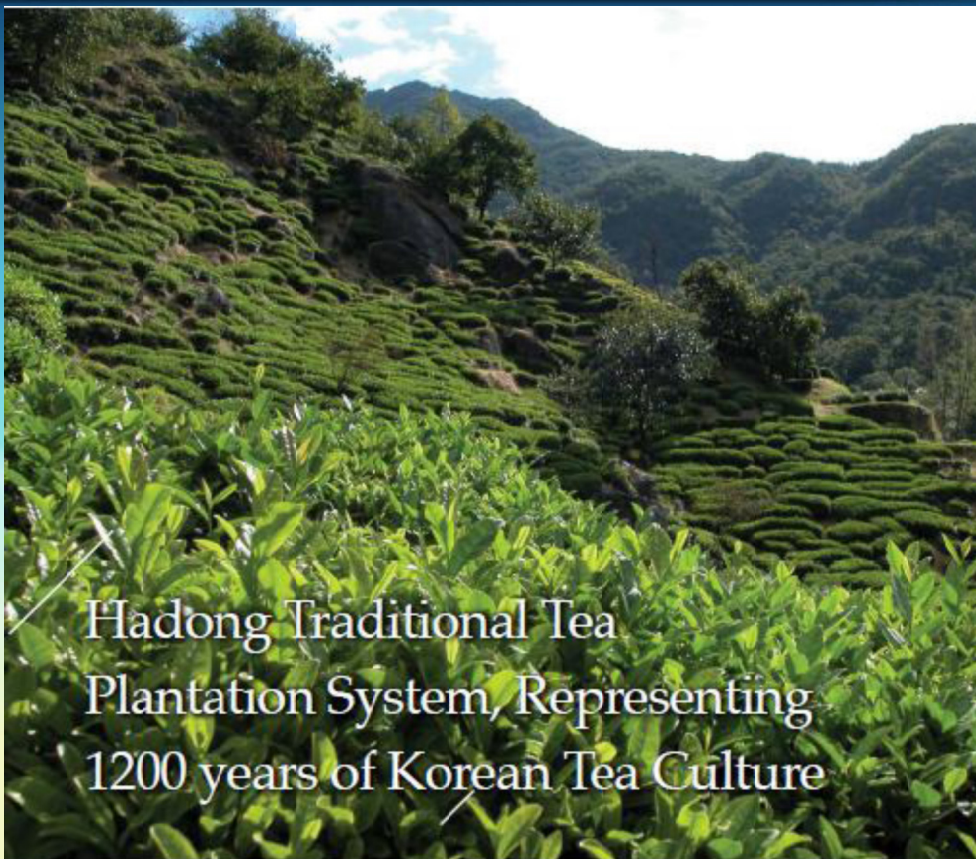
**Scientifically Cultivated Geumsan Insam(Ginseng) Agricultural System with 1500 Year Tradition**



24



## KIAHS designation



25

## KIFHS designation



YEAR	NO	LOCATION	TITLE
2015	1	Jeju Province	해녀어업 Women skin divers in Jeju Island
2015	2	Bosung County	뽕배어업 Mud bout(Ppeolbae) in Bosung-gun
2015	3	Namhae County	죽방렴어업 Traditional bamboo Weirs(Jukbangryum) in Namhae-gun

26



## 1st KIFHS - 제주해녀

### Women skin divers in Jeju Island



27

## 2ND KIFHS - 보성 뽕배

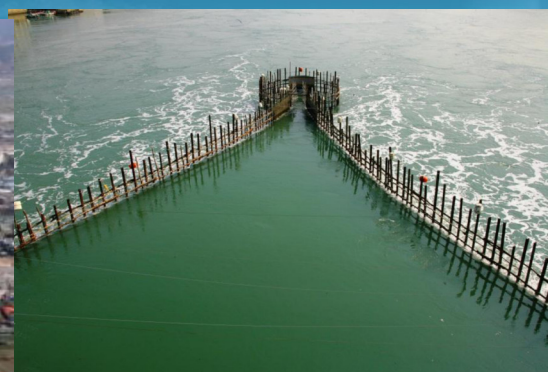
### Mud boat(Ppeolbae) in Bosung-county



28

## 3<sup>rd</sup> KIFHS - 남해 죽방렴

### Traditional bamboo Weirs(Jukbangryum) in Namhae-County



남해군 삼동면/창선면 지죽해협 일원

## Regional AHS

- Cheollanam-do Province launched the Province Important agricultural heritage systems in Dec. 2013
- Segmentation of KIAHS
  - Classification of local, national, global level
  - Only national agricultural heritage systems may apply for GIAHS designation







# Conservation of KIAHS

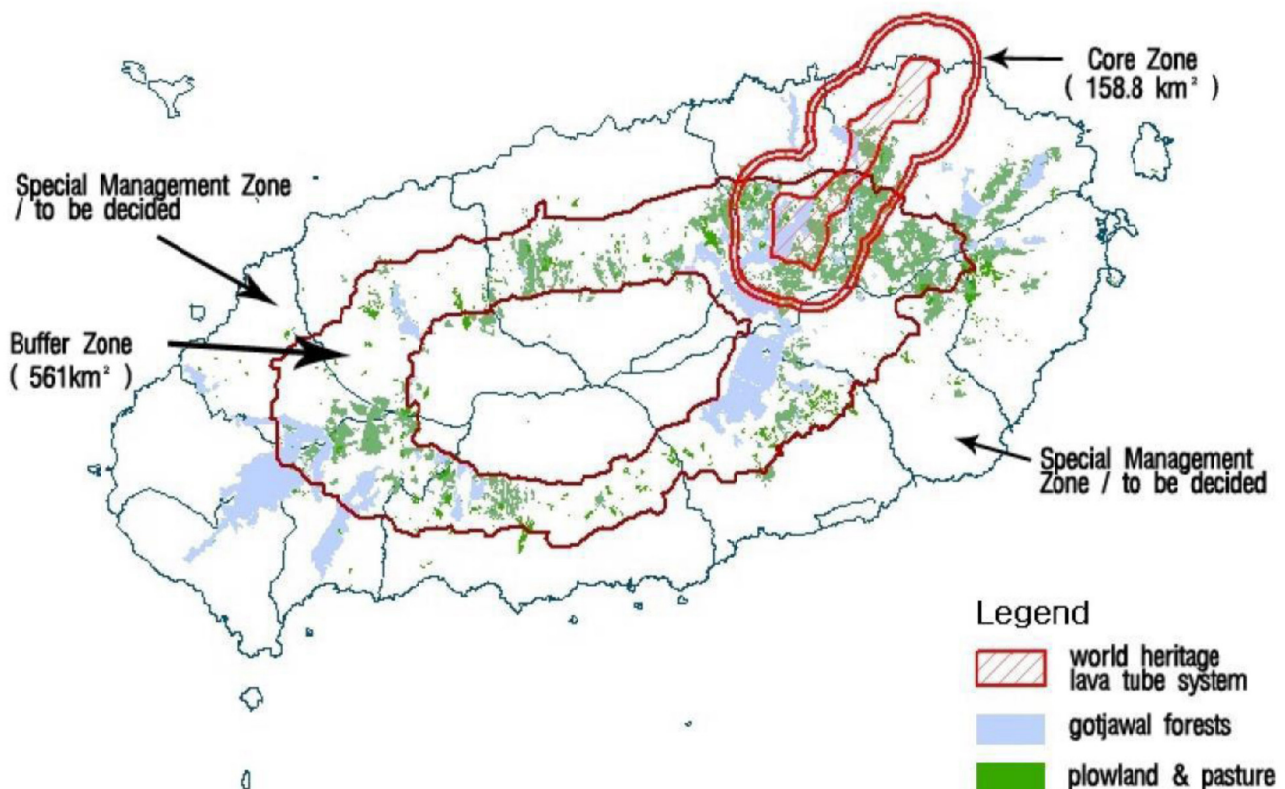
## Conservation of KIAHS



- **Conservation action plan for KIAHS sites**
  - Action plan for dynamic conservation of KIAHS
- **Budget support for the conservation and management of KIAHS sites by MAFRA and MOF.**
  - \$1.5million per KIAHS site for 3 years (70% by MAFRA, 30% by the local government)
  - Multifunctional resource utilization project by MAFRA
  - \$0.7million per KIFHS site for 3 years (70% by MOF, 30% by the local government)
  - Multifunctional resource utilization project of the fishery settlement by MOF

- Jeju has the natural assets as UNESCO World Biosphere Reserve, World natural Heritage, Ramsar Wetlands and Global Geoparks network, Land use management systems has been set up to preserve these assets.
- Jeju Province has its own ordinance system. In particular, conservation areas, such as, Absolute/Relative Conservation Area and View Conservation zone, have been assigned and managed to control the spatial development .

33





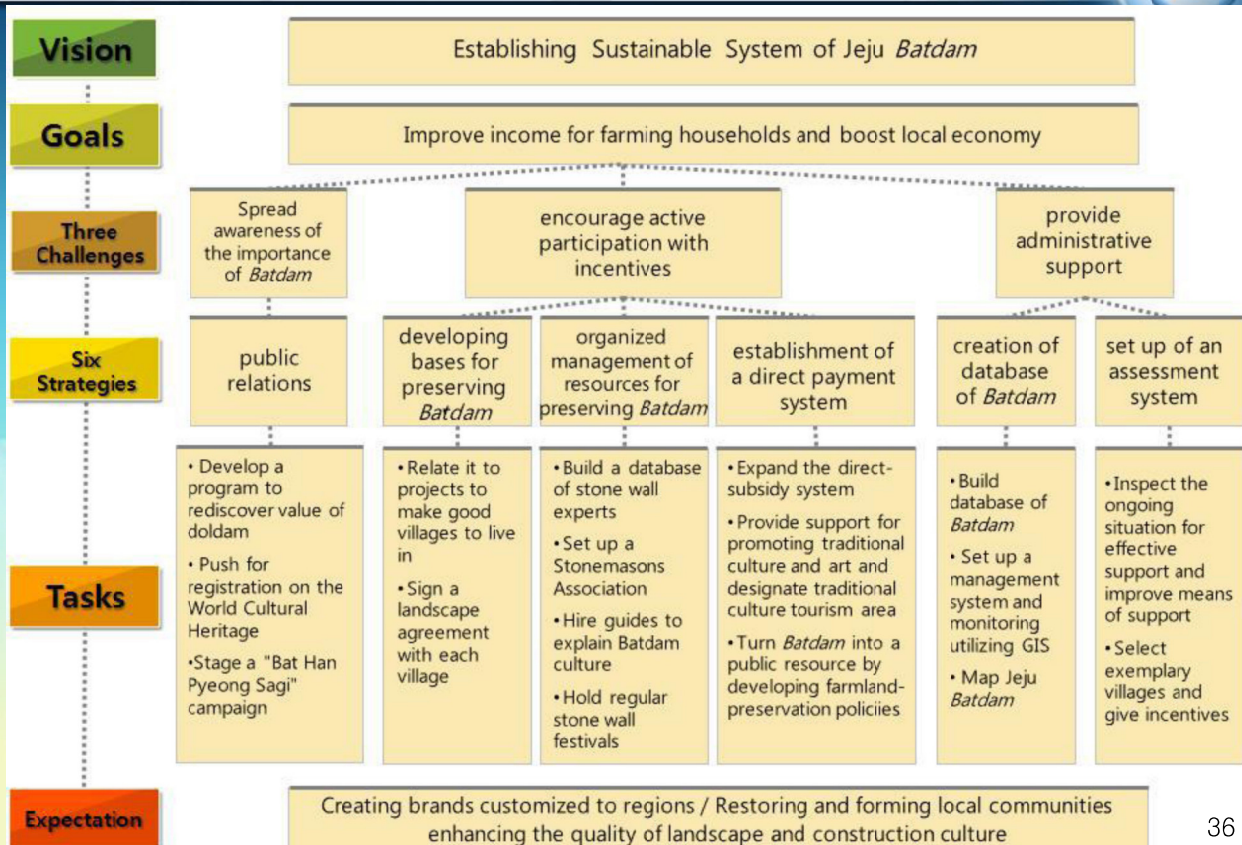
# Conservation of KIAHS



- Jeju batdam adapted a zoning system : a core zone, a buffer zone and special management zones.
- The core zone area is 158.8km<sup>2</sup> and most of the core zone overlaps with World Natural Heritage sites. The buffer zone area is 561km<sup>2</sup> and most of the buffer zone is located in the mid-mountainous area. In addition, some well-preserved Jeju Batdam Agricultural System will be designated as a special management zone.
- However, the specific land use regulations by each zoning are not established yet and also the special management zones are not designated yet.

35

# Conservation of KIAHS



36

# Conservation of KIAHS



## ESTABLISHMENT OF CONSERVATION ACTION PLAN

- CONSERVATION MASTER PLAN
- FIELD SURVEY AND ECOLOGICAL MONITORING

## ENVIRONMENT IMPROVEMENT

- RESTORATION OF BATDAM AND TRAIL COURSE
- DEVELOPMENT OF EXPERIENCE THEME PARK
- INSTALL THE OBSERVATORY FOR BATDAM

## VALUE ENHANCING

- OPERATION OF THE STONE CULTURE ACADEMY
- CULTIVATE A TALENTED PERSON FOR BATDAM
- JEJU BATDAM FESTIVAL



# Conservation of KIAHS



## 2015 Jeju Batdam Festival



천년을 쌓아온 제주도의 정신,  
흑룡만리 발담

2015 제주 발담 축제  
JEJU BATDAM FESTIVAL

세계농업유산 제주발담의 가치를 깨닫는 시간  
'제1회 제주발담축제'에 여러분을 초대합니다.

2015년 10월 30일(금) ~ 11월 1일(일)  
구좌 종합운동장 일대

개막행사 : 2015년 10월 30일(금) 17:00 ~ 19:00 / 구좌종합운동장

전시	교육	문화공연	경연	관광/장터	체험
제주발담유산 6차산업관련 발담문화유산 전시관	제주발담교과 농업유산관련 체험산물 교육	두레악기전시 발담악기전시 가게물거리 공연	농악경기 대회 제주발담악단 공연 악대발담악단 공연 아름다운 그대그대가 대회	농산물가게 정물전시관 발담음식거리 제주농산물 직거래장터 남원발담 직거래 장터	수령의 용담길 발담에서 만나는 정물전시관 갈매기 연세제철 정물전시관의 제철 가래 수령의제철 발담음식거리

38

【주최】 KRF, 제주특별자치도 【주관】 KRF, 제주특별자치도 【시행처】 MCQ (문화체육관광부) 【후원】 농림축산식품부



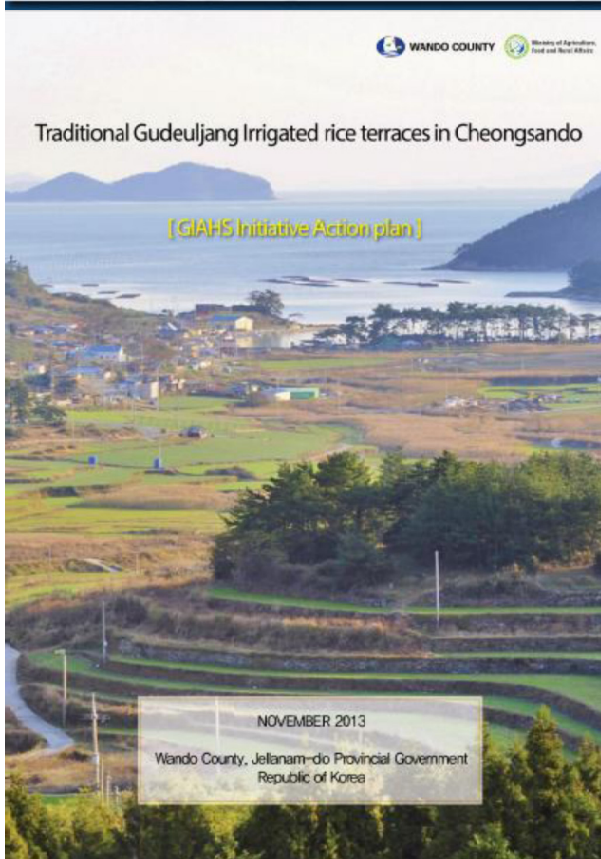
## Conservation of KIAHS



- Multifunctional resource utilization project supported by MAFRA was implemented for Jeju Batdam from 2013 to 2015
- Jeju will start new project (Regional collaboration project for HOPE area) supported by Presidential Committee on Regional Development from 2016 to 2018
  - Theme : “Sixth-Industrialization in the rural villages”
  - Goal : Regional multi industrial systems including produce, process, distributing products and services.
  - \$3-4million will be invested for three years (70% by the central government, 30% by the local gov.)

39

## Conservation of KIAHS



- Cheonsando Gudeuljang GIAHS Initiative Action Plan and Conservation Action plan are put in place
- According to the plans, Multifunctional resource utilization project was implemented from 2013 to 2015

40

# Conservation of KIAHS



## ESTABLISHMENT OF CONSERVATION ACTION PLAN

- CONSERVATION MASTER PLAN
- RESOURCE SURVEY AND INVESTIGATION OF THE SURFACE

## ENVIRONMENT IMPROVEMENT

- DEVELOPMENT OF EXPERIENCE CENTER
- TRAIL MAINTENANCE
- CONSERVATION AND MANAGEMENT SYSTEM

## VALUE ENHANCING

- BRAND DEVELOPMENT
- RICE PADDY OWNERSHIP SYSTEM
- ORGANIZE CONSERVATION COUNCIL



# Conservation of KIAHS



## Human resource development



## Reckless development near Gudeuljangnon





## Conservation of KIAHS



Rice paddies ownership system

43

## Conservation of KIAHS



- Wando-gun county has tried to establish an ordinance about conservation of agricultural heritage sites but this has not yet established. Landscape ordinance of Wan-do county could work as land use management and conservation of the regions around agricultural heritage site but it is not operational yet.

44



# Concluding Remarks

## Concluding remarks



- Agricultural heritage systems cannot be frozen or preserve as the traditional forms. It adopts a conservative approach to heritage management and utilization is also important in agricultural heritage systems.
- Recently utilization of agricultural heritage systems is more and more important for the rural development and revitalizing of local community through GIAHS and KIAHS dynamic conservation.

## Concluding remarks



- For the effective management of the agricultural heritage system sites, a holistic approach is necessary.
- Spatial management systems are crucial for conservation of agricultural heritage systems because It could be a potentially integrative and coordinating tool for agricultural heritage conservation policy delivery.
- Monitoring systems and the active involvement of residents are essential for the sustainable management of KIAHS.

47

## Concluding remarks



- KIAHS domestic network, GIAHS – KOREA collaboration system needed among KIAHS sites for cooperation and mutual learning.
- Research project about the monitoring system for KIAHS is ongoing by Rural Research Institute, KRC.
  - Funded by MAFRA
  - Monitoring and evaluation system should be adopted in a near future for the sound and sustainable conservation of KIAHS.

48



[pakyoohonho@naver.com](mailto:pakyoohonho@naver.com)